



ВЕЛИКИЙ ПОКАЯННЫЙ КАНОН
СВЯТИТЕЛЯ АНДРЕЯ
АРХИЕПИСКОПА КРИТСКОГО



МОСКВА, 2020

ВЕЛИКИЙ КАНОН

Покаянный или Великий Канон св. Андрея есть замечательное произведение греческого писателя конца 7-го столетия, св. Андрея, архиепископа Критского. На богослужениях этот канон читается по частям на павечерницах (с понедельника до четверга включительно) первой недели Великого Поста, и полностью — в среду вечером на 5-й неделе Великого Поста. Молящиеся чаще всего слышат каноны на всенощных после чтения Евангелия. Каждая песнь канона начинается ирмосом и имеет известное количество тропарей. Ирмосы поются, тропари читаются. Обычно перед тропарями читается стих, соответствующий данному событию. Ирмосы канонов составлены по образцу девяти гимнов Священного Писания. Так, например, ирмосы первой песни канона составлены по образцу песни Мариамны, воспетой по переходе евреев через Чермное (Красное) море *“Поем Господеви, славно бо прославися”* (Исх. 15:1-19); ирмосы второй песни — по образцу молитвы Моисея, написанной в пустыне *“Вонми небо и возглаголю,”* (Втор. 32:1-44). Вторая песнь канона, как покаянная, исполняется только в Великом посту. Ирмосы третьей песни — по образцу благодарственной молитвы Анны, матери пророка Самуила *“Утвердися сердце моё в Господе”* (1 Цар. 2:1); ирмосы четвёртой песни — по образцу молитвы пророка Аввакума, который видел Бога, грядущего с небесной горы *“Господи, услышах слух Твой и убояхся,”* (Аввак. 3:2-20); ирмосы пятой песни — по образцу молитвы пророка Исаии, возвестившего рождение от Девы Еммануила: *“От нощи утреннюет (бодрствует) дух мой к Тебе, Боже”* (Исаии 26:9-20); ирмосы шестой песни — по образцу молитвы пророка Ионы, находившегося три дня во чреве кита и потом выброшенного на сушу *“Возопих в скорби моей к Господу Богу”* (Ион. 2:1-7); ирмосы седьмой и восьмой песни — по образцу гимна трёх отроков в печи вавилонской *“Благословен еси Господи, Боже отец наших... Благословите вся дела Господня, Господа пойте и превозносите Его во веки”* (Дан. 3:26-72); наконец, ирмосы девятой песни — в подражание гимну пророка Захарии по поводу рождения пророка Иоанна Крестителя: *“Благословен Господь, Бог Израилев, яко посети и сотвори избавление людем Своим”* (Лк 1:46-55).

Проникнутый глубоким чувством покаяния, канон св. Андрея Критского совершенно соответствует духу Великого Поста. В каноне приведены многие события из ветхозаветной и новозаветной истории, от падения праотца Адама до вознесения Господня. Св. Андрей с

необыкновенным умением прилагает каждое из событий священной истории к состоянию грешной души, извлекает из сокровищницы Писания сильные побуждения к покаянию и нравственному исправлению.

Заслуживая по своему содержанию, высоте мысли, яркости и образности выражений название великого произведения, канон св. Андрея является великим и по своему объёму. Позже, к тропарям св. Андрея, были прибавлены тропари, обращённые к св. Марии Египетской. Во время чтения Великого канона на 5-й неделе Поста в храме читается и житие преподобной Марии Египетской, которая своим великим покаянием служит ярким примером нравственного обновления грешного человека.

Чтение Великого канона всегда привлекало на богослужения большое количество молящихся. Канон длинен, но молящиеся как бы не замечают времени, сосредоточив своё внимание на тех духовных проблемах, которые затрагивает канон.

Весь канон Андрея Критского есть беседа с собственной душой, призыв подняться из грязи жизни, проснуться, начать жить чисто и свято: “Душе моя, душе моя, востани, что спиши!” Господь пришёл призвать не праведных, но грешных к покаянию. Но сила и искренность покаяния не связаны с глубиной духовного падения. Напротив, сила покаяния, способность видеть нечистоту на дне души и мужественно извлекать её на свет — есть признак высоты духа, и это умение увеличивается с духовным ростом человека. Многие великие святые оставили нам наиболее сильные покаянные молитвы, в чём мы убеждаемся, слушая молитвы пред причащением святителей Василия Великого и Иоанна Златоустого.

Канон св. Андрея приведён здесь в русском переводе с целью помочь православным людям покаянно настроиться в течение Великого поста и обновить свои души чистосердечной исповедью и благоговым причащением Святых Таинств.

Пѣснь ѧ

Первые люди, Адам и Ева, жили в раю радостно, в изобилии и свободно. Бог дал им только одну заповедь — не есть плодов с древа познания добра и зла, иначе они умрут. Но змей соблазнил и обманул Еву, сказав, что Бог запрещает людям есть плоды с древа, чтобы они не стали как боги, а не потому что это грозит смертью. Ева увидела,

что плоды дерева привлекательны, попробовала их сама и угостила Адама. В результате вместо обретения божественных свойств Адам и Ева были изгнаны из рая на землю, где жизнь трудна и скудна. Преподобный Андрей говорит, что его душа уподобилась Еве, которая соблазнилась привлекательным видом греха, а также сравнивает с Евой свой помысел (мысль), представляющую грех сладким. Но последствия греха горьки. Прп. Андрей говорит, что Бог был прав, изгоняя Адама из рая за нарушение всего одной Его заповеди, и что сам он достоин куда большего наказания, ведь нарушает множество заповедей постоянно. И также как Адам лишился рая за свой грех, также и прп. Андрей лишён Бога и блаженства из-за своих грехов.

Грмоуъ. Помощникъ и
покровитель, бысть мнѣ во
спасеніе. Сей ми есть бгъ, и
прославлю и, бгъ оца моего, и
вознесу и, славно во прославленіи.

Помощник и покровитель явился мне ко спасению; Он — Бог мой, и прославлю Его; Бог отца моего, — и превознесу Его: ибо Он торжественно прославился.

Исх. 15:1-2. Пою Господу, ибо Он высоко превознесся; коня и всадника его ввергнул в море. Господь крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прославлю Его; Бог отца моего, и превознесу Его.

Запѣв: Слава тебѣ вѣже нашъ, слава тебѣ*.

*ЭТОТ ЗАПЕВ ПОЁТСЯ ПЕРЕД КАЖДЫМ ТРОПАРЁМ КАНОНА. ЕСЛИ ПРИПЕВ ИЗМЕНЯЕТСЯ, В ТЕКСТЕ ЭТО УКАЗАНО ОСОБО.

Ѡ кѡдѡ начнѡ плакати,
страстнаго ми житіа дѣлз;
кое ли начало положѡ хрѣте
нынѣшна гѡ рыданіа; но гакѡ
млрдз, дажда ми слезы
оумленіа.

С чего начну оплакивать деяния моей несчастной жизни? Какое начало положу, Христе, настоящему сетованию? Но, как милосердный, даруй мне оставление прегрешений.

Градѡ оканнаа дше, и
плотію своею, зиждителю всѣхъ
исповѣдья. и ѡстаннаа прочее
прежнаа гѡ безсловесіа, и принеси

Приди, несчастная душа со своею плотью, исповедайся Создателю всего, воздержись, наконец, от прежнего неразумия и принеси Богу слёзы раскаяния.

Б҃҃Ҫ ВЪ ПОКАЃНІИ СЛѢЗЫ.

ПЕРВОЗДА́ННАГѠ А́ДАМА,
ПРЕСТУПЛѢНІЮ ПОРЕВНОВА́ХЪ,
ПОЗНА́ХА ѠБНАЖѢНЪ Ѡ Б҃҃А, И
ПРИНОСѢЩНАГО ЦР҃ТВІА И ПИЩИ,
ГРѢХЪ РА́ДИ МОИ́ХЪ.

Грешник испытывает то же самое, что испытывал Адам, которому он подражает в преступлении. Подобно Адаму, он сознает свою вину перед Богом, свою внутреннюю наготу, свою полную безответность пред Ним и потому признает себя недостойным общения с Богом и вечного блаженства в Царстве небесном.

Быт. 3:6-7. И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему, и он ел. И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания.

ВЪ Е́ВЫ МѢ́СТѠ
ЧУ́ВСТВЕННА, МЫ́СЛЕННА МН
БЫ́ТЬ Е́ВА, И́ЖЕ ВПЛО́ТИ
СТР҃҃НЫА ПО́МЫСЛЪ ПОКА́ЗѠ
СЛА́ДКА, И ВКУ́ШАЮ ПРНѠ
ГО́РЬКАГѠ ПАДѢНІА.

ДОСТО́ЙНѠ И́З Э́ДЕМА И́ЗГНА́НЪ
БЫ́ТЬ А́ДАМЪ, И́КѠ НЕСОХРА́НН
Е́ДИНЪ ЗАПОВѢ́ДЬ ТВОЮ́ СП҃СЕ.
А́ЗЪ ЖЕ ЧТО́ СОТВОРИ́Ю, ѠМЕ́ТЛА
ВСЕГДА́ ЖИВО́ТНАА ТВОЮ́ СЛОВЕ́А.

Эдем (прелесть, приятность) — нарицательное имя рая. Вина грешника тяжелее вины Адама, который лишь однажды явил непослушание Богу и затем остальную жизнь провел в раскаянии. Человек же грешник своими грехами постоянно отвергает заповеди Божии.

Быт. 3:23. И выслал его Господь Бог из сада Едемского, чтобы возделывать зе-

Подражав в преступлении первозданному Адаму, я сознаю себя лишённым Бога лишённым Божией благодати (покрова) вечного царства и блаженства, за грехи мои.

Вместо живой Евы, восстала во мне Ева мысленная — плотский страстный помысел, представляющий приятное, но всегда при вкушении напояющий горечью.

По справедливости Адам был изгнан из Эдема, как не сохранивший одной Твоей заповеди, Спаситель; я же что должен буду потерпеть, непрестанно нарушая Твои животворные повеления?

млю, из которой он взят.

КАИНОВО ПРЕШЕДЪЗ ОУБИЙСТВО,
ИЗВОЛЕ НИЕМЪЗ БЫХЪЗ ОУБИИЦА.
СОВБСТІЮ ДУШЕВНОЮ, ОЖИВИВЪЗ
ПЛОТЬ, И ВОСВЪВЪЗ НАНЮ
ЛЮДКАВНЫМИ ДѢЛЫ.

АВЕЛЕВѢКЪ ИСЕ НЕПОДОБИХСА
ПРАВДѢ, ДАРА ТБѢКЪ ПРІАТНА
НЕПРИНЕСОУХЪЗ КОГДА, НИ ДѢЛАНІА
БЖІТВЕНА, НИ ЖЕРТВѢ ЧИСТѢ, НИ
ЖИТІА НЕПО РОЧНА.

Быт. 4: 3-4. Спустя несколько времени, Каин принес от плодов земли дар Господу, и Авель также принес от первородных стада своего и от тука их. И призрел Господь на Авеля и на дар его.

ИАКЪ КАИНЪЗ И МЫ ДУШЕ
ОКААННАА, ВСѢХЪЗ ЗИЖДИТЕЛЮ,
ДѢЛАНІА СКВЕРЕНА И ЖЕРТВѢ
ПОРОЧНО, И НЕПОТРЕБНО ЖИТІЕ,
ПРИНЕСОУХОМА ВЪДПѢ, ТѢМЖЕ И
ОСЪДАНХОМАА.

БРЕНІЕ ЗИЖДИТЕЛЬ ЖИВО
СОЗДАВЪЗ, ВЛОЖИЛЪЗ МИ ЕСИ ПЛОТЬ
И КОСТИ И ДЫХАНІЕ И ЖИЗНЬ. НО
О ТВОРЧЕ МОЙ. И ИЗБАВИТЕЛЮ
МОЙ И СЪДІЕ, КАЮЩАГОА ПРІИМИ
МА.

ОУВЫ МНѢ ОКААННАА ДУШЕ,
ЧТО ОУПОДОБИСА ПЕРВѢИ ЕВѢ;
ВИДѢ БО СЛѢ, И ОУМЪЗВИСА
ГОРЦѢ. И ПРИКОСИЛСА ДРЕВѢ, И

Превзошёл я убийство Каина; сознательно чрез оживление (греховной) плоти, я сделался убийцею души, вооружась против неё моими злыми делам.

Я не подражал, Иусе, Авелевой праведности: никогда не принёс Тебе ни даров приятных, ни дел богоугодных, ни жертвы чистой, ни жизни непорочной.

Как Каин, так же и мы с тобою, несчастная душа, принесли Создателю всего жертву порочную — дела нечистые и жизнь непотребную; посему мы и осуждены.

Ты Создатель, оживотворив брение, даровал мне плоть и кости, дыхание и жизнь; но, Творец мой, Искупитель и Судия, прими меня кающегося.

Горе мне, несчастная душа моя, для чего ты уподобилась первозданной Еве? Ибо и ты смотрела лукаво, - и была больно ужалена (страстью). И

вкѹсѣ дѣрзостнѣ безслова́ныа
снѣди.

прикоснулась к дереву, и
дерзко вкусила снедь
безрассудства.

История падения Евы повторяется обыкновенно с каждой грешной душой. Запрещенный плод греха представляется грешнику, как плод райского дерева Еве, прекрасным, но грешник также «уязвляется горце» от прикосновения и общения со грехом. (Быт. 3:6)

Исповѣдаю ти спсе грѣхѣ,
ѣже содѣлахъ, души ѣ тѣла
моегѡ ѣзвы, ѣже внѣтрѣ
оуби́йственнѣи помыслѣ,
разбѡйнически намѡ возложи́ша.

Пред тобою, Спаситель, от-
крываю грехи, сделанные
мною, и раны души и тела мое-
го, которые мне злодейски на-
несли внутренние убийствен-
ные помыслы.

Ѹще ѣ согрѣшихъ спсе, но
вѣмъ ѣакѡ члѣколюбецъ еси.
бѣеши млѣтвенѣ, ѣ млѣдеши
тѣплѣ. слезѡца зриши, ѣ
протнѣвѣ течѣши ѣакѡ оцъ
призываѡ блѣднагѡ.

Хотя я и грешен, Спаситель,
но знаю, что Ты — человеко-
любив: наказываешь с состра-
данием и милуешь с любовью,
взираешь на плачущего и, как
Отец, спешишь призвать блуд-
ного сына.

Ѹ юности хрѣте, заповѣди
твоѡ престѣпихъ, вестра́стно
небрегѣи, оуби́иємъ предѡхъ
житиѣ моѣ. тѣмже зовѣ тебе
спсе, понѣ на концѣ спаси́ ма.

С юности я, Спаситель, нару-
шил Твои заповеди; всю жизнь
провѣл в страстях, беспечности
и нерадении, посему взываю к
Тебе: хоть при конце спаси ме-
ня!

Повержена ма спсе предъ вратѣ
твоѣми, понѣ на старѡсть не
ѡрини мене во адъ тѣа. но
прежде концѡ ѣакѡ члѣколюбецъ,
дарѡи ми грѣхопадѣннѣ
оста́вленнѣе.

Повергнутого пред вратами
Твоими, Спаситель, хоть в ста-
рости не низринь меня непо-
требного во ад; но, как челове-
колюбец, даруй мне прежде
конца прощение.

Бога́тство моё́ спсе́ и́збрю́хъ
блѣдо́мъ, по́стъ ѣ́смь пло́довъ
бл҃гоче́стивы́хъ. ѿлче́нъ же
зовѣ́, о́че щедро́тъ, пре́дваривъ
ты́ ма о́щедри.

Лк 15:11-14, 17-18. Ещё сказал: у некоторого человека было два сына; и сказал младший из них отцу: отче! дай мне следующую мне часть имения. И отец разделил им имение. По прошествии немногих дней младший сын, собрав всё, пошёл в дальнюю сторону и там расточил имение своё, живя распутно. Когда же он прожил всё, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться. ...Придя же в себя, сказал: сколько наёмников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода; встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою.

Иже в разбо́йники впа́дѣи
ѿзъ ѣ́смь помышле́нми мо́ими,
вѣсь ѿ́ нихъ о́уазви́хса ны́нѣ,
и́ испо́лнихса ранъ. но́ самъ ми
пре́дста́въ хрѣ́те спсе́ и́щѣ́ли.

Лк 10:30. Сказал Иисус: некоторый человек шёл из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые сняли с него одежду, изранили его и ушли, оставив его едва живым.

Сщѣ́нникъ ма́ пре́двѣ́дѣвъ
ми́мѡ и́де, и́ леви́тъ вѣ́дѣ в
лю́тыхъ, на́га презрѣ́. но́ и́же
ѿ́ мо́и восі́ави́и і́се, ты́
пре́дста́въ о́щедри ма́.

Лк 10:31-32 По случаю один священник шел тою дорогою и, увидев его, прошел мимо. Также и левит, быв на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо.

Игньче́ бж҃и́и, в́зѣ́млаи грѣ́хѣи
всѣ́хъ, возми́ бре́ма ѿ́ мене́
тя́жкое грѣ́хѡ́вное. и́ гакѡ́
млрѣ́дъ, да́ждь ми́ слѣ́зы

Расточив богатство моё в распутстве я, Спаситель, лишён плодов благочестия; но, чувствуя голод, взываю: милостивый Отец, поспеши и смилостивься надо мною.

По мыслям моим я тот человек, который попался разбойникам, теперь я весь изранен ими, покрыт язвами; но Ты Сам, Христе Спаситель, прийди и исцели меня.

Священник, заметив меня, прошёл мимо; и Левит, видя меня в беде, обнажённого, презрел; но Ты, Иисусе, воссиявший от Марии, прийди и смилуйся надо мною.

Агнец Божий, взявший грехи всех, возьми с меня тяжкое бремя грехов, и, как милосердный, даруй мне слёзы умиления.

оумилѣніа.

Ин 1:29. На другой день видит Иоанн <Креститель> идущего к нему Иисуса и говорит: вот Агнец Божий, Который берет на Себя грех міра.

Негнушайся мене спсе, и не
ѡрини припадающа ти. возми
брѣма ѡ мене тяжкое
грѣхѡвное, и гакъ мрдз,
даждь ми слѣзы оумилѣніа.

Тебѣ припадаю бже,
согрѣшихъ ѡчисти ма. возми
брѣма ѡ мене тяжкое
грѣхѡвное, и гакъ мрдз,
даждь ми слѣзы оумилѣніа.

Покаянію брѣма, приходяѣ к
тебѣ судѣтелю мой, возми
брѣма ѡ мене тяжкое
грѣхѡвное, и гакъ
блгодѣроуе, даждь слѣзы
оумилѣніа.

Вольнаа спсе и невольнаа
согрѣшеніа моа, гвлѣннаа и
сокроуѣннаа, вѣдомаа и
невѣдомаа, вса простиуе гакъ
бгз, ѡчисти и спаси ма.

Гради прїими душе моа
самыи часз и день, егда бгз
гавѣ прїидетз, и рыдай и
плачнса ѡбръкстнса чнста, в
часз испытаніа.

Не гнушайся мной,
Спаситель, и не оттолкни,
припадающего к Твоим ногам.
Сними с меня тяжкий груз
грехов, и, как милосердный,
дай мне слезы умиления.

Падаю к Твоим ногам, Боже:
«Я грешен, очисти меня».
Сними с меня тяжкое бремя
грехов, и, как милосердный,
даруй мне слезы умиления.

Время покаяния настало. К
Тебе прихожу, моему Создате-
лю; возьми с меня тяжкое бре-
мя грехов, и, как милосердный,
даруй мне слезы умиления.

Спаситель! Вольные и
невольные согрешения мои,
явные и сокрытые, ведомые
мне и неведомые – все
прости, как Бог, очисти меня
(от них) и спаси меня.

Приди, душа моя! Представь
себе тот час и день, когда Бог
придет во славе. И рыдай, и
плачь, чтобы оказаться тебе
чистой в час испытания.

Оужасаетъ ма и страшитъ
огнь онъ геенскїи, и червь
горькїи, и скрежетъ зѣвомъ. но
ѡслави ми и пощадїи и стоанїю
ма хрѣтѣ избранныхъ твоихъ
притїи.

мáрїи заповѣз: Прѣпенама мѣи мáрїе, молїи бѣга ѡ насъ.

мáрїи. Ты ми даждь
свѣтозарню блягодать, ѡ
бжтвеннаго ѡвыше промысленїа,
и зѣбжати стрѣтїи ѡмраченїа, и
пѣти ѡусердану твоегѡ житїа,
краснама мáрїе повѣданїа.

мáрїи. Преклоншиа хрѣтовымъ
бжтвеннымъ закономъ, къ себѣ
пристѣпїи, сладострастїи
нечистыхъ стремленїа
ѡставивши, и всакѣ
добродѣтель мáрїе исправльши.

слава. Пресущнама трѣце гáже во
ѣдинствѣ поклоняемама, возми
бремя ѡ мене тяжкое
грѣховное, и гáкѡ мáрдъ,
даждь ми слѣзы ѡмиленїа.

и нынѣ, бо. Бѣще надежда и
предстательнице всѣмъ поущимъ
та, возми бремя ѡ мене
тяжкое грѣховное, и гáкѡ

Ужасает меня и устрашает
тот огонь в геене, и
нестерпимый червь, и скрежет
зубов. Но ослабь мне
(греховные узы) и пощади
(меня), и поставь меня,
Христос, рядом с Твоими
избранными.

Даруй мне, Мария, ниспос-
ланную тебе свыше Божествен-
ным Промыслом, светозарную
благодать — избежать мрака
страстей и усердно воспеть
прекрасные подвиги твоей
жизни.

Покорившись Божественным
заповедям Христа, ты, Мария,
посвятила себя Ему, оставив
необузданные стремления к
удовольствиям, и все добродетели,
как одну, исполнила с ве-
ликим благоговением.

Пресущественная (выше все-
го сущего) Троица, в единстве
поклоняемая! Возьми с меня
тяжкое бремя грехов, и, как
милосердная, даруй мне слѣзы
умиления.

Богородица, надежда и за-
щита воспевающих Тебя! Возь-
ми с меня тяжкое бремя гре-
хов, и, как Владычица чистая,
прими меня, кающагося.

вѣщце чѣла, кающася прїимї
ма.

катавасїа: Помощникъ и покровитель, бысть мнѣ во спасенїе.
сїи ми есть вѣзъ, и прославлю и, вѣзъ оца моего, и вознесѣ и,
славно во прославленїа.

Пѣснь вѣ

Бог создал человека прекрасным душою и телом, и вложил в каждого из нас Свой образ. Грех уродует и душу и тело и прп. Андрей говорит о том, что он сам уродует себя страстями. Но здесь прп. Андрей уже думает не только о грехе и его последствиях, но обращается к Богу за спасением и просит Бога принять его исповедь. Если полностью сосредоточиться на грехе и не обращаться к Богу, никакое покаяние невозможно. Он вспоминает как апостол Пётр в бурю увидел идущего к лодке Христа и попросил Его, если это действительно Он, повелеть Петру прийти к Нему по воде; Христос повелел, и Пётр пошёл, но на середине пути испугался и стал тонуть; и обратился ко Христу с просьбой спасти Его, а Христос протянул руку и спас. Прп. Андрей сравнивает зло, окружающее его, с бурей, а себя с тонущим (во зле) Петром, и просит Господа протянуть ему руку помощи, как некогда Петру. Эта песнь помогает нам осознать, что своими грехами мы вредим сами себе, и что нам есть к Кому обратиться за помощью и прощением.

пѣснь вѣ. ірмосъ. Вонми небо и
возглаголю, и воспойю хрїста, ѿ дѣвы
плотїю пришѣдшаго.

Вонми небо и возглаголю, землѣ
внѣшай глагола кающася к вѣзъ и
воспѣвающа егѡ.

Вонми ми вѣже гакъ щедръ
мѣтвнымъ сїи окомъ, и прїимї
моѣ тёплое исповѣданїе.

Согрѣшнїхъ паче всѣхъ члѣкъ,

Внемли небо; и возвещу и
воспою Христа, от Девы при-
шедшего во плоти.

Внемли небо, и буду вещать;
земля, услышь голос, кающийся
Богу и воспевающий Его.

Возри на меня, Боже, Спаси-
тель мой, милостивым Твоим
оком, и прими мою пламенную
исповедь.

Согрешил я более всех людей,

ЕДИНЪ СОГРЕШИХЪ КЪ ТЕБѢ. НО
ОУЩЕДРИ ГАКО БГЪ ТВОРЕНИЕ СВОЕ.

один я согрешил пред Тобой;
но, Спаситель, как Бог, помилуй
Твоё создание.

Тим. 1:15. Верно и всякого принятия достойно слово, что Христос Иисус пришел в мир спасти грешников, из которых я первый.

СЛЕЗЫ ГАКОЖЕ БЛДНИЦА ЦЕДРЕ
И АЗЪ ПРЕДЛАГАЮ, ОЧИСТИ МА
СПСЕ МЛРДІЕМЪ СІ.

И я, как блудница, проливаю
слёзы: помилуй меня, мило-
сердный Спаситель, по Твоему
снисхождению.

Лк 7:37-38. И вот, женщина ... грешница ... став позади у ног Его и плача, нача-
ла обливаться ногами Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала но-
ги Его, и мазала миром.

ОСКВЕРНИХЪ ПЛОТИ МОЕА РИЗЪ,
И ОКАЛАХЪ ЕЖЕ ПО ОБРАЗЪ СПСЕ
И ПО ПОДОБИЮ.

Осквернил я одежду плоти
моей и очернил в себе, Спаси-
тель, то, что было создано по
Твоему образу и подобию.

ОМРАЧИХЪ ДУШЕВНЮ КРАСОТЪ
СТРАСТНЫМИ СЛАСТЬМИ, И ВСЬ
ОУМЪ КАЛЪ СОТВОРИХЪ.

Я помрачил страстными удо-
вольствиями красоту души, и
весь свой ум обратил в прах.

РАЗДРАХЪ НЫНѢ ОДЕЖДЪ МОЮ
ПЕРВДЮ ЮЖЕ МИ ИСТКА ЗИЖДИТЕЛЬ
И ПЕРВА, И О ТДАД ЛЕЖД НАГЪ.

Разодрал я первую мою одеж-
ду, которую Создатель соткал
мне в начале, и потому лежу на-
гим.

ОБЛЕКОУСА В РАЗДРАННЮ
РИЗЪ ЮЖЕ ИСТКА МИ ЗМИИ
СОВѢТОМЪ, И СТЫЖУСА.

Облёкся я в разодранную ри-
зу, которую соткал мне змий
коварством, и стыжусь.

Быт. 3:7. И открылись глаза у них обоих <Адама и Евы после грехопадения>, и
узнали они, что наги, и сшили смоковые листья, и сделали себе опоясания.

ВОЗРѢХЪ НА САДОВНЮ КРАСОТЪ,
И ПРЕЛЬСТИХУСА ОУМОМЪ. ТѢМЖЕ
ЛЕЖД НАГЪ, И СРАМЛЯЮСА.

Посмотрел я на красоту дере-
ва, и прельстился умом; потому
лежу нагим и стыжусь.

ПОГУБИХЪ ПЕРВОЗДАННЮ
ДОБРОТЪ, И БЛГОЛѢПІЕ МОЕ, И
НЫНѢ ЛЕЖД НАГЪ И СРАМЛЯЮСА.

Погубил я первозданную
красоту и благолепие моё, и те-
перь лежу нагим и стыжусь.

КОВАХУ на хребтѣ моемъ вси начальницы страстныи, ѡдолбующе мѧ беззаконіемъ своимъ.

Пс. 128:3. На хребте моем делали зло грешники, умножая беззакония свои.

На хребте — то есть коварно, из-за спины; или — стараясь сокрушить самую силу мою.

СЗШИВАШЕ КОЖНЫѦ РИЗЫ ГРѢХУ, ѡБНАЖИВЪ Мѧ ПЕРВЫѦ БГОТКАННЫѦ ОДЕЖДЫ.

Быт. 3: 11, 21. И сказал [Бог]: кто сказал тебе, что ты наг? не ел ли ты от дерева, с которого Я запретил тебе есть? ...И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их.

ѠБЛОЖЕНЪ ЕСМЪ ѠДѢАНІЕМЪ СТЫДА, ꙗкоже ЛИСТВІЕ СМОКОВНОЕ, во ѡБЛИЧЕНІЕ МОИХЪ САМОВОЛЬНЫХЪ СТРАСТЕЙ.

Грех сшил мне кожаные ризы, сняв с меня прежнюю Богом сотканную одежду.

Облѣкся я, как листьями смоковницы, одеянием стыда, в знак самовольных моих страстей.

Быт. 3: 7. И открылись глаза у них обоих <Адама и Евы>, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания.

ѠДѢАХСА ВЪ СРАМНЮ РИЗУ, и ѡКРОВАВЛЕНЮ СТЫДНУ, теченіемъ страстнаго и ЛЮБОСЛАСТНАГО ЖИВОТА.

Оделся я в ризу, постыдно запятнанную и окровавленную нечистотой страстной и сластолюбивой жизни.

ВПАДОХЪ ВЪ СТРАСТНЮ ПАГУБУ, и въ вещиственю тлю, и ѡТѠЛѢ и до нынѣ врагъ ми досаждаетъ.

Подвергся я мучению страстями и тлению телесному, и потому враг меня ныне угнетает.

ЛЮБОВЕЦНО и ЛЮБОСТАЖАЕМОЕ ЖИТІЕ НЕВОЗДЕРЖАНІЕМЪ СПЕ ПРѢДПОЧЕТЪ, нынѣ ТѢЖКИМЪ ВРЕМЕНЕМЪ ѠБЛОЖЕНЪ ЕСМЪ.

Предпочтя бескорыстную жизнь, привязанную к земным благам, я теперь нахожусь, Спаситель, под тяжким бременем.

ОУКРАСИХЪ ПЛОТЬСКАГО

Я украсил кумир плоти раз-

Образа скверными помыслами,
различными обидением, и
осуждаюсь.

Внешним приложением,
благоукрашением единым
попечением, внутреннюю презрев
благообразию скнь.

Скиния — палатка, шатёр, первый ветхозаветный храм.

Исх. 25: 8-9. [Сказал Господь Моисею] И устроят они Мне святилище, и буду обитать посреди их; всё [сделайте], как Я показываю тебе, и образец скинии и образец всех сосудов ее; так и сделайте.

В образе мое страстное
без образия, любостычными
стремлениями, погубишь умную
красоту.

Погрешивших перваго образа
доброты спсе стастыми, якоже
иногда драхму, разыскав
образца.

Согрешивших якоже блудница
вопию ти, единъ согрешивших
тебе, как миръ прими спсе и
мои слезы.

Поползюхъ какъ дѣвѣ
блуднѣ, и осквернихъ. но
омыи мене спсе слезами.

2 Цар. 11:4. Давид послал слуг взять её <Вирсавию, жену Урии>; и она пришла к нему, и он спал с нею.

Учисти какъ мытарь вопию
ти, спсе учисти ма. никтоже

ноцветным одеянием гнусных
помыслов, и подвергаюсь осу-
ждению.

Усердно заботясь об одном
внешнем благолепии, я прене-
брег внутренний, по образу
Божью устроенной скинией.

Отобразив в себе безобразия
моих страстей, сластолюбивы-
ми стремлениями исказил я
красоту ума.

Зарыл я красоту первобыт-
ного образа в грехах, Спаси-
тель, как некогда драхму, Ты
выщи и найди её.

Согрешил, взываю к Тебе,
как блудница, один я согре-
шил пред Тобою; прими и от
меня, Спаситель, вместо мира
слезы.

Я пал от невоздержанности,
как Давид, и осквернился; но,
Спаситель, омой и меня слеза-
ми.

«Смилуйся», — как мытарь
взываю к Тебе, — «Смилуйся
надо мною, Спаситель, ибо

бо ѿ ѿщнихъ и́зъ а́дама, ꙗ́кѡ
а́зъ согрѣшилъ е́сть къ тебѣ.

Ни слѣзъ ни пока́нїа и́мамъ
ни оумиленїа. но сáмъ ми спсе
сїа, ꙗ́кѡ бѣ́зъ дáръи.

Двѣрь твою́ не затвори́ ми
тогда́ гдѣи гдѣи, но ѿвѣрзи ми
сїю́ кающѣмуся.

Мф 25:10-12. Пришёл жених, и готовые вошли с ним на брачный пир, и двери затворились; после приходят и прочие девы, и говорят: Господи, Господи, отвори нам. Он же сказал им в ответ: истинно говорю вам: не знаю вас.

Челолюбче хотѣи вѣ́мъ
спастися, ты́ воззови́ ма и́
прїими ꙗ́кѡ блáгъ кающѣмуся.

1 Тим. 2:4. [Бог] хочет, чтобы все люди

Внѣши́ въздыханїе́ душѣ
моѣ́, и́ очїю́ моєю́ прїими́
ка́пли спсе́, и́ спаси́ ма.

Инъ, и́рмосъ. **В**идите видите,
ꙗ́кѡ а́зъ е́смь бѣ́зъ. внѣшай
душѣ́ моѣ́ гдѣи вопїющѣ, и́
ѡстáннїа прѣжнáгѡ грѣхá, и́
оубо́йся ꙗ́кѡ и́стáзателá, и́
ꙗ́кѡ сдѣи́ и́ бѣа.

Комѣ́ оуподобися́
многогрѣшнáа душѣ́; то́кмѡ
пѣрвомѣ́ каннѣ́, и́ ламѣхѣ́
о́номѣ́. ка́менїемъ́ побивши́
тѣ́ло злодѣ́йствы́, и́ оубивши́
оумъ́ скотскїми́ стремлѣ́ньми.

никто из чад Адама, как я, не согрешил пред Тобою!»

Ни слѣз, ни покаяния, ни умиления нет у меня: Ты Сам, Спаситель, как Бог, даруй их мне.

В то время (исхода моего), Господи, не затвори Твоей двери предо мною; но отвори её для меня, кающегося Тебе.

Человеколюбче, желающий всем спасения! Ты призови меня кающегося и прими, как благой.

спаслись и достигли познания истины.

Внемли, Спаситель, стена-
ниям моей души, прими слѣзы
моих очей и спаси меня.

Видите, видите, что я — Бог;
так, душа моя, внемли взыва-
ющему Господу, оставь пре-
жний грех и убойся, как
истязателя, как праведного
Судии и Бога.

Кому уподобилась ты, мно-
гогрешная душа, как не перво-
му Каину и тому Ламеху, жест-
токо поразив тело злодеяния-
ми как камнями, и убив ум
безрассудными стремления-
ми?

Быт. 4:15, 23-24. И сказал ему Господь [Бог]: за то всякому, кто убьёт Каина, отмстится всемеро. И сделал Господь [Бог] Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его. <...> И сказал Ламех жёнам своим: Ада и Цилла! послушайте голоса моего; жёны Ламеховы! внимайте словам моим: я убил мужа в язву мне и отрока в рану мне; если за Каина отмстится всемеро, то за Ламеха в семьдесят раз всемеро.

Кающийся сравнивает свою душу с первыми в истории человечества убийцами – Каином и Ламехом. «Ламеху оному» - уточняется, потому что в ветхозаветной истории известен еще и другой, праведный Ламех, отец Ноя. Важно, что святитель обвиняет в грехах не плоть, с ее немощами и потребностями, а душу – госпожу над плотью. Грехолюбивая и лукавая душа, позволив себе греховные пожелания и решившись ради них на злые дела, преступно убила, тем самым, и ум, и тело.

Всѣхъ ѿже прѣжде закона претѣкши ѿ души. сифъ не оуподобися, ни еноу сномъ, ни еноуа преставленію, ни нѡю. но гавнѣла еси ница праведныхъ жизни.

Вспоминая всех, живших до закона, ты, душа, не уподобилась Сифу, не подражала Еносу, ни Еноху чрез переселение к Богу, ни Ною, но оказалась чуждою жизни праведных.

Быт. 4:25-26. И познал Адам ещё [Еву,] жену свою, и она родила сына, и нарекла ему имя: Сиф, потому что, говорила она, Бог положил мне другое семя, вместо Авеля, которого убил Каин У Сифа также родился сын, и он нарѣк ему имя: Енос; тогда начали призывать имя Господа [Бога].

Енох известен, прежде всего, тем, что не умер общей для всех людей смертью, но тело его таинственно исчезло (5, 24 – смысл лучше передается в славянском переводе, чем в синодальном). За праведность Бог «преложил» его, - предание считает, что вознес на небеса живым, как впоследствии пророка Илию. Преложению Еноха душа могла бы уподобиться, если бы постоянно ее мысли и желания были направлены к тому, чтобы угодить Богу, исполнить волю Его, если бы она вся горела желанием небесной бессмертной жизни.

Едина разверзла еси, хлѣби гнѣва бѣа твоегѡ души моѡ, и

Только ты сама заставила открыться безднам гнева Бога твоего, душа моя, и

ПОТОПИ́ЛА Е́И ПЛО́ТЬ В́Ю ЃАКОЖЕ
ЗЕ́МЛЮ И ДѢ́ЛІЕ И ЖИ́ЗНЬ, И
ПРЕБЫ́ЛА Е́И КРОМѢ́ СПАСЕ́ННАГѢ
КОВЧЕ́ГА.

МѢ́ЖА ОУ́БИХЪ РЕЧЕ́ ВЪ Я́ЗВѢ
МНѢ́, И Ю́НОШѢ́ ВЪ СТРУ́ПѢ́,
ЛАМЕ́ХЪ РЫДА́А ВОПІ́АШЕ. ТЫ́ЖЕ
НЕ ТРЕПЕ́ЩЕШИ ѿ́ ДУ́ШЕ́ МОѢ́, И
НЕ БО́ИШИСѢ́, ПЛО́ТЬ И ОУ́МЪ
ѿскверни́вши.

Поэт обращается к одному из темных и таинственных мест книги Бытия (4, 19-24). Один из потомков Каина – Ламех, который называется отцом первоначальника кочевого скотоводства Иавала, а также изобретателя кузнечного дела Тувалкаина, и изобретателя музыкальных инструментов Иувала, то есть персонаж, в истории значительный и заметный, обращается к двум своим женам: «Внимайте словам моим: я убил мужа в язву мне, и отрока в рану мне». Писание так и не поясняет, о ком говорил Ламех.

ѿ́ КА́КѢ́ ПОРЕВНОВА́ХЪ ЛАМЕ́ХѢ́,
ПЕ́РВОМѢ́ ОУ́БИ́ЦѢ́. ДУ́ШѢ́ ЃАКѢ́
МѢ́ЖА, ОУ́МЪ ЃАКѢ́ Ю́НОШѢ́, ЃАКѢ́
БРА́ТА ЖЕ́ МИ ТѢ́ЛО ОУ́БИ́ВЪ, ЃАКѢ́
КА́ННЪ ОУ́БИ́ЦА, БЕ́ЗСЛОВЕ́СНЫМИ
СТРЕМЛЕНЬЯМИ.

СТО́ЛПЪ ОУ́МѢ́ДРИЛА Е́И
СОЗДА́ТИ ѿ́ ДУ́ШЕ́, И ОУ́ТВЕРЖЕ́НІЕ
ВОДРѢ́ЗІТИ СВОИ́МИ ПОХО́ТЬМІ́,
А́ЩЕ́ НЕБЫ́ ЗИЖДА́ИТЕЛЬ ОУ́ДЕРЖА́ЛЪ
СОВѢ́ТЫ ТВОѢ́, И НИЗВѢ́РГЛЪ НА
ЗЕМЛЮ́ ОУ́ХИЩРЕНІ́А ТВОѢ́.

целиком потопила, как землю, свою плоть, и все дела, и весь образ жизни. И осталась вне спасительного ковчега.

“Я убил мужа, — взывал се-
туя Ламех, — в язву себе, и
юношу — в струп себе;” ты
же, душа моя, не трепещешь,
осквернив тело своё и помра-
чив ум свой.

О как уподобился я древне-
му убийце — Ламеху, убив ду-
шу — как мужа, ум, как юно-
шу, и подобно убийце Каину
— тело моё, как брата, сласто-
любивыми стремлениями.

Ты замыслила, душа, по-
строить башню и воздвигнуть
твердыню своими вожде-
лениями; но Творец обуздал за-
мыслы твои и поверг на зем-
лю построения твои.

Быт. 11:3-4. И сказали друг другу: наделаем кирпичей и обожжем огнем. И стали у них кирпичи вместо камней, а земляная смола вместо извести. И сказали они: построим себе город и башню, высоту до небес, и сделаем себе имя, прежде нежели рассеемся по лицу всей земли.

ОУАЗВИХСА ОУРАНИХСА, СЕ
СДТЬ СТРБЛЫ ВРАЖІА, ІАЖЕ МИ
ОУАЗВІША ДШД І ТБЛО, СЕ
ІАЗВЫ І СТРОПИ І ГНОЕНІА, І
ОМРАЧЕНІА ВОПІЮТЪ, І РАНЫ
САМОВОЛЬНЫХЪ СТРАСТЕЙ.

ШДОЖДІ ГДЪ О ГДА ОГНЬ
ІНОГДА ЗА БЕЗЗАКОНІЕ
ГНБВАНУЩЕЕ СОЖЖЕ СОДОМЛЯНЫ.
ТЫ ЖЕ ОГНЬ ГЕЕНСКІИ ВЗЖЕГЛА
СІИ, ВНЕМЪ ЖЕ ХОЩЕШИ ДШЕ
СОЖЖЕНА БЫТИ.

РАЗУМБЙТЕ І ВІДИТЕ, ІАКЪ
АЪЗЪ СМЪ БГЪ, ІСТАЗАНИ
СРЦА, ІСПЫТАНИ МЫСЛИ,
ОБЛИЧАНИ ДБЛА, І ПОПАЛАНІ
ГРБХІ, І СДАНІ СРД І
СМИРЕНД, І НИЦД.

Может показаться неожиданным сопоставление двух планов: Бог – как грозный Судья, от которого ничто не скроется, и Бог – как покровитель униженных и бедных. Впрочем, в Библии об этом всегда говорится в одних и тех же местах (см. Псалтырь, книгу пророка Исаии и др.) Избавление от согрешений дает милостыня, дает забота и сочувствие к слабым, бедным, больным, к сиротам и вдовицам.

СЛАВА. **БЕЗНАЧАЛЬНАЯ**
НЕСОЗДАННАЯ ТРОЦЕ, І

Изранен я, изъязвлен; вот стрелы врага, пронзившие мою душу и тело; вот раны, язвы и струпья вопиют об ударах моих необузданных страстей.

Излил некогда (на землю) огонь Господь от Господа, - беззаконие, вызвавшее гнев, сожгло содомлян. Ты же огонь геенский, воспламенила, душа, в котором сожжена будешь.

Уразумейте, смотрите, что Я – Бог, судящий сердца и испытывающий мысли, обличающий дела и пожигающий грехи, - и защищающий на суде сироту, униженного и нищего.

Безначальная, несозданная Троица, нераздельное Единство! Прими меня кающегося, спаси согрешившего; я – Твоё

нераздѣльнаѣ едѣнице,
кающаѣя прѣими ма,
согрѣшающа спасѣ. твоѣ есмь
созданіе, непрѣзри, но пощади
и избави огненаго ѡсужденіа.

и нынѣ, бо. Чтаѣ влчце
бѣгородѣтельнице, ѡпованіе к
тебѣ прибѣгающимъ, и
пристанце в бѣри, мѣтѣваго
и зиждѣтеля сѣа твоегѡ
ѡумолѣ, помѣловати и мене,
мѣтѣвами твоими.

катавасіа: Видѣте видѣте, гакѡ азъ есмь бѣзъ вашихъ, маннѣ
ѡдождивын и водѣ изъ камене источивъ, дрѣвле въ пустыни
людемъ сѣа десницей едѣною, и крѣпостію моею.

создание; не пренебреги мной,
но пощади и избавь от осужде-
ния в огонь.

Пречистая Владычица, Бого-
родительница, надежда прибе-
гающих к Тебе и пристанище
обуреваемых! Твоими молитва-
ми склони милостивого Творца
и Сына на милость ко мне.

Пѣснь г

Лот был племянник праведного Авраама, выбравший себе место жительство рядом с Содомом и Гоморрой. Про жителей этих городов Писание говорит, что они были «злы и весьма грешны пред Господом» и что жалобы на них доносились до Бога. Поэтому Господь решил уничтожить эти города, но сначала проверить, действительно ли их жители так грешны, как о них говорят – сошёл на землю и остановился у Лота. После того, как Лот всю ночь защищал своих гостей от своих соседей, Содом и Гоморру было решено наказать, а Лоту с семейством было сказано бежать из Sodoma и не оглядываться. Также и нам надо бежать от греха, на который проливается гнев Божий огнём и серой, и не оглядываться на грех с сожалением о нём.

В Писании Бог часто называется Пастырем – пастухом, который пасёт овец – верных Ему людей. Пастух – это тот, кто знает, где находятся пастбища с самой сочной и зелёной травой и приводит стадо туда, кто защищает своих овец от волков и готов, как говорит Христос, оставить 99 овец ради того, чтобы пойти искать одну заблудив-

шуюся овцу. Именно с этой одной потерянной овечкой (агнцем) мы и сравниваемся в каноне, и просим Господа нас найти.

пѣнь, ѿ. **ѿрмосъ.** **На**
недвѣжнѡмъ хрѣтѣ каменѣ
зѡповѣдѣи ти ѡтвердѣи моѣ
помышленіе.

Огнь ѡгда дшѣ нѣкогда
гда ѡдождѣвъ, зѣмлю
содомскѡю дрѣвле попалѣвъ.

На неподвижном камне Твоих заповедей, Христе, утверди мои помыслы.

Некогда Господь от Господа излив огонь, душа (моя), в Древнем (завете) сжег землю Содомскую.

Содом (замок, укрепление) — один из городов Сиддимской долины. Продолжение темы гибели Содома, начатой во 2-й песни. В этом стихе поэт обращается к тексту книги Бытия (19:24). С самых ранних веков истории Церкви христианские экзегеты истолковывали это место, как свидетельство в пользу догмата о Троице. В словах «Господь от Господа» они видели указание на то, что Отец-Вседержитель производит все сущее и являет Себя в мире через Сына.

Быт. 19:24. И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба.

На горѣ спасаѣя дшѣ
ѿкоже лѡтъ ѡнъ, и в сѣгорѣ
ѡгонзѣи.

На горе спасайся, душа, как тот Лот, и скрывайся в Сигор.

Сигор (что-нибудь малое) — город долины Сиддимской — ближайший к Содому, спасенный для Лота. Самый южный город Палестины и Моавитской земли. Он находился сначала на краю Сиддимской долины, а потом у Мертвого моря, когда оно, после гибели Содома, подвинулось к югу. Бог позволил ему скрыться в Сигоре. Но, прожив там малое время, Лот вынужден был все-таки уйти оттуда, вместе со своими дочерьми, и искать убежища на горе, в пещере. «Гора» понималась древними толкователями или как образ возведения ума к Богу, или как образ Церкви.

Быт. 19:20-23. <Лот сказал: > Вот, ближе бежать в сей город, он же мал; побегу я туда, — он же мал, и сохранится жизнь моя. И сказал ему [Господь]: вот, в угодность тебе Я сделаю и это: не ниспровергну города, о котором ты говоришь; по-

спеши, спасайся туда. ...Потому и назван город сей: Сигор. Солнце взошло над землю, и Лот пришел в Сигор.

Бѣгай запалѣніа ѿ дѹшѣ,
бѣгай содомскагѡ горѣніа.
бѣгай погубленіа бжтвѣнагѡ
пламѣне.

Исповѣдаются спсе, согрѣшнѣхъ
согрѣшнѣхъ тебѣ, но
ѡслави ми гакѡ млрдз.

Согрѣшнѣхъ єдинз азъ,
согрѣшнѣхъ паче всѣхъ, хртѣ
спсе непрезри мене.

Ты єси пастырь добрый,
взыщи мене агнца, и заблѣ
дѣвшагѡ непрезри мене.

Ин 10:11. Я есмь пастырь добрый: пастырь добрый полагает жизнь свою за овец.

Среди стихов на ветхозаветные темы вдруг появляется чисто евангельский. «Пастырь добрый» (Ин 10:11). О пастухе, оставляющем 99 овец и ищущем в горах одну заблудившуюся, читаем у Луки (15:4-6). Косвенная тематическая связь с предыдущими стихами может быть, пожалуй, только в теме «гор». Лот спасается «в горе». И пастух из евангельской притчи ищет пропавшую овцу тоже в горах.

Ты єси сладкѣн ісе. ты єси
зидѣтель мой. ѡ тебѣ хртѣ
ѡпра вѣдѹюса.

Оправдание во Христе мы имеем ценою Его страдания на Кресте. Это сквозная тема посланий ап. Павла. «Будучи оправданы кровию Его, спасемся Им от гнева» (Рим 5:9).

трѣченз. ѿ трѣце єдинице
бже, спаси согрѣшнѣхъ ти, и

Беги, душа, от пламени; беги от горящего Содома; беги от истребления Божественным огнём.

Исповедаюсь Тебе, Спаситель; согрешил я, согрешил пред Тобой, но, как милосердный, прости мои грехи.

Я один согрешил пред Тобой, согрешил более всех, Христе Спаситель; не пренебреги мной.

Ты — Пастырь добрый, отыщи меня — агнца (ягнѣнка), и не презри меня заблудившегося.

Ты — возжеленный Иисусе, Ты — Создатель мой; Тобой, Спаситель, я оправдаюсь.

О Боже, Единая Троица! Спаси согрешивших перед Тобою и из погибели изведи.

ѿ тлѣніа ѿзведѣ.

БѢ. Радуйся бѣгопріятнаа
ѿтробѣ. радуйся гдѣнь прѣтѣле.
радуйся мѣти жизни нашеа.

Инзѣ ірмоѣ. ѿтверди гдѣ на
камени заповѣдей ти,
подвѣгшееа срѣце мое, гакъ
ѣдинз стѣз ѣси ѿ прѣведенз.

Источникз живота стажахъ,
тебѣ смерти разрушителѣ. ѿ
вопію ти ѿ срѣца моего прѣжде
конца, согрѣшихъ ѿчисти ѿ
спаси мѣ.

Иже при нѣи стѣ нечест
ковавшихъ подражахъ. ѿнѣхъ
наслѣдовахъ ѿсѣжденіе в
потопѣ погрѣженіа.

Быт. 6: 9-11, 13-14, 17. Ной был человек праведный и непорочный в роде своем; Ной ходил пред Богом. Ной родил трех сынов: Сима, Хама и Иафета. Но земля растлилась пред лицом Божиим, и наполнилась земля злодеяниями. ...И сказал [Господь] Бог Ною: конец всякой плоти пришел пред лице Мое, ибо земля наполнилась от них злодеяниями; и вот, Я истреблю их с земли. Сделай себе ковчег из дерева гофер; отделения сделай в ковчеге и осмоли его смолою внутри и снаружи. ...И вот, Я наведу на землю потоп водный, чтоб истребить всякую плоть, в которой есть дух жизни, под небесами; все, что есть на земле, лишится жизни.

Согрѣшихъ гдѣ согрѣшихъ ти
ѿчисти мѣ. нѣсть бо иже ктѣ
согрѣши в члѣвахъ, ѣгоже не
превзыдохъ согрѣшеніи.

«Согрѣших, Господи, согрѣших» - слова из молитвы царя Манассии, имеющейа в греческой и славянской Библии, но

Радуйся Чрево, Бога вместившее; радуйся, престол Господень; радуйся, Матерь нашей Жизни.

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо Ты один свят и Господь.

В Тебе, Разрушителе смерти, я нашёл источник жизни, и прежде кончины взываю к Тебе от моего сердца: согрешил я, умилоствись, спаси меня.

Я, Спаситель, подражал развращѣнным современникам Ноя, и наследовал их осужденіе на гибель в потопе.

Согрешил я, Господи, согрешил пред Тобой; умилоствись ко мне; ибо нет грешника между людьми, которого бы я не превзошёл грехами.

отсутствующей в синодальном переводе (ее текст имеется также в Часослове среди молитв Великой павечерницы).

Хама оного ѿ души, оцѣ
родителя подражавши, срамъ
непокрыла еси искреннаго
вспать зря возвратившиа.

Подражая тому Хаму, что посмеялся над отцом (своим), ты, душа, не прикрыла срамоты ближнего, обратившись назад лицом.

Быт. 9: 22-23. И увидел Хам ... наготу отца своего, и выйдя рассказал двум братьям своим. Сим же и Иафет взяли одежду и, положив ее на плечи свои, пошли задом и покрыли наготу отца своего; лица их были обращены назад, и они не видали наготы отца своего.

Благословение симова
ненаследова душа моя
страстнаа ни пространно
оудержание какъ идеть, тѣмъ
непріаа еси на земли грѣховъ
ѿставленіа.

Симова благословения ты не наследовала, несчастная душа, и пространного владения, подобно Иафету, не получила на земле прощения грехов.

Быт. 9:26-27. Потом сказал <Ной>: благословен Господь Бог Симов; Ханаан же будет рабом ему; да распространит Бог Иафета, и да вселится он в шатрах Симовых; Ханаан же будет рабом ему.

Ѿ земли харанскіа изыди,
ѿ грѣха души моя. гряди в
землю точащю прнѡ, животное
нетленіе, юже авраамъ на
слѣдова.

Удались, душа моя, от земли Харран — от греха; иди в землю, источающую вечно-живое нетление, которую наследовал Авраам.

Авраам (тогда он еще прозывался Аврамом) ушел из Харрана, где жил со своим отцом, внимая гласу Бога, обещавшего дать ему иную землю и благословить и умножить его потомство. Оставшиеся же в Харране его родственники не сохранили почитания единого Бога, но впали в многобожие и идолопоклонство.

Авраама слышала еси душа
моя древле, ѿставивша землю
отчества и бывша пришельца

Ты слышала, душа моя, как в древности Авраам оставил отеческую землю и сделался странником; подражай его ре-

сѣгѡ ѿзволѣнію подражай.

шимости.

Быт. 12:1,4. И сказал Господь Авраму: пойдѣ из земли твоей, от родства твоего и из дома отца твоего [и иди] в землю, которую Я укажу тебе. ...И пошѣл Аврам, как сказал ему Господь; и с ним пошѣл Лот. Аврам был семидесяти пяти лет, когда вышел из Харрана.

Оудба мамврийскаго,
очредивъ патриархъ англы, на
слова по старости
убѣгованія ловитвѣ.

Угостив Ангелов под дубом Мамврийским, патриарх на старости получил обетование, как добычу (улов).

«Мамврийский дуб», упоминаемый в Библии, представляет собой не отдельное дерево, а целую большую дубраву. Дубрава, лес – обычное место для охоты. На этом и основано своеобразие речи поэта. «Улов» заключался в предсказанном ангелами чудесном рождении у престарелой четы Авраама и Сары сына Исаака (Быт 18, 10-15).

Быт. 18:1-5, 18. И явился ему <Аврааму> Господь у дубравы Мамре, когда он сидел при входе в шатѣр [свой], во время зноя дневного. Он возвѣл очи свои и взглянул, и вот, три мужа стоят против него. Увидев, он побежал навстрѣчу им от входа в шатѣр [свой] и поклонился до земли, и сказал: Владыка! Если я обрѣл благоволение пред очами Твоими, не пройди мимо раба Твоего; и принесут немного воды, и омоют ноги ваши; и отдохните под сим деревом, а я принесу хлеба, и вы подкрепите сердца ваши; потом пойдите [в путь свой]; так как вы идѣте мимо раба вашего. Они сказали: сделай так, как говоришь. ...<И сказал Господь> от Авраама точно произойдет народ великий и сильный, и благословятся в нем все народы земли.

Исаака скажннѣ душѣ моѣ
разумѣвши но въю жертвѣ,
тайно всесожженю гдѣви, подра
жай сѣгѡ произволѣнію.

Зная, бедная душа моя, как Исаак таинственно принесѣн в новую жертву всесожжения Господу, подражай его решимости.

Св. Андрей видит в Исааке образ всецелого повиновения воле Господа, по сказанному у апостола Павла: «представьте тела ваши в живую, благоугодную Богу жертву разумного служения вашего» (Рим 12:1). И в послании к Евреям апостол приводит жертвоприношение Авраамом Исаака, как пример совершенной веры (Евр 11:17-19). «Произволение» здесь переводится иначе, нежели двумя стихами выше, с учетом контекста.

Быт. 22:2. Бог сказал <Аврааму>: возьми сына твоего, единственного твоего, кото-

рого ты любишь, Исаака; и пойдѣ в землю Мориа и там принеси его во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе.

Изма́йла слы́шала е́си
трезви́ся ду́ше моѣ. и́згна́на
ѣ́къ рабы́нно ѿрожде́нїе.
блуднѣ́ да не ка́къ подобно́
что́ пострѣ́жиши, ласко́сѣрд
ствѣ́ющн.

Ты слышала, душа моя, что Измаил был изгнан, как чадо рабыни; будь бдительна, смотри, чтоб за сладострастие и тебе не потерпеть чего-либо подобного.

Вспоминается история изгнания Авраамом его рабыни Агари с сыном Измаилом (Быт 21). В послании Павла к Галатам эта история истолковывается как иносказательное пророчество о двух законах – Ветхом («рождающем в рабство») и Новом (дарующем свободу богосыновства).

Быт. 21:10-12. И сказала <Сарра> Аврааму: выгони эту рабыню и сына её, ибо не наследует сын рабыни сей с сыном моим Исааком. И показалось это Аврааму весьма неприятным ради сына его [Измаила]. Но Бог сказал Аврааму: не огорчайся ради отрока и рабыни твоей; но во всём, что скажет тебе Сарра, слушайся голоса её, ибо в Исааке наречётся тебе семя.

Помилуй́ гдѣ помилуй́ ма
вопїю́ тебе́, е́гда прїидеши со
а́нглы твоїми, возда́ти всѣ́мъ
по досто́янію дѣла́нїа.

Помилуй, Господи, помилуй меня, - взываю к Тебе, - когда придешь со ангелами своими, чтобы воздать всем по достоинству дел.

Ага́рянннн дре́вле ду́ше
е́гѣптя́нннн оуподо́билася е́си
порабо́тнвшнся и́зволѣ́ нїемъ, и
родн́вшн но́вагъ и́змайла,
презоро́ство.

Ты уподобилась, душа, древней Египтянке Агари, сделавшись рабою своих пожеланий и родив нового Измаила — презрение (в греч. – дерзость).

«Агаряныня» - это, конечно, описка русского писца. «Агарянами», «сынами Агари» на Руси называли татар, подражая византийскому именованию арабов, считавшихся потомками Измаила. Это слово было у каждого нашего соотечественника на слуху, оно звучало и писалось несравненно чаще, чем имя самой служанки Авраама. Сын Авраама и его рабынн Агари Измаил, когда вырос, насмехался и дерзко вел себя по отношению к сыну

Авраама от законной жены Сарры, и за это был изгнан из дома вместе с матерью. Св. Андрей вводит его как олицетворение дерзости, пренебрежения, неблагодарности – того недостойного отношения, которое человек столь часто выказывает по отношению к Богу и Его милостям.

Быт. 16:16. Аврам был восьмидесяти шести лет, когда Агарь родила Авраму Измаила.

Іаковлю лѣствицѣ раздѣкла
ѣси душѣ, гавлѣндоу ѿ земли до
небѣ, почто неимаша восхода
твѣрда и блгочестива.

Ты знаешь, душа моя, о лестнице с земли до небес, показанной Иакову: почему же ты не имеешь пути восхождения (к Богу) твердого и подобающего благочестию?*

* в греческом тексте.: ...почему же ты не избрала безопасного восхода – благочестия?

Поэт говорит о сновидении, которое видел Иаков во время своего странствования в Харране (Быт 28, 11-12), и предлагает нам позаботиться о том, чтобы и у нас был свой путь восхождения к Богу.

Быт. 28:12. И увидел <Иаков> во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее касается неба; и вот, ангелы Божии восходят и нисходят по ней.

Сщїенникѣ бжїю и црю
оудиненѣ, хртѣовѣ подобїю
бывшѣ, иже вмирѣ житїе
оудалившася, томѣ оуподобиса.

Подражай Божию Священнику и одинокому Царю, – этому образу Христову, находясь среди людей.

Вспоминается таинственный образ царя и священника Мельхиседека, появившегося на страницах книги Бытия лишь на мгновение (14:18-20). Начиная с ап. Павла (Евр 7:1-17 и др.), церковные толкователи неизменно видели в нем прообраз Христа. К этому побуждало и принесение им Аврааму хлеба и вина, в которых видели символы Евхаристии, и именование его «царем Салима» (Салим переводили как «мир»), и даже отсутствие в Библии каких-либо указаний на его происхождение и на его участие в каких-то делах обычной человеческой власти. Поэтому песнописец и называет его «одиноким царем». Но, упоминая о царе Салимском как о Христовом подобии, св. Андрей вводит Мельхиседека в свой канон, собственно, для другой цели. Он предлагает его как пример подражания нам самим. Любой

христианин – причастник священства Христова и наследник царства Его, и сообразно этому своему призванию и должен жить, соблюдая в сердце благодатный божественный мир (ср. Флп 4:8 и др.).

НЕВѢДН СТОЛПЪ СЛАНЪ ДУШЕ
ВОЗВРАТИВШИСЯ ВПАТЬ. ПРИТЧА
ДА УСТРАШИТЪ ТЯ СОДОМСКАА.
(ВЗ) * ГОРЕ ВЪ СИГОРЕ СПАСАЙСЯ.

Не сделайся соляным столбом, душа, обратившись назад; да утрашит тебя пример Содомлян; На высоте, в Сигоре спасайся.

*в некоторых редакциях канона (например, в Триоди при патриархе Иоасафе) предлога «в» нет, т.к. здесь стоит не существительное «гора», а наречие «горе». Это подтверждается и греческим текстом канона.

Продолжение темы погубления Содома. Жена Лота, уходя из погибающего города, обернулась назад, - и превратилась в соляной столб. Напоминая себе и нам этот страшный пример, песнописец учит бежать от прежних грехов, не позволяя себе не только уступать им снова, но даже вспоминать о них. «Горе́» - собственно говоря, означает: ввысь (на вопрос - куда?) или вверху, на высоте (на вопрос – где?). Хотя в Библии Бог повелевает Лоту бежать в горы, здесь речь идет не о месте. Спасение от власти греховных привычек и воспоминаний нам следует искать на высоте мысленного зрения Бога и непрестанного желания служить Ему.

КАКОЖЕ ЛОТЪ ЗАПАЛЕНІА БѢГАЙ
ДУШЕ МОА ГРЕХА. БѢГАЙ СОДОМА
И ГОМОРА. БѢГАЙ ВСАКОГѠ
ПЛАМЕНЕ Ѡ БЕЗСЛОВЕСНА ГѠ
ХОТѢНІА.

Как пожара Лот, избегай, душа моя, греха, убегай от Содома и Гоморры, избегай пламени всякого безрассудного желания.

МАРИН. СОДЕРЖИМЪ СЕБЯ БУРЕЮ
И ТРЕВОЛНЕНІЕМЪ МАТИ
СОГРЕШЕНІИ. НО САМА МА НЫНѢ
СПАСИ Ѡ И КЪ ПРИСТАНИЩУ
БЖТВЕНАГѠ ПОКАНІА ВОЗВЕДИ.

Окружён я, мать, бурей и волнением согрешений; но ты сама ныне спаси меня и приведи к пристанищу божественного покаяния.

Стих обращен к прп. Марии. По мнению патрологов и

литургистов, все такие стихи в Великом каноне написаны не прп. Андреем, а его продолжателями. Прощение «спаси», которое может показаться чрезмерным по отношению к святой жене, здесь уместно. Это сказано не в смысле конечного спасения души, а означает: именно сейчас, когда я тону в грехах, протяни мне руку помощи и, как бы по собственному примеру, направь мою лодку в тихую гавань покаяния.

мáрїи. Рáвское моленіе нынѣ
прѣгнаѧ принеси къ млѣтвнѣи
бѣѣ глѣущи, ѿвѣрзи ми
бжтвенныѧ входы.

слава. Трѣце протѣ
несозданнаѧ, безначальное естество,
ѣже втрѣхъ воспѣваемо
составѣхъ, насъ спаси, вѣрою
покланяющихся державѣ твоей.

и нынѣ, бо. Иже ѿ оца
безлѣтна сѣна, в лѣто
вѣгородительнице, не ижекомужно
родилѧ еси. странно чудо.
пробывши дѣвою доущи.

катавасїа: Оутверди гдѣ на камени заповѣдей ти, подвигшесѧ
срѣце мое, ѣкѡ единъ стѣ еси и праведенъ.

Следующие затем седальны и трипесньцы, посвященные апостолам, не относятся к Великому канону св. Андрея. Они достаточно просты по форме и содержанию. Поэтому переводить их здесь мы не будем.

свѣдленъ. гласъ ѿ. Свѣтила бгозрачнаѧ, спсѡви аплн,
просвѣтите насъ иже во тмѣ житїа, да ѣкѡ водне, нынѣ
блгосвѣрзну ходимъ, свѣтомъ воздержанїа, ношныѧ страсти
оубѣгающе. и свѣтлыѧ стрѣти хрѣтовы оузримъ радующесѧ. **слава.**

Усердное моление и ныне принеси, преподобная, к милосердной Богородице, и своими молитвами отвори мне вход к Богу.

Троица несоставная, несозданная, Существо Безначальная, в троичности лиц воспеваемая, спаси нас, с верою поклоняющихся державе (т.е. царству, власти) Твоей.

Ты, Богородительница, не испытавши мужа, во времени родила Сына от Отца вне времени и – дивное чудо: питая молоком, пребыла Девойю.

Другиѣ, сѣдальнѣ. гласъ, тойже. **А**пльскаѣ двенадесѣтице бѣго
избраннаѣ, мольбы нынѣ хрѣтѣ принесите, постное поприще всѣмъ
претѣ, совершаю щимъ, во умилѣнїи мѣтвы, творѣщимъ усер
днѣ добродѣтели. **Г**акѣ да еще предваримъ вѣдѣти хрѣта бѣга
славное воскресѣе, слава и хва ла приносѣще. **и нынѣ, во.**
Непостижимаго бѣга сна и слова, неказаннаго паче ума истебѣ
рождашаго, молїи еще со аплы мїръ вселеннѣй чїстѣ подаѣти. и
согрѣшенїемъ даѣти намъ прежде конца прощенїе. и црѣвїѣ неаго
крайнею блгостїю, подобити рабы своѣ. **таже, трипѣнецъ. тогоже**
четвертка, безъ по клоновъ. творѣнїе, ѡсифово. гласъ, ѡ. пѣснь, д.
їрмосъ. услышахъ гдїи смотрѣнїѣ. їрмосовъ, ѡ трипѣсна непоѣмъ. и
славы, и нынѣ неглѣмъ. **Е**гда же трипѣсно изглетѣ, и потомъ поѣтѣ
лѣвыи лїкѣ їрмосъ великаго канона, и по кривѣемъ тѣмже
їрмосомъ. **запѣвъ: С**тїи апли, молїте бѣга ѡ насъ. **В**оздержанїемъ
поживше, просвѣщенїи хрѣтови апли, воздержанїѣ время намъ,
бжтвеннымъ ходѣтай ствомъ ѡблегчѣютѣ. **Д**венадесѣтострѣнныи
органы пѣснь возгласїи спасенїю ученїкѣ лїкѣ бжтвенныи, лѣкаваѣ
возмѣщающе гласованїѣ. **Ѡ**дожденїемъ дхѣвнымъ подсолнечнѣю
напой стѣ, ѡшѣ ѡгнавшѣ многобожїѣ всеблженнїи. **во.** **С**мирившаѣ
спасї ма высокоудренѣ жившаго, рождаша вознѣшаго
низверженыѣ, дѣво влѣще.

инъ, їрмосъ. услышахъ гдїи слѣхъ. Апльское всечестное
ликостоанїе, зндѣтеле всѣхъ умолиѣте помїловати насъ
восхваляющихъ васъ. **Г**акѣ дѣлателе еще хрѣтови апли во всѣмъ
мїрѣ бжтвенное слово воздѣлавше, приношѣ еѣ плоды емѣ всегда.
Виноградъ были еѣтѣ хрѣтовъ, воиннѣ возлюбленъ. вино бо
дхѣвное источїте мїрдѣ апли. трѣченъ. **П**реначальнаѣ сообразнаѣ,
всильнаѣ трѣце стѣѣ, ѡче слова и дше стынѣ, бже, свѣте, и

животѣ, сохрани стадо своё. **вѣ.** Радиса прѣоле огнебразны,
радиса свѣтильниче свѣщеносныи. радиса горѣ нескѣма,
ковчеже жизни, стѣла стѣхъ свѣни.

Пѣснь ѧ

Для того, чтобы призвать себя к покаянию, св. Андрей вспоминает о том, что скоро придёт смерть (конец), и что после смерти будет суд, и Судья уже близко, «при дверях». Это выражение из Евангелия, говорящее, что конец света – или Царство Божие – вот-вот настанут. И чтобы они не застали нас врасплох, надо бодрствовать и молиться, не расслабляться. Поэтому св. Андрей призывает душу пробудиться. Во сне мы без сознания и не понимаем, что делаем, в жизни мы можем формально бодрствовать, но так же жить бессознательно, плыть по течению, грешить, потому что «все грешат». Когда же человек пробуждается, он видит, что нарушил каждую заповедь и просит Бога помиловать его.

Но мало просить о помиловании, надо меняться. Лестница, о которой идёт речь, это лестница, которую увидел во сне Иаков, идущий в чужую страну: «вот, лестница стоит на земле, а верх её касается неба; и вот, Ангелы Божии восходят и нисходят по ней. И вот, Господь стоит на ней и говорит: Я Господь, Бог Авраама, отца твоего, и Бог Исаака. Землю, на которой ты лежишь, Я дам тебе и потомству твоему». Иаков понял, что он не один, что Бог с ним и небо с землёю связаны. Св. Андрей говорит, что не только Ангелы должны спускаться по лестнице, но и мы должны восходить на небо, а не просто просить о помиловании. Когда же Иаков пришёл в дом своего дяди Лавана, он увидел прекрасную дочь Лавана Рахиль и влюбился. У него не было никакого имущества и Лаван поставил условие, что Иаков должен проработать на него семь лет и только после этого он получит Рахиль в жёны. Спустя семь лет устроили свадьбу, но Лаван обманул Иакова и дал ему в жёны не Рахиль, а её старшую некрасивую сестру Лию. Обнаружилось это только наутро. Впрочем, ещё за семь лет работы на него Лаван был готов отдать Иакову Рахиль в жёны тоже и сразу же. Есть традиция толкования Лии как телесных трудов (пост, бдение), а Рахили как созерцания в молитве и духовных сладостей. Об этом говорит здесь св. Андрей и прибавляет, что в духовной жизни ничего нельзя добиться без труда – ни поста, ни созерцания.

Ирмосъ. Оуслышавъ же пророкъ
при ходъ твой гди, и
убоахса, гакъ хочешн ѿ дѣвы
родитиса, и члкъмъ гавитиса,
и глаше, оуслышахъ слухъ твой
иuboахса, слава силѣ твоѣй.

Авв. 3:2-3. Господи! услышал я слух Твой и убоялся. Господи! соверши дело Твое среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милости. Бог от Фемана грядет и Святой – от горы Фаран. Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля.

Дѣло рѣкъ своихъ непрезри,
созданіе свое не остави,
праведнынъ судіе. аще и единъ
согрѣшихъ гакъ члкъ, паче
всякогѡ члка члколюбче, но
имашн гакъ гдѣ, вѣхъ власть
ѡпощати грѣхн.

Приближается душе конецъ,
приближается и нерадиши, и
неготовиши, время
сокращается востани, близъ
придверехъ судіа есть. гакъ
сѣнь, гакъ цвѣтъ, время
житіа течетъ, что вѣде
матемса.

Возникни ѿ душе моа,
дѣланіа твоа гаже судба
помышлай, и та предлицемъ си
принеи, и капли испустн слезъ
твоихъ. рцы со дерзно веніемъ

Пророк услышал о Твоём пришествии, Господи, и утрашился, что Ты хочешь родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и утрашился; слава силе Твоей, Господи.

Не презри Твоих творений, не оставь Твоего создания, праведный Судия; ибо хотя я и согрешил, как человек, более всякого человека, но Ты, человеколюбче, как Господь всего, имеешь власть отпускать грехи.

Конец приближается, душа, и ты не радеешь, не готовишься; время сокращается, встань, Судия уже близко – при дверях; время жизни проходит, как сон, как цвет (на растении, т.е. как увядающих цветов); для чего же мы суетимся напрасно?

Пробудись, душа моя, поразмысли о делах своих, которые ты сотворила, представь их пред твои очи и пролей слёзы; поведай Христу без страха о твоих делах и помышлениях и

хрѣтѣ, дѣланіа и помышленіа, и
ωправдишиса.

Не бысть в житіи грѣха, ни
дѣланіе ни слова гаже азъ спсе
несогрѣшихъ, оумомъ и словомъ
и изволеніемъ, и предложеніемъ
и нравомъ и дѣланіемъ
согрѣшихъ гакъ инъ никтоже
когда.

Ѡ судъ ωсудженъ, ѡ судъ и
препрѣхса азъ окааннынъ, ѡ
своеа совѣсти. Еаже ничтоже в
мирѣ нѣжнѣиши. судіе и
иЗбавителю мой и вѣдче
пощади и иЗбави, и спаси ма
раба твоего.

Лѣствица юже видѣ древле
великѣи въ патриарсѣхъ, прѣтча
ѣсть, ѡ душѣ моа
дѣтельнаго восхожденіа,
разумномъ возшествію. аще
хощеши оубо, дѣланіемъ и
разумомъ и видѣніемъ живущи
ωбновиса.

Св. Андрей еще раз вводит образ лестницы патриарха (то есть праотца, «отца отцов») Иакова. Согласно аскетической традиции Востока, очищение от греховных поступков есть первая ступень подвижничества, выше которой идет обновление и освящение ума и сердца, вводящее к блаженному видению Бога.

Быт. 28:12. И увидел <Иаков> во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее ка-

получи оправдание.

Спаситель, нет в жизни ни греха, ни дела, ни зла, в котором я не был бы виновен умом, словом и желанием, согрешив и намерением и мыслью и делом так, как никогда никто другой.

Потому я, несчастный, и осуждѣн, потому и приговорѣн собственной совестью, которой нет ничего строже в мире; Судия, Искупитель и Испытатель мой, пощади, избавь и спаси меня раба Твоего.

Лестница, которую в древности видел великий из патриархов, служит указанием на восхождение делами и мыслями; посему, душа моя, если хочешь жить в деятельности, и в разумении и созерцании, обновляйся.

сается неба; и вот, ангелы Божии восходят и нисходят по ней.

Зно́й дне́внѣи претерпѣ́
лише́нїа ра́ди патріа́рхъ, ѿ
мра́зъ но́щнѣи поне́се, на вса́къ
де́нь снабде́нїа твора́, пасы́и ѿ
трудо́вѣи ѿ рабо́таи, да
двѣ́ же́нѣ́ сочтáетъ.

Желая жениться на Рахили, полюбившейся ему младшей дочери своего дяди, язычника Лавана, Иаков был вынужден принять его тяжелые условия: Лаван заставил Иакова работать на него семь лет, и после этого сперва выдал за него свою старшую некрасивую дочь Лию, а затем отдал и Рахиль, при условии работы в течение других семи лет (Быт 29, 20-30). В следующем стихе поэт разъясняет, с какой целью он вспомнил этот эпизод.

Двѣ́ же́нѣ́ оубо́ ми раздѣ́лїи
дѣ́лїе ѿ раздѣ́лїи въ видѣ́нїи. ли́ю
оубо́ дѣ́лїе, ꙗ́ко мно́гоча́днѣ.
рахиль же́ раздѣ́лїи, ꙗ́ко
многотрудо́нѣ. ꙗ́ко кромѣ́
трудо́вѣи, ни дѣ́лїе ни видѣ́нїе
дѣ́ше ѿпра́витсѣ.

Бди́ ѿ дѣ́ше́ моѣ́,
мужество́и ꙗ́коже дре́вле вели́кїи
въ патріа́рхѣхъ, да ста́жеши
дѣ́лїе ѿ раздѣ́ломъ. да будѣши
оумъ́ зрѣ́ бѣ́а, ѿ дости́гнеши въ
незахо́дѣнїи мра́къ въ возрѣ́нїи,
ѿ будѣши вели́кїи крѣ́пцѣ.

Второе имя Иакова – Израиль – означает «видящий Бога».

«Неприступный мрак» - так парадоксально характеризуется совершенное богообщение, превосходящее человеческий разум и чувства, в писаниях св. Дионисия Ареопагита. В канонах св. Андрея

По нужде патриарх терпел дневной зной, переносил и холод ночной, ежедневно получая прибыток, пася стадо, трудясь и служа, чтобы получить себе две жены.

Под двумя жёнами понимай деятельность и разумение в созерцании: под Лиєю, как многочадной, — деятельность, а под Рахилью, как полученное чрез многие труды, — разумение; ибо без трудов, душа, ни деятельность, ни созерцание не достигнут совершенства.

Бодрствуй, душа моя, будь мужественна, как великий из патриархов, дабы начать тебе деятельность с разумением, дабы сделаться умом, видящим Бога, проникнуть неприступный мрак в созерцании и получить великие сокровища.

заимствования из Дионисия довольно редки, но со времени прославленных братьев-песнотворцев Иоанна Дамаскина и Козмы почерпнутые у него образы (а иногда и целые темы) на многие века вошли в художественный арсенал византийской, а затем и древнерусской гимнографии.

«Будеши великий купец» - эта метафора взята поэтом из Евангелия (Мф 13:45).

Мф 13: 45-46. Еще подобно Царство Небесное купцу, ищущему хороших жемчужин, который, найдя одну драгоценную жемчужину, пошел и продал всё, что имел, и купил ее.

Двѣ́наде́сѣтѣ патри́архъ
 вели́кѣи въ патри́арсѣхъ роди́взъ,
 та́йнѣ ѡтвѣрдѣ́и тебѣ́
 лѣ́ствницѣ́, дѣ́йствиагѣ́ душѣ́
 моѣ́ восхожде́ніа. дѣ́ти ꙗ́кѣ
 ѡсновѣ́ніа, степѣ́ни ꙗ́кѣ
 восхожде́ніа, премѣ́дренѣ́
 положи́вз.

Иса́ва возненави́дѣннаго
 подража́ла еси́ душѣ́, ѡдала́ еси́
 пѣ́рвыа доброты́ пѣ́рвенечество́,
 ѿ о́ца бл҃гослове́ніа ѡпаде́, ѿ
 двѣ́ци поползѣ́а ѡка́ннаа,
 дѣ́ланіемъ ѿ разѹ́момъ. тѣ́мже
 ны́нѣ пока́йсѣ.

Великий из патриархов, родив двенадцать патриархов, таинственно представил тебе, душа моя, лестницу деятельного восхождения, премудро расположив детей, как ступени, а свои шаги (по этим ступеням), как восхождение вверх.

Ты, душа, подражая ненавистному Исаву, отдала первородство первоначальной красоты и лишилась отеческого благословения, и, несчастная, пала дважды — действием и помышлением; посему ныне покайся.

Св. Андрей обращается к истории благословения праотцем Исааком своих сыновей Исав и Иакова (Быт 27, 1-40). Предпочтительно любимый отцом Исав называется здесь «возненавиденным» по словам Божиим из пророчества Малахии (1,2-3): «Я возлюбил Иакова, а Исав возненавидел», на которые ссылается и ап. Павел в Послании к Римлянам (9, 13).

Глупости, с которой Исав уступил благословение своему младшему брату за миску чечевичной похлебки (что было, впрочем, предусмотрено Промыслом), св. Андрей уподобляет

легкомыслие и безрассудство человека, потерявшего данную ему Богом чистоту и непорочность.

ЕДОМЪ ИСАВЪ НАРЕЧЕА
КРАЙНАГВ РАДИ ЖЕНОНЕИСТОВСТВА
НАСМѢШЕНІЕ. НЕВОЗДЕРЖАНІЕМЪ ВО
ПРѢВЪ РАЗЖИЗЕМЪ, И СЛАСТЬМИ
ОСКВЕРНАЕМЪ. ЕДОМЪ НАРЕЧЕА,
ЕЖЕ ГЛЕТСА РАЗЖЕНІЕ ДУШИ
ЛЮБОГРѢХОВНЫ.

Исав назван Эдомом за крайнее женолюбие; он, непрестанно распалаясь невоздержанностью и оскверняясь сластолюбием, назван Эдомом, что значит: распаление грехолюбивой души.

Едом (евр.) — красный, разожженный, распалившийся. Исав получил прозвище Едома (т. е. красного) по цвету своей кожи и также от красного цвета чечевицы, за которую он, из-за неудержимого желанія есть, продал Иакову. Книга Бытия говорит о трех его женах, т. е. не более того, что было общепринято (см. о женах и наложницах у Авраама и Иакова). Общее у церковных толкователей мнение о неудержимой похотливости Исава восходит, вероятно, к древнему еврейскому преданию — так называемой агаде. Св. Андрей пользуется его образом для обличения ненасытной в грехолюбии души.

Быт. 25: 30. И сказал Исав Иакову: дай мне поестъ красного, красного этого, ибо я устал. От сего дано ему прозвание: Едом.

ИОВА ИЖЕ НА ГНОИЩИ СЛЫШАЩИ
ДУШЕ МОЕ ОПРАВДИВША
ГОСА, ТОГО МУЖЕСТВО
НЕПОРЕВНОВАЛА ЕСИ. КРЕПОСТЬ
НЕСТАЖАЛА ЕСИ, ПРЕДЛОЖЕНІА ВО
ВСТѢХЪ ИХЪ РАЗДУМѢЛА ЕСИ ИХЪ
ВѢСИ И ИХЪ ИСКУСИСА. НО
ГЛВНЛАСА ЕСИ НЕТЕРПѢЛИВА.

Ты, душа моя, услышав об Иове, сидевшем на гноище и оправданном, не подражала ему в мужестве, не имела твердой воли во всем, что узнала, что видела, что испытала, но оказалась нетерпеливою.

Гноище — место сбора навоза, помоев и нечистот, перегнивающих и используемых для удобрения почвы.

ИЖЕ ПЕРВѢ НА ПРЕСТОЛѢ, НАГЪ
НЫНѢ НА ГНОИЩИ ГНОЕНЪ. ИЖЕ

Иов, бывший прежде на престоле и имевший многих детей, — потом внезапно попал на

многѣи въ чадѣхъ и слаvenz,
безчаденъ и бездомокъ
направенъ. полѣтъ бо гноище, и
внѣсрѣе червѣа вѣнѣаше.

Похвалы Иову св. Андрей заимствует у Златоуста, для которого Иов был любимейшим образцом нравственной стойкости.

Царьскимъ саномъ и вѣнцемъ,
и багрянницею ѡдѣанъ,
многочлененъ члкъ и праведенъ,
богатствомъ и зѡбильемъ и
стады, внезапно богатства
ѡбнищавъ, и славы царскѣа
лишенъ бысть.

Аще праведенъ бѣше и
непороченъ паче всѣхъ, и
небѣже ловленѣа лъстивагъ и
сѣти, ты же грѣхолоубива еси
ѡкааннаа дѡше, что
сотвориши, аще ти невѣдома
напасть найдетъ на искѡшеніе.

Тѣло ѡсквернихъ, духъ
ѡкалахъ, весь гноенъ есмь. но
ѣакъ врачъ хрѣте, ѡбоа
поканіемъ ми исцѣли, ѡмый и
ѡчисти, покажи паче снѣга снѣ
мой чистѣйша.

Тѣло своё и кровъ, распинаемъ
ѡ всѣхъ далъ еси словѣ. тѣло

гноище, обнаженный и изъязв-
ленный, стал бездетным и без-
домным. То гноище он считал
своим чертогом и язвы — дра-
гоценными камнями.

Человек, облеченный цар-
ским достоинством, венцом и
багрянницею, много имевший и
праведный, изобиловавший
богатством и стадами, внезап-
но обнищав, лишился богатст-
ва, славы и царства.

Если он, будучи праведным и
безукоризненным более всех,
не избежал козней и сетей
обольстителя диавола, то что
сделаешь, ты, грехолюбивая
несчастливая душа, если что-ни-
будь неожиданное постигнет
тебя?

Тело моё я осквернил, дух за-
грязнил, весь я изъязвлен, но
Ты, мой Спаситель Христе, как
врач, и то и другое уврачуй по-
каянием, омой, очисти, яви бе-
лее снега.

При распятии Ты, Слово
(Сын Божий), Своё тело и
кровь принёс в жертву за всех;

оубѡ да ма ѡбновиши. кровь
же да ѡмыеши ма. духъ же
предалъ еси да ма приведиши
хрѣте родителю своему.

Содела спасение посреде земли
щедре да спасе мѡ. волею
на древе распятъ едемъ
затворены ѡверзѡ. вышнѡ
и нижнѡ тварь и гзыцы вси
спасше, поклонютисѡ.

«Бог же, Царь наш прежде век, содела спасение посреде земли». Этот стих из 73 псалма иногда понимали как пророчество о распятии Господа на кресте за грехи всего мира. В таком качестве он многократно звучит и в богослужении на праздник Воздвижения Креста Господня. Есть предание, считающее Голгофу местом погребения Адама и центральной точкой мира.

Пс. 73:12. Боже, Царь мой от века, устрояющий спасение посреди земли!

Да бдетъ ми кдпѡль, кровь
гже из ребр твоихъ вкдпѡ и
питиѡ истѡкша вода
ѡставленѡ. да ѡбоудѡ
ѡчищуѡ помазуѡ. и пѡ
гакъ масть питиѡ слово
животочнѡ твоѡ чддѡ
[словеѡ] *.

тело, чтобы воссоздать меня, — кровь, чтобы омыть меня, и дух Ты предал (испустил), Христе, чтобы привести меня к Твоему Отцу.

Посреди земли Ты устроил спасение, милосердный, чтобы мы спаслись; Ты распялся на древе добровольно; и отверзся заключённый Едем; небесное и преисподнее, творение и все спасённые народы поклоняются Тебе.

Слово (Христос), кровь и вода, из Твоих ребер, источившие оставление грехов, да будут мне омовением и питием, чтобы мне ими очищаться, помазуясь, напоаясь, как бальзамом и питием, Твоими животворными словами.

* В некоторых редакциях постной Триоди (как и в греческом тексте канона), здесь стоит слово «словеса» вместо «чудеса».

Истечение крови и воды из пронзенных ребер умершего на Кресте Спасителя многими церковными писателями толкуется мистически — как образ спасения человечество через воды крещения и причастие тела и крови Христовой. Может показаться удивительным, что здесь, напротив, кровь сравнивается с купелью, а вода называется питием. Дело в том,

что 4-я песнь Великого канона продолжает линию ветхозаветной символики. Течение крови Христовой сравнивается с древними жертвоприношениями, когда кроплением крови жертвенных животных и помазанием елея оскверненным давалась ритуальная чистота (см. в книге Левит); а питие слова Божьего, источающего жизнь вечную, находит свой прообраз в чудесном изведении Моисеем водной струи из скалы (Числ 20, 8-11).

ЧАШѢ ЦРКВИ СТАЖА, РЕБРА
ТВОА ЖИВОНОСНА, ИЗ НИХЖЕ
СРЪДЕМ НАМЪ ИСТОЧИ, КАПЛИ
ОСТАВЛЕНІА И РАЗУМА, ВО
ОБРАЗѢ ДРЕВЛЕ, НОВАГА И
ВЕТХАГА ЗАВѢТА СПСЕ НАШЕ.

Спаситель наш, Церковь получила чашу в живоносных рёбрах Твоих, из которых истекли для нас двойные потоки — оставления (грехов) и разумения, — в образ обоих заветов, ветхого и нового.

Продолжается разработка все той же темы. Кроме того, что кровь, по св. Андрею, знаменует прощение, а вода — разумение Божией воли, он напоминает и о другом смысле этого образа: кровь жертв — знак Ветхого завета, а вода крещения — Нового. Подчеркивается неразрывность, двуединство Ветхого и Нового заветов: Новый, как пришествие Истины, является исполнением прообразов Ветхого.

НАГЪ ЕСТЬ ЧЕРТОГА, НАГЪ
ЕСТЬ БРАКА ВЪДПѢ И ВЕЧЕРИ.
СВѢЩА ОУГАСЕ, ГАКЪ БЕЗЪ МАЛА.
ЧЕРТОГЪ ЗАТВОРИСА, МНѢ
СПАЩѢ. ВЕЧЕРА ИЗГАНЕНА БЫСТЬ,
АЗЪ ЖЕ ПОРЪЦѢ И ПОНОЗѢ
СВЪЗАНЪ, ВОНЪ ИЗРИНУСА.

Я — вне брачного чертога, лишён и брака и вечера; светильник погас, оставшись без елея; чертог заперт, пока я спал; вечеря закончена; а я, связанный по рукам и ногам, извергнут вон.

В тропаре соединяются образы из двух евангельских притч — о званых на брачный пир (Мф 22, 2-14) и о десяти девах (Мф 25, 1-13).

ВРЕМЯ ЖИВОТА МОЕГО МАЛО, И
ИСПОЛНЕНО БОЛѢЗНЕЙ И
ЛКАВЫСТВА, НО В ПОКАНІЕ МА

Время жизни моей кратко и наполнено огорчениями и пороками; но прими меня в покаянии и призови к познанию ис-

прїимї, ѿ вѣ разумъ призовї. да
не бѣдѣ ѡбраща и снѣдѣ
чуждѣмѣ, самъ ма спсе оущедри.

Быт. 47:9. Иаков сказал фараону: дней странствования моего сто тридцать лет; малы и несчастны дни жизни моей и не достигли до лет жизни отцов моих во днях странствования их.

Высокоглаголивъ оумомъ есмь,
дерзъ же и оцземъ, вотще же и
сде, да не е фарисеомъ ѡсуженъ
бѣдѣ. паче же мытаревѣ смиренїе
подаждь ми едне щедре,
праведнын сдїе, и снмъ ма
причтї.

Согрѣшихъ похлвнвъ согдѣз
плѣти моеѣ, вѣмъ щедре. но вѣ
поканіе ма прїимї, ѿ вѣ
разумъ призовї, да не бѣдѣ
стѣжанїе ни снѣдѣ чуждѣмѣ.
спсе самъ ма оущедри.

Самое капище быхъ
страстемъ, душѣ мою вредѣ
щедре. но вѣ поканіе ма
прїимї, ѿ вѣ разумъ призовї,
да не бѣдѣ ѡбраща и брашно
чуждѣмѣ, спсе самъ ма оущедри.

Непослѣшахъ гласа твоегѡ,
прелѣшахъ писанїе твое
законодавче. но вѣ поканіе ма
прїимї, ѿ вѣ разумъ призовї,
да не бѣдѣ ѡбраща и снѣдѣ

тины, дабы не сделаться мне добычею и снedyю противника; Ты Сам, Спаситель, смилуйся надо мною.

Высокомерен я ныне на словах, дерзок и в сердце, но (всѣ это) напрасно и тщетно; не осуди меня с фарисеем, но даруй мне смирение мытаря и к нему причисли, Один Милосердный и Правосудный.

Знаю, Милосердный, согрешил я, осквернив сосуд моей плоти, но прими меня в покаянии и призови к познанию истины, чтобы не сделаться мне добычею и пищею врага; Сам, Ты, Спаситель, умилосердись надо мною.

Милосердный, я сделал сам себя истуканом, сказав свою душу страстями, но прими меня в покаянии и призови к познанию истины, дабы не сделаться мне добычею и снedyю противника; Ты Сам, Спаситель, смилуйся надо мною.

Не послушал я Твоего голоса, Законодатель, преступил Твое Писание, но прими меня в покаянии и призови к познанию истины, дабы не сделаться мне добычею и снedyю противника;

чѹждѣмѹ. спсе самъ ма оушѣдри.

мáрїи. Бесплóтныѹ житїѣ в тѣлесї прохóдѣщи, блáгодать прѣннаѧ к бгѹ велїю прїѧла еси, вѣрнѡ чтѹщиѹ тѧ застѹпáеши. тѣмже мóлимъ тѧ, ѿ всáкнѹх напáстей нáсъ твоїми молїтвами и́збáви.

мáрїи. Въ великнѹх безмѣстнѹх глбинѹх ни звѣдшиѧ, не ѡдержима бысть, но потечѣ помыслѹмъ лѹчшимъ, к совершениѣ гáвѣ добродѣтели славнаѧ, а́нглз естество мáрїе оудивївши.

слава. Нераздѣльно сѹществомъ, нели́тно лицы бгослóблю тѧ, трѹческое е́дино бжтвò, гáкѡ е́дино црѹтвено и сопрѹтòльно. вопїю ти пѣснь великѹю, и́же в вѣшннѹх трегѹбо пѣснослóвимѹю.

Ис. 6:1-3. В год смерти царя Озии видел я Господа, сидящего на престоле высоком и превознесенном, и края риз Его наполняли весь храм. Вокруг Него стояли Серафимы; у каждого из них по шести крыл: двумя закрывал каждый лице свое, и двумя закрывал ноги свои, и двумя летал. И зывали они друг ко другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! Вся земля полна славы Его!

и нынѣ, вò. И раждáеши и дѣвствѹеши, и пребывáеши

Ты Сам, Спаситель, смилуйся надо мною.

Имея во плоти образ жизни бесплотных, преподобная, ты поистине получила великую благодать от Бога; за верно почитающих тебя ты ходатайствуешь; посему, молим тебя, избавь нас молитвами твоими от всяких искушений.

Мария, ты, погрузившись в пучину великих пороков, не погибла в ней, но высшим помыслом и деятельностью поднялась к совершенной добродетели, изумив этим Ангелов.

Нераздельного по существу, неслиянного в лицах, богословски исповедую Тебя, Троическое единое Божество, соцарственное и сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, троекратно воспеваемую в горних селениях.

Ты рождаешь и девствуешь, и в обоих случаях пребываешь по естеству Девою; Рождѣнный

ѡбѡи́мъ э́стествомъ дѣ́а. |
 роди́внѣа ѡбновля́етъ зако́ны
 э́стества. ѡ́троба же ражда́етъ
 неражда́ющн. бгѣ́ и́дѣ́же
 хо́щеть, побѣ́жаютѣа э́стества
 чино́ве, твори́тъ бо э́лика
 хо́щеть.

Тобой обновляет законы при-
 роды: чрево девственное рож-
 дает; Бог, когда хочет, побеж-
 дается порядок природы, ибо
 Он творит всё, что хочет.

катавасія: Оу́слы́шавъ же проро́къ прихóдъ тво́й гдѣ́, и́
 оубо́ахѣа, гакѡ хо́щешн ѡ́ дѣ́ы роди́тисѣа, и́ члѣ́комъ гави́тисѣа, и́
 глаше, оу́слы́шахъ сло́въ тво́й и́ оубо́ахѣа, сла́ва силѣ́ тво́ей.

Пѣ́нь ѿ

Рувим был старшим сыном Иакова от Лии, а Иосиф – старшим сы-
 ном от Рахили. Когда Рувим вырос, он переспал с наложницей своего
 отца и тем тяжело согрешил. Св. Андрей сравнивает себя с Рувимом,
 говоря, что он осквернил своё ложе, как Рувим – ложе отца. Рувиму
 противопоставляется праведный Иосиф. Иаков любил Иосифа боль-
 ше других сыновей, а братья его не любили. Поэтому они решили из-
 бавиться от него, сорвали с него одежду и посадили в ров, а потом
 продали Иосифа в рабство в Египет. Отцу братья принесли одежду
 Иосифа и сказали, что его разорвали дикие звери. Иосиф стал люби-
 мым рабом царедворца по имени Потифар, и тот доверял Иосифу
 как самому себе. Иосиф был красив, поэтому жена Потифара воспы-
 лала к нему страстью, и уговаривала его спать с нею, но Иосиф всяче-
 ски уклонялся от этого. В какой-то момент она схватила его за одеж-
 ду, но он сбежал, оставив одежду у неё в руках. Тогда она оклеветала
 его перед мужем в том, в чём была виновна сама. Св. Андрей призы-
 вает свою душу подражать не Рувиму, а Иосифу.

ѿрмо́съ. И́з но́щн о́треннюю́ща
 члѣ́колю́бче просвѣ́тн молю́сѣа, и́
 наста́ви мѣ́ на повелѣ́ннѣа
 твоѣ́а, и́ на́дчн мѣ́ спсе́
 твори́ти во́лю твою́.

Молю, Человеколюбче, про-
 свети меня от ночи бодрствую-
 щего, направляя меня Твоими
 повелениями, и научи меня,
 Спаситель, исполнять волю
 Твою.

Пс. 6:2; 118:35 Господи! не в ярости Твоей обличай меня и не во гневе Твоём наказывай меня. Поставь меня на стезю заповедей Твоих, ибо я возжелал её.

Вз но́щн̄ житіѣ моѣ прѣидо́ухъ
прі́ншъ, тма́ бо бы́сть ѿ глѣбока́
ми мгла́, но́щь грѣх̄а. но ꙗ́кѡ
днѣви с̄на сп̄се покажи мѧ.

Жизнь свою я постоянно проводил в ночи; ибо мраком и глубокою мглою была для меня ночь греха; но, Спаситель, яви меня сыном дня.

Еф. 5:8. Вы были некогда тьма, а теперь — свет в Господе: поступайте, как чада света.

1Фес. 5:5. ...Все вы — сыны света и сыны дня.

Рувимъ подобѣа ѡка́нныи
ѧзъ, содѣахъ беззаконенъ ѿ
законпрестѣпенъ совѣтъ на бѣга
вышнѧгѡ, ѡсквернѣвъ ложе моѣ,
ѧкоже ѡчѣе ѡнъ.

Подобно Рувиму, я, несчастный, перед Всевышним Богом совершил преступное и незаконное дело, моё осквернив ложе, как тот — отеческое.

Кающийся, от лица которого говорит св. Андрей, уподобляет свои прегрешения перед Богом тому бесчестному делу, которое совершил по отношению к своему отцу Иакову Рувим, его старший сын, переспав с наложницей Иакова Валлой (Быт 35, 22). Впрочем, не стоит видеть в этих словах что-то автобиографическое. Св. Андрей, строгий инок, вступивший на подвижническую стезю с ранней юности, а в пожилом возрасте сочтенный достойным епископского сана, не был повинен в тяжких грехах плоти. Его самообвинения свидетельствуют о скрупулезном внимании к чистоте ума, о совести, сурово обличающей малейшие прилоги нечистых помыслов. Подобно св. Андрею, еще раньше его св. Василий Великий обвинял себя: «Я не познал женщины, но — увы! — я не девственник», а позднее прп. Симеон Новый Богослов беспощадно называл себя «содомлянином». Самое большое, о чем может идти здесь речь, это так называемые ночные искушения во сне, которых не миновал, вероятно, ни один подвижник.

Быт. 35:22. Во время пребывания Израиля в той стране, Рувим пошел и переспал с Валлою, наложницею отца своего [Иакова]. И услышал Израиль [и принял то с огорчением].

Быт. 49:4. Ты бушевал <говорил Иаков Рувиму>, как вода, — не будешь преимуществовать, ибо ты взошел на ложе отца твоего, ты осквернил постель мою, [на которую] взошел.

Исповѣдаюся тебѣ хрѣте црю,
согрѣшихъ согрѣшихъ, ꙗкоже
древле ѿиофа братїа продавъше,
чистаго плода и
цѣломудренаго.

Исповедаюсь тебе, Христос
Царь: согрешил я, согрешил,
как некогда братья, продавшие
Иосифа — этот плод чистоты и
целомудрия.

Применительно к эпохе, когда принято было многоженство, и непредосудительным считалось содержание наложниц, трудно говорить о чистоте и целомудрии в новозаветном смысле. Иосиф назван «плодом чистоты» лишь потому, что он и его брат Вениамин появились от Рахили позже всех остальных детей Иакова, которых ему родили первая жена Лия и наложницы Валла и Зелфа (Быт 30, 23-24). То есть, предполагается, что в пору рождения последних детей Иаков уже не имел близости ни с кем, кроме младшей жены Рахили. Из текста книги Бытия это, однако, не явствует. Но нашего поэта такие подробности жизни праотцев интересуют отнюдь не сами по себя, а лишь как повод для выражения покаянных чувств. Иосиф олицетворяет собой чистые и целомудренные помыслы боговидения. Сравнивая себя с продавшими Иосифа, св. Андрей обличает себя в тех моментах, когда он, забывшись на время, оставлял бдительность ума и увлекался помыслами о суетном и бесполезном.

Ѧсродникъ праведная душа,
связанъ продасться в рабство
слабкѣнъ во образъ гднѣ. ты же
самѣ душѣ продаю, слѣмн
своимн.

Сродниками предана праведная душа, продан в рабство возлюбленный (Иосиф), как прообраз Господа; а ты, душа, сама себя всю продала своим порокам.

Судьбу Иосифа, по зависти проданного в рабство своими братьями (Быт. 37), св. Андрей сравнивает с тем, как Господь Иисус претерпел смерть от Своих (по человеческому естеству) соплеменников — евреев.

Ѧиофа праведнаго и
цѣломудренаго оумѣ, подражай
окааннаго и непотребнаго душѣ.
и нелюбодѣйствуй в

Несчастливая и непотребная душа, подражай праведному Иосифу и его целомудренному образу мыслей, не оскверняйся и не беззаконствуй безрассудными стремлениями.

БЕЗЗАКОННЫХЪ СТРЕМЛЕНИИХЪ,
ПРИШЕ БЕЗЗАКОННЮЩИ.

Иосиф снова предстает как олицетворение «праведного и целомудренного ума». Иосиф устоял перед соблазнами искушавшей его распутной египтянки (Быт 39, 7-13). Св. Андрей ставит его в пример для себя, желая подражать его мужеству и чистоте перед лицом приступающих греховных помыслов.

АЩЕ И ВРОВА ВВЕРЖЕНЪ БЫТЬ
ИНОГДА ИОСИФЪ, ВЛКО ГДН, НО ВО
ОБРАЗЪ ПОГРЕБЕНІА И ВОСТАНІА
ТВОЕГѠ. АЗЪ ЖЕ ЧТО ТЕБѠ
КОГДА ТАКОВО ПРИНЕДУ.

Владыко Господи, Иосиф был некогда во рве, во образ Твоего погребения и воскресения; я же что когда-либо Тебе подобное представляю?

Характерный образец «типологического» метода истолкования Библии: подробности событий, описанных в ветхозаветных Писаниях рассматриваются как таинственные предужаения на то, что имело исполниться в деяниях Господа Иисуса Христа. Если Иосиф понимается как «образ» Христа, то его пребывание во рву и дальнейшее избавление – не что иное, как «образ» погребения и воскресения Господа.

МУЩЕВЪ СЛЫШАЛА ЕСТЬ ДУШЕ
КОВЧЕГЪ ВОДАМИ И ВОЛНАМИ
НОСИМЪ РУЧНЫМИ, ЯКѠ В
ЧЕРТОЗЪ ДРЕВЛЕ, БѠЖАВША
ГОНЕНІА ГОРЬКА, СОВѠТА
ФАРАОНІТСКАГѠ.

Ты, душа, слышала в древности о корзине с Моисеем, носимой в волнах реки, где, как в чертоге, он избежал гибели от злого умысла Фараона.

Искусное сплетение двух библейских сюжетов. От истории Иосифа поэт переходит к судьбе Моисея (Исх 2). Египетский фараон, не желая усиления евреев в своей стране, приказал убивать всякого новорожденного еврейского мальчика (Исх 1, 16). Моисей был еврейским ребенком, мать которого, не в силах укрыть свое дитя от египтян, положила его в корзину и пустила ее по воде реки. Избежавший, таким образом, от «фараонова замысла», Моисей сравнивается с Иосифом, который тоже спасся от злого умысла – только не фараона, а нецеломудренной

женщины – бросившись бежать из ее спальни. Главный смысл стиха, впрочем, в другом уподоблении: фараон и египтянка – аллегории злых духов. Поток и волны речные – очевидно, житейские искушения и скорби. Поэт призывает свою душу (а вместе с ней – и любого христианина-подвижника) мужественно претерпеть любые напасти, избегая греха и борясь за чистоту и добродетель.

ѸЩЕ БА́БЫ СЛЫ́ШАЛА Е́СИ И́НОГДА́
 ОУ́БИВА́ЮЩІА МЛАДѢ́НЦЫ МѸЖЕСКІ́И
 ПО́ЛЗ ДУ́ШЕ, ЦѢЛОМѸДРІ́А ДѢ́ЛО.
 ТЫ́ЖЕ ГА́КВ ВЕЛИ́КІИ МОУ́СЕЙ,
 ВНЕ́МЛИ ПРЕМѸДРО́СТЬ.

Слышала ли ты, несчастная душа: некогда египетским повитухам велено было убивать новорожденных мальчиков, и так же ты губила целомудрие в зародыше — но теперь, как великий Моисей молоком материнским, питайся молоком премудрости*.

* Перевод доктора филологических наук А.С. Десницкого

ГА́КВ МОУ́СЕЙ ВЕЛИ́КІИ
 Е́ГІПТАНИ́НА, ОУ́МА ОУ́ЖЗВІ́ВШИ
 О́КАЖНА́А, ОУ́БИ́ЛА Е́СИ ДУ́ШЕ. И́
 КА́КВ ОБИТ́АЕШИ, ГЛІ́, ВЗ
 ПУ́СТЫ́НИ БЕЗСТ́РАСТІ́А
 ПОКА́ЖНІ́ЕМЪ.

Ты, несчастная душа, не умертвила египетского образа мыслей, как великий Моисей поразил египтянина; скажи, как же ты покаянием от страстей переселишься в пустыню?

Здесь имеет место игра слов. Покаяние - по-гречески *metanoia*, т. е. буквально – перемена ума. После того, как страсти нанесли уму смертельный удар, необходимо его пересоздание, возрождение, достигаемое с содействием Божией благодати. Этому помогает аскетическое отречение от мира, уединение (греческое *heretia* означает и «пустыня» и «освобождение», и «уединение»). Старый славянский перевод, впрочем, не вполне буквален.

Исх. 2: 11-12. Спустя много времени, когда Моисей вырос, случилось, что он вышел к братьям своим [сынам Израилевым] и увидел тяжкие работы их; и увидел, что Египтянин бьет одного Еврея из братьев его [сынов Израилевых]. Посмотрев туда и сюда и видя, что нет никого, он убил Египтянина и скрыл его в песке.

ВЗ ПУ́СТЫ́НЮ ВСЕЛІ́СЯ ВЕЛИ́КІИ
 МОУ́СЕЙ, ГРА́ДИ ОУ́БВ ПОРЕВНІ́И

Великий Моисей поселился в пустыне; иди и ты, душа, подражай его образу жизни, дабы

ТОГО ЖИТІЮ. ДА НІ ЄЖЕ В
КУПИНѢ БОГІАВЛЕНІА, ВІДБІТИ
ДУШЕ СПДОБНШИСА. | и тебе в купине узреть явление
Бога.

Исх. 3: 1-3. Однажды провел он <Моисей> стадо далеко в пустыню и пришел к горе Божией, Хориву. И явился ему ангел Господень в пламени огня из среды тернового куста. И увидел он, что терновый куст горит огнем, но куст не сгорает. Моисей сказал: пойду и посмотрю на сие великое явление, отчего куст не сгорает.

МОУСЕОВЗ ЖЕЗЛЗ ВООБРАЖАЙ
ДУШЕ ОУДАРАЮЩЬ ВЗ МОРЕ, НІ
ОГДЕТКВАЮЩЬ ГЛУБИНО,
ОБРАЗОМЗ КРѢТА БЖТВЕНАГВ,
ІАКВ ДА ВОЗМОЖЕШИ НІ ТЫ
ВЕЛІКАА СОТВОРИТИ. | Представь себе, душа, Моисе-
ев жезл, поражающий море и
сгущающий пучину, в знаме-
ние божественного Креста, ко-
торым и ты можешь совершить
великое.

Исх. 14: 21-22. И простер Моисей руку свою на море, и гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь и сделал море сушею, и расступились воды. И пошли сыны Израилевы среди моря по суше: воды же были им стеною по правую и по левую сторону.

ІАКОЖЕ ТАЖЕКЗ НРАВОМЗ АННІИ
НІ АМВРІИ, ФАРАОНѢ ГОРЬКОМѢ
БЫХЗ ВЛКО ДУШЕЮ НІ ТКЛОМЗ НІ
ПОГРѢЖЕНЗ ОУМОМЗ, НО ПОМОЗИ
МИ. | Я стал жестокий нравом, как
Фараон; по душе и по телу я,
как Иоанний и Иамврий, и
умом стал потерянный; но по-
моги мне, Владыка.

Ианний и Иамврий — египетские чародеи, старавшиеся при помощи волшебства повторить те чудеса, которые силой Божией сотворил Моисей, и тем вызвать у фараона недоверие к нему.

Исх. 7:11. И призвал фараон мудрецов [Египетских] и чародеев; и эти волхвы Египетские сделали то же <что и Моисей> своими чарами.

2 Тим. 3:8. Как Ианний и Иамврий противились Моисею, так и сии противятся истине, люди, развращенные умом, невежды в вере.

ВАЛОМЗ СМѢКНУСА ОКААНЫИ
ОУМОМЗ. ОМЫИ МА ВЛКО БАНЕЮ
МОУХЗ СЛѢЗЗ МОЛЮТА, ПЛОТИ
Загрязнил я, несчастный,
свой ум; но молю Тебя, Влады-
ка, омой меня в купели моих
слѣз и убели, как снег, одежду
моей плоти.

МОЕА ОДЕЖДА ОУБЕЛИВЪ ГАКВ
СНБГЪ.

АЩЕ ИСПЫТАЮ СЯ ДѢЛА ХРІТЕ,
ВСАКОГВ ЧЛКА ПРЕШЕДША СЕБЕ ЗРА
ГРѢХМН, ГАКВ В РАЗУМѢ ОУМА
СОГРѢШНУХ, А НЕ В НЕВЕДЕНІИ.

ПОЩАДИ ПОЩАДИ ГДН СОЗДАНИЕ
СВОЕ, СОГРѢШНУХ ОУСЛАБИ МН.
ГАКВ ЕСТЕСТВОМЪ ЧИСТЪ САМЪ ЕСИ
ЕДИНЪ, И ИНЫ ПАЧЕ ТЕБЕ НИКТОЖЕ
ЕСТЬ, КРОМѢ СКВЕРНЫ.

МЕНЕ РАДИ БГЪ СЫН,
ОУПОДОБИЛСА ЕСИ МНѢ. ПОКАЗАЛЪ
ЕСИ ЧДЕСА, ИЩЕЛИВЪ
ПРОКАЖЕНЫА, И РАЗСЛАБЛЕНАГВ
СТАГНУВЪ. КРОВОТОЧИВѢИ ТОКЪ
ОУСТАВНЛЪ ЕСИ СПСЕ,
ПРИКОСНОВЕНІЕМЪ РИЗЫ.

Лк 8:43-44. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая, издержав на врачей всё имение, ни одним не могла быть вылечена, подойдя сзади, коснулась края одежды Его; и тотчас течение крови у ней остановилось.

НИЗЪ СНИЧАЩЮ ПОДРАЖАЮЩИ
ДУШЕ, ПРИСТУПИ И ПРИПАДИ
ПРЕДНОГАМА ІСОВЫМА, ДА ТА
ИСПРАВИТЪ, И ХОДИШИ ПРАВВ В
ПѢТИ ГДНИ.

Лк 13:11-13. Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться. Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего. И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.

Когда я оглядываюсь на свои дела, Спаситель, то вижу, что я грехами превзошел всех людей; ибо я грешил сознательно, а не по неведению.

Пощади, Господи, пощади создание Своё; я согрешил, прости меня; ибо Ты один чист естеством, и никто другой, кроме Тебя, не свободен от нечистоты.

Будучи Богом, Ты, Спаситель, принял ради меня мой образ и совершал чудеса, исцелял прокажённых, укреплял расслабленных и прикосновением к Твоей одежде остановил кровотечение у кровоточивой женщины.

Подражай, душа, согбенной жене, приди, припади к ногам Иисуса, дабы Он исправил тебя, и ты могла ходить прямо по стезям Господним.

Аще и клáдáзь еси влко
глубокъ, и́сточими́ воды́ изъ
пречистыхъ си́ жнлъ, да гáкь
самарянина, не ќтомѹ
вжа́ждѹа, жнзни бо стрдн
и́сточáеши.

Если Ты, Владыка — глубокий колодец щедрот, то источи мне струи из пречистых рёбер Своих, дабы я, как Самарянка, испив, уже не жаждал; ибо Ты источаешь потоки жизни.

Ин 4:13-15. Иисус сказал ей <самарянке> в ответ: всякий, пьющий воду сию, возжаждет опять, а кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать вовек; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную. Женщина говорит Ему: господин! дай мне этой воды, чтобы мне не иметь жажды и не приходиться сюда черпать.

Силоамъ да бдадтз ми слезы
влко гдн, да оумью си и азъ
зѣнницы срца, и внждѹ та
раздмнх свѣте превѣчных.

Как Силоам, да будут для меня мои слёзы, Владыко Господи, дабы омыть и мне сердечные зеницы и умственно узреть Тебя, предвечный свет.

Ин 9:7. И сказал <Иисус> ему <слепорожденному>: пойдн, умойся в купальне Силоам, что значит: посланный. Он пошел и умылся, и пришел зрячим.

мáрїн. Изра́днымъ желáнїемъ
пребогáтáа, дрéвѹ възжелѣвши
поклонїтисá живóтномѹ,
сподобиласá еси́ желáнїю. сподоби́
оубо и менѹ оумчїти вышнїа
славы.

С чистой любовью пожелав поклониться Древу жизни ты, всеблаженная, сподобилась Желаемого; удостой же и меня получить небесную славу.

мáрїн. Стрдн иорданскїа
прешедши, ѡбрътѣ покой,
болѣзненна плóти сластїи
избѣжавши. е́же и насъ изми,
твоими́ млтвами прпбнаа.

Ты перешла Иорданский поток и обрела безболезненный покой, оставив плотское удовольствие, от которого, Преподобная, избавь и нас своими молитвами.

слава. Тá трце́ славимъ
едїнагѹ бга. стъ, стъ, стъ еси́

Тебя прославляем, единого Бога-Творца: свят, свят, свят Ты — Отец, Сын и Дух, Про-

О́че ѿ сѣ и́ души, прѣсто
существо, еди́нице прѣ
покланѣмаѣ.

и ны́нѣ, бо. Изъ тебе́ ѡблечѣсѣ
въ мое́ смиреніе, нетлѣннаѣ
безмѣжнаѣ мѣти дѣво, бѣз
созда́выи вѣки, и соедѣни́въсѣ
члѣское существо.

катава́сіѣ: Изъ но́щи оутреннююца члѣколю́бче просвѣти́ молю́сѣ, и
наста́ви ма на повелѣніѣ твоѣ, и на́дчи ма спсе, твори́ти волю
твою́.

стая Сущность и Единство,
вечно поклоняемое.

В Тебе, нетленная безмуж-
ная Матерь-Дева, Бог, сотво-
ривший веки, облѣкся в мой
состав и соединил с Собою
человеческое естество.

Пѣснь 5

Моисей был избран Богом для того, чтобы вывести народ Израильский – потомков Иакова – из Египта, где они оказались рабами. Шли они в Израиль – землю, обещанную Богом ещё Аврааму. Шли через пустыню и не всегда путь был лёгок, хотя Господь шёл с ними всегда. Против Моисея эпизодически возникали бунты с подтекстом «почему он нами командует, мы так же избраны Богом, как и он!». Сначала Аарон – помощник Моисея, – и его сестра Мариам упрекали Моисея за жену-эфиоплянку (то есть не из израильского народа). В наказание Мариам побелела от проказы и только благодаря молитве Моисея очистилась от неё. Дафан и Авирон обвиняли Моисея в том, что он привёл их из сытного Египта в пустыню и хочет властвовать над ними. Под ними разверзлась земля. Нас же св. Андрей призывает покаяться и просить о прощении, а также верить, что как Моисей смог очистить Мариам от проказы, так же и наша жизнь может быть очищена от греха.

Именем Ефрем в Ветхом Завете иногда называют Северное (Израильское) царство. Пророк Осия говорит: «Ефрем – обученная телица, привычная к молотье, и Я Сам возложу ярмо на тучную шею его; на Ефреме будут верхом ездить, Иуда будет пахать, Иаков будет бороться». Телицы, на которых молотили, могли беспрепятственно есть в это время зерно и жизнь их была сытной. С такой-то телицей сравнивает Осия Израиль, а св. Андрей уже нас, и призывает не успокаиваться в сытости, но стремиться к небу.

Грмо́вз. **Возопи́хъ** **всѣмъ**
срце́мъ мо́имъ, къ щедро́мъ бгѣ,
и оуслы́ша ма ѿ ада
преисподна́гъ, и возведе́ ѿ тли
живо́тъ мо́й.

Иона 2:3. К Господу воззвал я в скорби моей, и Он услышал меня; из чрева преисподней я возопил, и Ты услышал голос мой.

Слѣзы спсе́ о́чию мо́ю, и **ѣже**
и́з глѣбины́ возды́ханіа, чистѣ
приношѣ, вопію́щѣ срѣдѣ, **бже**
согрѣши́хъ ти, ѿчисти ма.

Волны спсе́ согрѣше́ніи мо́ихъ,
ѣкѡ въ чермнѣ́мъ мори
возвраща́ющеса, покрыва́ютъ
ма **внеза́пъ**, **ѣкоже** **ѣгѣптяны**
иногда́ и триста́ты.

Исх. 14: 26-28. И сказал Господь Моисею: прости руку твою на море, и да обратятся воды на Египтян, на колесницы их и на всадников их. И простер Моисей руку свою на море, и к утру вода возвратилась в свое место; а Египтяне бежали навстречу [воде]. Так потопил Господь Египтян среди моря. И вода возвратилась и покрыла колесницы и всадников всего войска фараонова, вошедших за ними в море; не осталось ни одного из них.

ѣкѡ юница́ **душе́**
разсви́рѣпѣвши, оуподо́билася
ѣси́ **ѣфре́мъ**. **ѣкѡ** **ѣрна** ѿ
тене́тѣ, и зрѣши́са ѿ житіа́,
возвы́сивши́са дѣла́ніемъ, и
оумо́мъ и видѣ́ніемъ.

Иер. 31:18. Слышу Ефрема плачущего: «Ты наказал меня, и я наказан, как телец неукротимый; обрати меня, и обращусь, ибо Ты Господь Бог мой».

Ос. 10:11. Ефрем — обученная телица, привычная к молотьебе.

От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада преисподнего и возвёл от тления жизнь мою.

Искренне приношу Тебе, Спаситель, слёзы моих очей и воздыхания из глубины сердца, взывающего: Боже, согрешил я пред Тобой, смилуйся надо мной.

Волны моих грехов, Спаситель, обратившись, внезапно покрыли меня, как некогда египетских всадников в Черном море.

Разбушевавшись, как телица, ты, душа, уподобилась Ефрему; как серна от сетей, спасай свою жизнь, окрылив свой ум деятельностью и созерцанием.

Оу̀кло́ни́лаꙗ ѿ́и ѿ́ ду́ше ꙗ́
гд́а твоегѡ́, ꙗ́коже да́фанъ и́
а́вирѡнъ. но пощади́ зовѣи и́з
а́да преисподнаꙗ, да тебе́
про́пасть земна́я непокры́етъ.

Отдалилась ты, душа, от Господа своего, как Дафан и Авирон; но воззови из ада преисподнего: Боже пощади! — дабы земля не поглотила тебя.

Числ. 16:1-3, 28, 30-31. Корей, сын Ицгара, сын Каафов, сын Левиин, и Дафан и Авирон, сыны Елиава, и Авиан, сын Фалефа, сыны Рувимовы, восстали на Моисея, и с ними из сынов Израилевых двести пятьдесят мужей, начальники общества, призываемые на собрания, люди именитые. И собрались против Моисея и Аарона и сказали им: полно вам; все общество, все святы, и среди их Господь! Почему же вы ставите себя выше народа Господня?.. И сказал Моисей: из сего узнаете, что Господь послал меня делать все дела сии, а не по своему произволу [я делаю сие], ...если Господь сотворит необычайное, и земля разверзет уста свои и поглотит их [и дома их и шатры их] и всё, что у них, и они живые сойдут в преисподнюю, то знайте, что люди сии презрели Господа. Лишь только он сказал слова сии, расселась земля под ними.

Ру́ка́ на́сꙗ моу́сеѡва да
оубѣ́ритъ ду́ше, ка́кѡ мо́жетъ
бѣ́тъ прокаже́ное житі́е оубѣ́лѣти
и́ ѡчи́стити. и́ не ѡча́йсꙗ самѡ́,
а́ще и́ прокаже́на ѿ́и.

Моисеева рука да уверит нас, душа, что Бог может убелить и очистить прокажённую жизнь; и не предавайся отчаянию, хотя ты и поражена проказою.

Исх. 4:6-7. Еще сказал ему <Моисею> Господь: положи руку твою к себе в пазуху. И он положил руку свою к себе в пазуху, вынул ее [из пазухи своей], и вот, рука его побелела от проказы, как снег. [Еще] сказал [ему Господь]: положи опять руку твою к себе в пазуху. И он положил руку свою к себе в пазуху; и вынул ее из пазухи своей, и вот, она опять стала такою же, как тело его.

Неразѹмнꙗ ду́ше произво́леніе
стажа́ла ѿ́и, ꙗ́коже дрѣ́вле
и́ль. бжѣ́твенна́ бо ма́нны
предпочла́ ѿ́и безсло́вѣннꙗ,
любосла́стное страсте́мъ
ласко́сѣрдьство.

Неразумны желанія твои, душа, как у древнего Израиля, ибо ты сластолюбивое пресыщение страстей безрассудно предпочла божественной манне.

Числ. 21: 5. И говорил народ против Бога и против Моисея: зачем вывели вы нас

из Египта, чтоб умереть [нам] в пустыне, ибо здесь нет ни хлеба, ни воды, и душе нашей опротивела эта негодная пища <манна>.

СВИНА́А МА́СА И́ КОТЛЫ́
Е́ГЫПЕТСКОЕ БРА́ШНО, ПА́ЧЕ НБНАГВ
ПРОИЗВО́ЛЛА Е́СИ ДУШЕ́ МОА́,
КА́КЖЕ ДРЕ́ВЛЕ НЕРАЗУ́МНИИ ЛЮ́ДИЕ В
ПУ́СТЫНИ.

Исх. 16: 3. И сказали им <Моисею и Аарону> сыны Израилевы: о, если бы мы умерли от руки Господней в земле Египетской, когда мы сидели у котлов с мясом, когда мы ели хлеб досыта! ибо вывели вы нас в эту пустыню, чтобы всё собрание это умерить голодом.

ВЛАДЕНЦЫ́ ДУШЕ́ ПРЕДПО́ЧЛА Е́СИ
ХАНАНЕ́ЙСКУХЪ МЫ́СЛЕЙ, ПА́ЧЕ ЖИ́ЛЫ
КА́МЕНЕ, И́З НЕГО́ЖЕ ПРЕМУ́ДРОСТИ
РѢ́КА, ПРОЛИ́ВАЕТЪ ТО́КИ
БГО́СЛОВІ́А.

Исх. 17: 3; 6. И жаждал там народ воды, и роптал народ на Моисея, говоря: зачем ты вывел нас из Египта, умерить жаждою нас и детей наших и стада наши? <Господь сказал Моисею> Вот, Я стану пред тобою там на скале в Хориве, и ты ударишь в скалу, и пойдет из нее вода, и будет пить народ. И сделал так Моисей в глазах старейшин Израильских.

КА́К ОУ́ДАРИ МОВО́СЕЙ РА́ВЪ
ТВО́Й ЖЕЗЛОМЪ КА́МЕНЬ, О́БРАЗНО
ЖИВОТВОРИ́ВАА РЕ́БРА ТВОА́
ПРОО́БРАЗОВА́ШЕ. И́З НИ́ХЖЕ ВСИ
ПИТІ́Е ЖИ́ЗНИ СІ́Е ПОЧЕРПАЕМЪ.

ИСПЫТА́Й ДУШЕ́ И́ СМАТРА́Й,
КА́КЖЕ І́СЪ НАВВИНЪ, О́БЕТО́ВАНІ́А
ЗЕМЛІ́ КАКОВА́ Е́СТЬ, И́ ВСЕЛІ́СА
ВНЕ́И БЛГО́ЗАКОНІ́ЕМЪ.

ВОСТА́НИ И́ ПОВЕ́ДАИ КА́К І́СЪ

Ты, душа моя, как древний безрассудный народ в пустыне, пища небесной предпочла свиное мясо, котлы и египетские яства.

Колодцы Хананейских помыслов ты, душа, предпочла камню с источником, из которого, как из чаши, река премудрости изливает струи богословия.

Спаситель, Твой раб Моисей, ударив жезлом в камень, образно явил Твои прободенные рёбра, из которых мы все черпаем питье жизни.

Ты, душа, подобно Исусу Навину, исследуй и обозри землю обетованную, какова она, и поселись в ней добродетельной жизнью.

Восстань и низлагай плотские страсти, как Иисус — Ама-

Амалика, плотскія страсти, и
гаваониты лютныя помыслы,
прѣво побѣждающыи.

лика, также побеждая и этих
Гаваонитян — обольститель-
ные помыслы.

Исх. 17:8-9, 13. И пришли Амаликитяне и воевали с Израильтянами в Рефидиме. Моисей сказал Иисусу: выбери нам мужей [сильных] и пойдй, сразись с Амаликитянами. ...И низложил Иисус Амалика и народ его остриём меча.

Пренди временное текущее
существо, якоже древо ковчегъ.
и земли ономъ бди во
удержаніи обѣтованія души,
бгъ повелѣваетъ.

Перейди, душа, текущее по
своему существу время, как некогда
кивот через Иордан, и
сделайся обладательницею зе-
мли обетованной — так Бог по-
велевает.

Нав. 3:17. И народ переходил против Иерихона; священники же, несшие ковчег завета Господня, стояли на суше среди Иордана твёрдою ногою. Все [сыны] Израилевы переходили по суше, доколе весь народ не перешёл чрез Иордан.

Якоже спасъ еси Петра
вопиюща, спаси ма предваривъ
спсе ѿ свѣрей, и избеви
простёръ свою руку, и возведи
изъ глубины грѣховныя.

Спаситель, как Ты спас воз-
звавшаго Петра, поспеши спа-
сти и меня, избавь, простёрши
Свою руку, и изведи из глуби-
ны греха.

Мф 14:28-31. Пётр сказал Ему в ответ: Господи! если это Ты, повели мне придти к Тебе по воде. Он же сказал: иди. И, выйдя из лодки, Пётр пошёл по воде, чтобы подойти к Иисусу, но, видя сильный ветер, испугался и, начав утопать, закричал: Господи! спаси меня. Иисус тотчас простёр руку, поддержал его и говорит ему: маловерный! зачем ты усомнился?

Пристанце та въмъ
оутѣшно, вѣко хрѣте. но ѿ
незаходимыхъ глубинъ грѣха
ѿчашна ма предваривъ избеви.

Тихое пристанище вижу в
тебе, Владыка Христе: поспе-
ши же избавить меня от не-
проходимыхъ глубин греха и
отчаяния.

Изъ есмь спсе, иже погубилъ
есмь цркъю драхмъ. но вжегъ
свѣтильникъ прѣчи твоегѡ слова

Я, Спаситель, — драхма с
царским изображением, кото-
рая в древности потеряна для
Тебя; но, Слово, засветив све-
тильник — Своего Предотечу,

взыщи и ѿбрати свой образъ.

взыщи и найди Свой образ.

Лк 15:8-9. Или какая женщина <сказал Христос>, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечи и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет, а найдя, созовет подруг и соседок и скажет: порадитесь со мною: я нашла потерянную драхму.

Возми своё да не услыши гдѣ, ѿсылаемъ ѿ тебе, ни еже иди во огнь проклятыи, но блгагво гласа праведныхъ.*

«Возьми свое!» – да не услышу я, Господи, отсылаемый от Тебя, также как и слова: «Иди в огонь с проклятыми», но возделенный глас праведных.

* Этот тропарь отсутствует в греческом тексте канона, однако он встречается (в старообрядческой Триоди) в каноне в «неделю мясопустную».

маріи. Да страстемъ пламень оугасиши, слезамъ источаеши капли прѣмъ маріе душею распалаема. иже дарованіе подаждь и мнѣ твою раба.

Дабы угасить пламень страстей, ты, Мария, пылая душой, непрестанно проливала потоки слез, которых благодать дай и мне, твоему рабу.

маріи. Безстрастіе нбное стяжа, крайнимъ иже на земли житіемъ мѣи. тѣмже тебе поущимъ, ѿ страстныхъ избавитиса прилогъ молиса.

Возвышеннейшим на земле образом жизни ты, мать, приобрела небесное бесстрастие: посему ходатайствуй, чтобы твоими молитвами избавились от страстей воспевающие тебя.

слава. Троица есмь проста и нераздѣльна, раздѣльна лица, и единница есмь естествомъ соединена, оцъ рече и инъ, и бжтвенныи дхъ.

Я — Троица Простая и Единство нераздельное; Соединённая естеством, раздельная же в Лицах — вещает Отец, Сын и Божественный Дух.

и нынѣ, во. Оутрѣба твоа бга намъ роди, воображена по насъ. егже гакъ зиждителъ

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как создателя всего, моли, Богородица, чтобы нам оп-

вскрѣхъ, моли бже, да млтвами
твоими ѡправдимса.

равдаться Твоими молитвами.

КАТАВАСІА: Возопихъ всѣмъ рцемъ моимъ, къ цѣдромъ бгд, и
оуслыша ма ѡ да пренпо днагв, и возведѣ ѡ тли животъ мой.

КОНДАКЪ. ГЛАСЪ, 5. Душе моа
душе моа, востани что спиши,
конецъ приближаетса, и хощеши
молвити; воспрани оубо, да
поща дитъ та хртосъ бгъ, иже
вездѣ сын, и вса исполнаан.

Душа моя, душа моя, вос-
стань, что спишь ты? Конец
приближается и ты возму-
тишься; пробудись же, дабы
пощадил тебя Христос Бог, ве-
зде сущий и всё наполняю-
щий.

ИКОІ. Хртото врачевство
видаше ѡверсто, и ѡ сегѡ
адамъ источающъ заравіе.
пострада и оуазвнса дѣволъ, и
гакъ бѣды прѣмла рыдаше. и
своимъ дргомъ возопи, что
сотворю снѡ мрїинѡ, оубиваетъ
ма видлемланинъ, иже вездѣ
сын, и вса исполнаан.

Видя Христову лечебницу
отверстой и истекающее из
нее Адаму здравие, стал му-
читься, был поражен диавол,
и, как терпящий бедствие,
рыдал и своим друзьям возо-
пил: «Что мне делать с Сыном
Марии? убивает меня
Вифлеемлянин, вездесущий и
все наполняющий!»

Далее идут т.н. «блаженны», которые не относятся к канону
свт. Андрея, посему мы оставляем их без перевода.

ТАЖЕ, БЛЖЕННЫ. ГЛАСЪ, 5. и сиухъ поемъ і поклони стиховъ, 51.
Во цртвїи сн егда прїи деши, помани насъ гди. Разбойника рабви
хрте жителѡ показалъ еси, на кртѣ тевѣ возопивша, помани ма
спсе. того поканію сподоби и мене недостойнагв.

Блжени нищи дхомъ, гакъ тѣхъ есть цртво нбное. Манѡ
слышала еси дрвеле душе моа, бгд в гвлени бвша. и иже изъ
неплодове, тогда прѣмша плодъ ѡбѣтованїѡ, того блгочестїю
поревндѣ.

Бл҃жєни плачущїи, ꙗкѡ тїи ѡутѣшатсѧ. Самуѡновѣ поревновавши лѣности, главо ѡстригавъ єси дѣла своѣхъ душѣ, предавши иноплемѣнникомъ, цѣломудреню жизнь ѿ бл҃женнѣю.

Бл҃жєни кротцыи, ꙗкѡ тїи наследятъ зѣмлю. Иже дрѣвле чѣлюстїю ѡслею побѣдивъ инопле мѣнники, нынѣ плѣченїе страстномѣ ласко сѣрдьствѣ ѡверѣтсѧ. но ѿзбѣгни душѣ моѣ, таковаго подобиѧ ѿ слабости.

Блаженїи алчущїи ѿ жаждущїи правды, ꙗкѡ тїи насытатсѧ. Варакъ, ѿ євфай воеводы ѿ сдїи илєвы предпochtѣни быша, стѣми ѿ девора мужедмна. тѣхъ доблестьми душѣ, вѣмжившисѧ ѡкрѣпїсѧ.

Бл҃жєни мл҃твїи, ꙗкѡ тїи помїловани бѣдѣтъ. Израиль храбрѣю раздѣла єси душѣ моѣ. сн҃ара дрѣвле пробоудю, ѿ спасенїе содѣлавшѣ дрѣвомъ ѡстрымъ слышавши. ѿмъ же тебѣ кротъ боѡбраздетсѧ.

Бл҃жєни чїстїи ср҃цемъ, ꙗкѡ тїи б҃га ѡзрѣтъ. Пожри душѣ жертвѣ хвалы. дѣланїе ꙗкѡ дщєрь принеси, ѡ євфавы чистѣншѣ. ѿ заколи ꙗкѡ жертвѣ, страсти плотскїа, гд҃ви своемѣ.

Бл҃жєни миротворцы, ꙗкѡ тїи сн҃ове бж҃їи нарекутсѧ. Гедѣоново рѣно помышлѣнѣ душѣ моѣ, ѿ нѣсѣ роѣ подїмнї. преклонїсѧ ѿ пїи ꙗкоже пѣсѣ водѣ, иже ѡ закона текѣщю, ѿзгнетенїемъ писменнымъ.

Бл҃жєни ѿзгнани правды ради, ꙗко тѣхъ єсть цр҃тво нѣное. Илїи сщ҃енника ѡсѣжденїе, душѣ моѣ воспрїѣла єси. лишенїемъ ѡумѣ прїѡверѣ тши страсти вѣсѣ, ꙗкѡ ѡнъ чада, дѣлати беззаконїе.

Блаженїи єстѣ єгда поносѣтъ вамъ ѿ ѿзже нѣтъ вы, ѿ рекѣтъ всѣхъ ѡмъ гл҃ъ, навѣ лжѣще менѣ ради. Въ сдїахъ лѣвнѣтъ ѡблѣ ннѣсѧ, свою женѣ дванадесѣтимъ колѣномъ раздѣли, да сквернѣ

ѡблчнѣтъ, ꙗже ѿ венѣа мѣна беззаконнѣю.

ра́дуйтесѧ ѡ и веселѣтесѧ, ꙗкѡ мзда́ ва́ша мно́га на́ небѣхъ.
Цѣломудрѣнаѧ ѧнна молѧщисѧ, ѡустнѣкѣ токмѡ движа́ше на
молѣтвѣ, гласъ же еѧ неслышашесѧ. Обаче ѧще ѡ непло́дна еѡщи,
еѧ ражда́етъ молѣтвы досто́йна.

помѧни́ насъ гдѣ, егда́ прѣидеши во црѣтвѣи еѣ. Въ едѣахъ
еджда́ше ѧннино порождѣнѣе, великѣи самѡилъ, егѡже воспитѧ
ѧрмафѣмъ, въ домѣ гдѣни. томѣ ѡподѡбисѧ душѣ моѧ, едѣи прѣжде
инѣхъ дѣла своѧ.

помѧни́ насъ вѧко, егда́ прѣидеши во црѣтвѣи еѣ. Дѣдъ на црѣтво
ѡзбранъ, црѣкимъ помѧзасѧ рѡгомъ, бжѣтвенѧгѡ мѣра. ты ѡубѡ
душѣ моѧ, ѧще хѡщешѣ вышнѧгѡ црѣтвѣа, мѣромъ помѧжисѧ
слезѧми.

помѧни́ насъ стѣи, егда́ прѣидеши во црѣтвѣи еѣ. Помѧди́ создѧнѣе
своѣ млѣтвѣе, ѡцѣдѣри рѡкѣ твоѣю творѣнѣе, ѡ поцади́ всѣхъ
согрѣшнѣв шнхъ. ѡ менѣ пѧче всѣхъ, твоѣхъ ѡпадѣа повелѣнѣи.
слава. Безначальномѣ ѡ нерождѣ номѣ оцѣ поклѧнѧюсѧ, славлѣю же
ѡ еѧ рождѣннагѡ ѡ негѡ. пою́ же ѡ просѣѧннагѡ ѡ оцѣ, ѡ еѣномъ
ѧвлѣннагѡ дѣха стѣагѡ. **ѡ нынѣ.** **ѡже** пѧче еѣтѣствѣа ржѣтвѣ ѡзъ тебѣ
еѧ твоегѡ поклѧемсѧ. ѡ по еѣтѣствѣ славлѣще бѣвѣша тогѡ
младѣнца не водѡю лицѣмъ раздѣлѧюще егѡ бѣе, но во едѣномъ
лицѣ, едѣбама же ѡповѣдемъ еѣтѣствѡма.

Пѣснь 3

Царь Давид был праведником и любил Бога. Но однажды он уви-
дел Вирсавию, чужую жену, чей муж, Урия, был на войне, послал за
нею и прелюбодействовал с ней. Вирсавия забеременела, и, чтобы
скрыть это, Давид вызвал к себе с войны Урию, надеясь, что тот пой-
дет спать с женой и можно будет сделать вид, что ребёнок от него. Но
Урия не пошёл. Тогда Давид приказал военачальнику поставить

Урию при сражении в то место, где его точно убьют, и Урию убили. Так Давыд «присоединил беззаконие к беззаконию», к прелюбодеянию убийство. Но вскоре, после обличения пророком Нафаном, Давыд раскаялся и написал 50-й псалом. Св. Андрей говорит, что хотя он и не совершал подобных поступков, но душа его страдает от желания совершить грех и это делает его грешнее Давыда. Но Давыд хотя бы раскаялся в своём грехе, а он не кается. И далее цитата из 50-го псалма: «помилуй мя, Тебе бо Единому согреших всех Богу, Сам очисти мя» переходит в молитву самого св. Андрея и становится и нашей молитвой.

Ирмосъ. Согрешихомъ и
 беззаконновахомъ, и не оправ
 дихомся предъ тобою, ни соблюдохомъ
 ни сотворихомъ, якоже заповѣда
 намъ, но не предаждь насъ до конца,
 Отческїи бже.

Мы согрешили, жили в
 беззакониях, неправо по
 ступали пред Тобой, не со
 хранили, ни исполнили то,
 что Ты заповедал нам, но,
 Боже отцов, не оставь нас
 до конца.

Дан. 9:5-6. Согрешили мы, поступали незаконно, действовали нечестиво, упорс
 твовали и отступили от заповедей Твоих и от постановлений Твоих; и не слушали
 рабов Твоих, пророков, которые Твоим именем говорили царям нашим, и вельмо
 жам нашим, и отцам нашим, и всему народу страны.

Согрешихъ прегрешихъ и
 ѿвергохъ заповѣди твоѧ, яко
 въ беззаконїихъ произведохъ,
 и приложихъ язвамъ стрѣпы.
 но самъ ма помилуй, якоже
 поетъ дѣдъ по мѣти твоѣй.

Я согрешил, жил в беззакон
 ниях и нарушил заповедь
 Твою; ибо я рождён во грехах и
 к язвам своим приложил ещё
 раны, но сам Ты, Боже отцов,
 помилуй меня, как милосерд
 ный.

Сокровеннаѧ срца моего,
 исповѣдахъ тебѣ судїе мой.
 виждь смиренїе мое, виждь и
 скорбь мою, вонми судъ моему
 нынѣ, и самъ ма помилуй,
 Отческїи бже.

Тайны сердца своего я от
 крыл пред Тобой, Судиею мо
 им; воззри, Боже отцов, на
 смирение моё, воззри и на
 скорбь мою, обрати ныне вни
 мание на покаяние моё и Сам
 помилуй меня, как милосерд
 ный.

Пс.24:18; 34:23... призри на страдание мое и на изнеможение мое и прости все грехи мои. Подвигнись, пробудись для суда моего, для тяжбы моей, Боже мой и Господи мой!

Саулъ ѿногдѣ, ꙗкоже погуби
оца своего душею славою, не
начаемо црство ѡбрѣте, к'
прославленію. но блудн да не
погрѣшиши самѣ, скотскіѣ
похоти твоѣ предпочтѣюще
паче црствѣ хртова.

Саул некогда, потеряв ослиц отца своего, неожиданно с известием (о них) получил царство; смотри же, душа, не забывайся, предпочитая свои скотские вожделения царству Христову.

1 Цар. 9:3-6; 14-20. И пропали ослицы у Киса, отца Саулова, и сказал Кис Саулу, сыну своему: возьми с собою одного из слуг и встань, пойдя, поищи ослиц. И прошёл он гору Ефремову и прошёл землю Шалишу, но не нашли; и прошли землю Шалим, и там их нет; и прошёл он землю Вениаминову, и не нашли. Когда они пришли в землю Цуф, Саул сказал слуге своему, который был с ним: пойдём назад, чтобы отец мой, оставив ослиц, не стал беспокоиться о нас. Но слуга сказал ему: вот в этом городе есть человек Божий, человек уважаемый; всё, что он ни скажет, сбывается; сходим теперь туда; может быть, он укажет нам путь наш, по которому нам идти. ...И пошли они в город. Когда же вошли в середину города, то вот и Самуил выходит навстречу им, чтоб идти на высоту. А Господь открыл Самуилу за день до прихода Саулова и сказал: завтра в это время Я пришлю к тебе человека из земли Вениаминовой, и ты помажь его в правителя народу Моему — Израилю, и он спасёт народ Мой от руки Филистимлян; ибо Я призрел на народ Мой, так как вопль его достиг до Меня. Когда Самуил увидел Саула, то Господь сказал ему: вот человек, о котором Я говорил тебе; он будет управлять народом Моим. И подошёл Саул к Самуилу в воротах и спросил его: скажи мне, где дом прозорливца? И отвечал Самуил Саулу, и сказал: я прозорливец, иди впереди меня на высоту; и вы будете обедать со мною сегодня, и отпущу тебя утром, и всё, что у тебя на сердце, скажу тебе; а об ослицах, которые у тебя пропали уже три дня, не заботься; они нашлись.

Дѣдз ѿногдѣ бгосѡцз, ꙗще ѿ
согрѣшнѣ сгубо душею моѣ,
стрѣлою оубо оустрѣленз
любодѣаннѣ, копїемз же
плѣненз бысть оубїнства

Если некогда праотец Давид дважды согрешил, будучи уязвлён стрелою прелюбодеяния и поразив Урию копьём убийства, то ты, душа моя, ещё более страдаешь своевольными стремлениями.

ТОМЛѢНІЕМЪ. НО САМА ТЫ
 ТАЖЧАЙШИМИ ДѢЛЫ НЕДОГДЕШИ
 САМОХОТНЫМИ СТРЕМЛЕНІИМИ.

1 Цар. 11:2-6; 14-15. Однажды под вечер Давыд, встав с постели, прогуливался на кровле царского дома и увидел с кровли купающуюся женщину; а та женщина была очень красива. И послал Давыд разведать, кто эта женщина? И сказали ему: это Вирсавия, дочь Епиама, жена Урии Хеттеянина. Давыд послал слуг взять её; и она пришла к нему, и он спал с нею. Когда же она очистилась от нечистоты своей, возвратилась в дом свой. Женщина эта сделалась беременною и послала известить Давыда, говоря: я беременна. И послал Давыд сказать Иоаву: пришли ко мне Урию Хеттеянина. И послал Иоав Урию к Давыду... Поутру Давыд написал письмо к Иоаву и послал его с Уриею. В письме он написал так: поставьте Урию там, где будет самое сильное сражение, и отступите от него, чтобы он был поражен и умер.

СОВОКУПИ ОУБѢ ДѢДЪ ИНОГДА К
 БЕЗЗАКОНІЮ БЕЗЗАКОНІЕ.
 ОУБИИСТВОМЪ БО ЛЮБОДѢИСТВО
 СМѢИВЪ, ПОКАНИЕ СГДЕБО
 ПОКАЗЪВЪ АБІЕ. НО ТЫ
 ЛДКАВНѢИША СОДѢЛАЛА ЕСИ ДУШЕ
 НЕ ПОКАВШИСЯ БГѢ.

Давыд некогда присовокупил беззаконие к беззаконию, ибо с убийством соединил прелюбодеяние, но вскоре принёс и покаяние сугубое; ты же, душа, совершив большие грехи, не раскаялась перед Богом.

ДѢДЪ ИНОГДА ВО ОБРАЗѢ
 СПИСЪВЪ ГАКѢ ВО ОБРАЗѢ ПѢНИЕ.
 ИМЖЕ ДѢАНИЕ ОБЛИЧАЕТЪ ЕЖЕ
 СОДѢЛА, ЗОВЫИ ПОМИЛУИ МА.
 ТЕБѢ БО ЕДИНОМУ СОГРЕШИХЪ
 ВСѢХЪ БГѢ, САМЪ ОЧИСТИ МА.

Давыд некогда, живописуя как бы на картине, начертал песнь, в которой обличает совершённое им дело, взывая: “помилуй меня, ибо я согрешил пред Тобой единым, Богом всех; сам очисти меня”.

Имеется в виду известный покаянный псалом царя Давыда.

Пс. 50:3-5. Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих изгладь беззакония мои. Многократно омой меня от беззакония моего, и от греха моего очисти меня, ибо беззакония мои я сознаю, и грех мой всегда предо мною.

КОВЧЕГЪ ГАКѢЖЕ НОШАШЕСЯ НА

Когда ковчег перевозили на колеснице и телец совратился с

колесницѣ, и превратившѣся
юнци, озанз онз точію
кониѣ, и вѣимз искониѣ
гнивомз. но того дерзновеніа
дшѣ убѣжавши, почитай
бжтвеннаа честнѣ.

дороги, тогда Оза за одно при-
косновение (к Ковчегу) испы-
тал Божий гнев; но ты, душа,
избегая его дерзости, по надле-
жащему благоговей пред Боже-
ственным.

2 Цар. 6: 6-7. И когда дошли до гумна Нахонова, Оза <в славянском тексте — Зан> простер руку свою к ковчегу Божию [чтобы придержать его] и взялся за него, ибо волы наклонили его. Но Господь прогневался на Озу, и поразил его Бог там же за дерзновение, и умер он там у ковчега Божия.

Слышала еси авесолома какъ
на естество воста. убѣждала
еси сквернаа егѡ дѣланіа, и ми
же ѡскверни ложе дѣда оца
своегѡ. но ты уподобилася еси
того страстнымз и през
естественнымз стремленіемз.

Ты слышала, душа, об Авес-
саломе, как он восстал на са-
мую природу; знаешь гнусные
его деяния, как он обесчестил
ложе Давыда — отца; но ты са-
ма подражала его страстям и
сластолюбивым стремлениям.

Авессалом — сын царя Давыда, восставший против своего отца.

2 Цар. 16: 20-22. И сказал Авессалом Ахитофелу: дайте совет, что нам делать. И сказал Ахитофел Авессалому: войди к наложницам отца твоего, которых он оставил охранять дом свой; и услышат все Израильяне, что ты сделался ненавистным для отца твоего, и укрепятся руки всех, которые с тобою. И поставили для Авессалома палатку на кровле, и вошел Авессалом к наложницам отца своего пред глазами все-
го Израиля.

Покорила еси неработныи санз
тѣлѣ твоємѣ. иного бо
ахитофела ѡбрѣтши врага
дшѣ, послѣшала еси того
совѣты. но сѣа разсыпа самз
хртосз, да ты всакъ
спасѣшиася.

Свободное достоинство своё
ты, душа, подчинила своему те-
лу; ибо, нашедши другого врага
Ахитофеля, ты склонилась на
его советы; но сам Христос нис-
проверг их, дабы тебе удобнее
спастись.

2 Цар. 16: 20-22 См. выше.

Соломонъ чданыи ѿже и
блгодати и премудрости
исполненъ, сеи лѣкавое предъ
бгомъ иногда сотвори възъ,
ѿстѣпнѣ ѿ негѡ. емуже и ты
проклатымъ твоимъ житіемъ,
душѣ оуподобилася еси.

3 Цар. 3: 12; 11: 4. <И сказал Бог Соломону> Вот, Я сделаю по слову твоему: вот, Я даю тебе сердце мудрое и разумное, так что подобного тебе не было прежде тебя, и после тебя не восстанет подобный тебе. ...Во время старости Соломона жены его склонили сердце его к иным богам, и сердце его не было вполне предано Господу Богу своему, как сердце Давыда, отца его.

Сладострастіемъ своимъ
влѣкомъ, ѿсквернишеся оубы
мнѣ. ѿже рачитель премудрости,
рачитель блдницамъ бысть, и
страненъ ѿ бга. емуже и ты
оуподобися во умѣ ѡ душѣ,
сладострастіями сквернами.

3 Цар. 11: 6-8. И делал Соломон неугодное пред очами Господа и не вполне последовал Господу, как Давид, отец его. Тогда построил Соломон капище Хамосу, мерзости Моавитской, на горе, которая пред Иерусалимом, и Молоху, мерзости Аммонитской. Так сделал он для всех своих чужестранных жен, которые кадили и приносили жертвы своим богам.

Ровоама подражала еси, не
послушавши совѣта старъ, въспѣ
же и слѣгѡ раба іеровоама
древнагѡ ѿстѣпника душѣ. но
вѣгаи подобіа ихъ. и зови к
бгѣ, согрѣшихъ спаси мѧ.

3 Цар. 12: 13. И отвечал царь <Ровоам> народу сурово и пренебрег совет старцев, что они советовали ему.

Некогда великий Соломон, будучи исполнен благодати премудрости, и, сделав злое перед Богом, отступил от Него; ты сама, душа, ему уподобилась своею достойною проклятия жизнью.

Увлѣкшись своими сластолюбивыми страстями, увы, осквернился любитель премудрости, возлюбив нечестивых жён и отчуждившись от Бога; сама ты, душа, ему подражала в уме постыдным сладострастием.

Ровоаму поревновала ты, душа, не послушавшему советников отца своего, а вместе и злейшему рабу, Иеровоаму, древнему мятежнику. Но оставь подражание им и взывай к Богу: «Согрешила, пожалей меня!»

Иеровоам стал царем народа израильского, отступившего от царя Ровоама и от истинного Богопочитания (см.: 3 Цар. 11: 16-31).

Манасіѣва собралѧ ѿсѧ
согрѣшеніѧ ѿзволѣнемъ,
поставивши ꙗко мерзости
страсти, и умноживши души
негодованіе. но того ты покаѣнію
ревнующи, теплѣ стѣжѣи умилѣніе.

4 Цар. 21:2. И делал он <Манассия> негодное в очах Господних, подражая мерзостям народов, которых прогнал Господь от лица сынов Израилевых.

Ахава подражала ѿсѧ сквернами
души моеѧ, увѣи мнѣ, бысть
плотскіѧмъ сквернамъ
прывѣлице, и создѧ скверненъ
страстѣмъ. но ѿз глубины своеѧ
воздохнѣ. и глн вѣд грѣхѣи
твоѧ.

3 Цар. 16:29-31. Ахав, сын Амвриев, воцарился над Израилем. ...И делал Ахав, сын Амврия, негодное пред очами Господа более всех бывших прежде него ...и стал служить Ваалу и поклоняться ему.

Затвориѧ тебѣ небо души, и
гладъ бжїи постиже тѧ, ꙗкоже
илїю дезвѣтанина. и ꙗко ахавъ
невѣровала ѿсѧ словесѣмъ иногдѧ.
но сарептаньнѣк уподобисѧ, и
препитѧй пророчѣи дшѣ.

Фесвия — родина пророка Илии.

3 Цар. 17:1, 8-9. И сказал Илия [пророк] Фесвигянин ... Ахаву: жив Господь Бог Израилев, пред Которым я стою! В сии годы не будет ни росы, ни дождя, разве только по моему слову. ...И было к нему <Илие> слово Господне: встань и пойдѣ в Сарепту Сидонскую, и оставайся там; Я повелел там женщине вдове кормить тебя.

Припадаю ти и приношѣ ти,

Ты, душа, добровольно усвоила преступления Манассии, поставив страсти вместо идолов и умножив мерзости, но усердно подражай его покаянию и умиленію.

Ты, душа моя, подражала Ахааву в мерзостях; увѣи, сделалась жилищем плотских нечистот и постыдным сосудом страстей; но воздохни из глубины своей и поведай Богу грехи свои.

Заключилось небо и послан от Бога голод на тебя, душа, как некогда на Ахаава, не послушавшего слов Илии Фесвитянина, но ты подражай Сарептской вдове, напитав Пророка.

Припадаю к Тебе, Владыка,

ѣ́акоже слѣ́зы глѣ́и моѣ́.
согрѣ́шихъ, ѣ́акоже согрѣ́ши
блудни́ца. беззако́ннавахъ, ѣ́акъ
и́нъ никто́же на землѣ́. но
оу́щедри влѣ́ко тва́рь свою́, и
призови́ ма.

Погрѣбо́хъ о́бразъ тво́й, и
престу́пихъ за́повѣдь твою́. всѣ́
помрачи́ся добро́та, и страстьми́
оугасе́ спсе́ свѣ́ща. но оу́щедри въ
ѡ́пдети́ ми, ѣ́акоже поѣ́тъ дѣ́дъ
ра́дованіе.

Пс. 50:14. Возврати мне радость спасения Твоего и духом владычественным утверди меня.

Обрати́ся пока́йся, ѡ́крый
дѣ́ланіе, глѣ́и вѣ́дъ всѣ́ вѣ́дущемъ,
ты вѣ́си моѣ́ сокровѣ́нна, е́дине
спсе́. но са́мъ ма помилу́й, ѣ́акоже
поѣ́тъ дѣ́дъ по млѣ́ти твоѣ́й.

ма́рїи. Возопи́вши къ пречи́стѣй
вѣ́гомѣ́ри, пѣ́рвѣе ѡ́риновѣ́ніа,
разрѣ́шивши страсте́й нѣ́жнъ
ѡ́скорбля́ющихъ, и посрами́ла е́си
врага́ запеншаго тѣ́а. но да́ждь
ны́нѣ́ по́мощь ѡ́ печалѣ́, и ми́ѣ
раба́ твоѣ́мъ.

ма́рїи. Е́го́же возлю́била е́си,
е́го́же возжелѣ́ла е́си, е́го́же ра́ди
прѣ́гнаа и зно́рила е́си тѣ́ло, моли́

и приношу со слезами слова мои: согрешил я, как не согрешила блудница, и жил в беззакониях, как никто другой на земле; но смилуйся над созданием Своим и возроди меня.

Затмил я Твой образ и нарушил Твою заповедь; вся красота помрачилась во мне и светильник погас от страстей; но смилуйся, Спаситель, и подай мне, по слову Давыда, веселье.

Обратись, покайся, открой сокровенное, скажи Богу всеведущему: Ты, единый Спаситель, знаешь тайны мои, но, по слову Давыда, Сам помилуй меня по Твоей милости.

Воззвавши к пречистой Богоматери, ты обуздала неистовство страстей, прежде жестоко свирепствовавших, и посрамила врага обольстителя; даруй же ныне в скорби помощь и мне, твоему рабу.

Кого ты, Преподобная, возлюбила, Кого избрала и ради Которого изнуряла плоть, Того Христа ныне моли, чтобы

Хрѣта ѿ рабѣхъ, гакъ да
мѣтвѣхъ бѣдетъ, и всѣхъ намъ
мирнѣхъ оустроеніе подастъ
божественнаго бж҃а.

слава. Трѣ простѣ и
нераздѣльна, пресвѣнна едѣнице
стѣа, свѣтѣе и свѣтѣ, и стѣа
трѣ, и едѣно стѣо поетѣа бж҃а
трѣца. но воспой и похвали
животѣхъ и животѣхъ дшѣхъ
бж҃а.

и нынѣ, бж҃е. Поёмъ тѣ
бж҃ословіемъ тѣ поклонѣемъ тѣ
бж҃е, гакъ ѿ нераздѣлимаго трѣцы
породила еси едѣногѣхъ хрѣта бж҃а.
и ты ѿверзла еси намъ вѣрнѣхъ
на землѣхъ небесахъ.

катавасія: Согрѣшихомъ и беззаконновахомъ, и не
ѿправдихомъ предъ тобою, ни соблюдохомъ ни сотворихомъ, гакже
запо вѣда намъ, но не предаждь насъ до конца, ѿтеческѣи бж҃е.

трипѣснецъ. безпоклоновъ. гласъ ѿ. пѣснь ѿ. ірмосъ.
безначальнаго црѣа славы. **Гакъ** оугліе невестественнаго огнѣа,
попалите вещьестве ныа стрѣти моѣа. возжизающе во мнѣ нынѣ,
рѣвность бж҃твеннаа любвѣ аплн. **Трѣбѣ** бж҃огласнаа слова почтѣмъ,
и мнѣ падоша стѣкны недтвержены вражѣа, и бж҃ораздѣма оутверди
шасѣа забрѣла. **Вдѣмѣры** стрѣтнаа дшѣи моѣа сокрдшиште, иже
храмы и идолы сокрдшиште врагѣа, аплн гдѣни храмовѣ ѿщѣеннѣи. **бж҃е.**
Вмѣстѣла еси невмѣстимаго естествомъ, носила еси носѣцаго всѣа.

Он, по Своей милости, даро-
вал нам, почитающим Его,
мирную жизнь.

Воспеваается в песнях Трои-
ца простая, нераздельная и
единосущная; Светы и Свет;
три Святых и единое Святое,
Бог — Троица! Воспой же и
ты, душа, прославь Жизнь и
Жизни, Бога всех.

Воспоём Тебя, благословля-
ем Тебя, поклоняемся Тебе,
Богородительница; ибо Ты
родила Единого из нераз-
дельной Троицы, Христа Бо-
га, и Сама отверзла для нас,
живущих на земле, селения
небесные.

до нлѣ еси чистаѣ, питающагѡ твѡрѣ дѣо вѣѣ.

Инѣ, **И**рмосѣ, **Т**ойже. **Д**ѣа начальною хитростію, создавше всѣхъ цркви, апли хртѡви. вней же блгословаете хртѡ вѡ вѣки. **В**острѣбнвше трѣбою ученіѡ, и низвергоша апли всю лѣсть идольскѡю. хртѡ превозносѡще вѡ вѣки. **А**пли доброе преселеніе, назирателіе мирѡ и нбнн жителіе, вѡсз прннѡ восхвалѡущихъ, и забвнте ѡ вѣдѡ. **Т**рѣченѣ. **Т**рнелнчное всевѣтлоѡ бгнначаліе, едннпрестѡльно и едннслѡвно естество, ѡче вседержителю, снѣ, и бжтвеннн дше, пою тѡ вѡ вѣки. **Б**ѡ. **И**ѡкѡ чѣстенѣ и пре вышшн прѡтѡлѡ ещѡ, бжтн мтрѡ воспоѡмѣ людіе, едннѡ по ржтвѣ мтрѡ и дѣѡ.

Пѣснь и

Св. Андрей просит Бога помиловать его и вспоминает двух великих пророков – Илию и Елисея. Илия был великим пророком, боровшимся с идолопоклонством в Израиле. Силой Божьей он низводил огонь с неба, заставлял воды Иордана расступаться перед ним, воскрешал мёртвых и был взят живым на небо, куда вознёсся в огненной колеснице. Елисей был учеником Илии и перед взятием Илии на небо попросил, чтобы дух, который был в Илии, был бы в нём в два раза сильнее. Елисей также заставил воды Иордана расступаться перед ним, обезвреживал ядовитую пищу и воскрешал и исцелял людей. Христос говорит апостолам, что верующие в него будут совершать подобные же чудеса: «Уверовавших же будут сопровождать сии знаменія: именем Моимъ будутъ изгонятьъ бесовъ; будутъ говоритьъ новымиъ языками; будутъ братьъ змей; и если что смертоносное выпьютъ, не повредитъ имъ; возложатъ руки на больныхъ, и они будутъ здоровы». (Мк 16:17-18) и св. Андрей сокрушается, что он не совершает ничего подобного из-за своего невоздержания.

Богатая женщина из Сонама, сонамитянка, глубоко почитала Елисея и упрашивала его приходить к ней поесть. Привечание странников – одна из важнейших добродетелей, и св. Андрей сокрушается о своей чуждости ей.

Гиезий – слуга пророка Елисея. Когда Елисей исцелил человека от проказы и ничего не взял за это, Гиезий побежал за ним вслед и сол-

гал, что Елисей требует денег. Деньги, конечно же, Гиезий хотел взять себе. За это проказа по слову Елисея перешла на него. Св. Андрей призывает себя и нас оставить любовь к деньгам, чтобы нас не постигло нечто похуже проказы – геена огненная.

Ірмо́сз. **Е**́гоже вѣннѣннѣи
славаѣтз, ѿ трепещѣтз херувѣми ѿ
серафѣми, вѣкѣкѣ дыханіе ѿ тварѣ,
поѣте бѣгословѣте, ѿ прево зносите
Е́гѣ во вѣки.

Согрѣшѣвшн спсе помѣлѣи,
воздѣвѣгни ми о́умз кѣ покаѣнію.
прѣимѣ каѣущасѣ, о́ушѣдри вопѣюща.
согрѣшѣхз ти спасѣ ма,
беззаконновахз, помѣлѣи ма.

На колесницѣ носѣмь ѿліѣ,
колесницею добродѣтельми
возшедез, ѿкѣкѣ на нѣбо носѣмь
бѣше превѣше, ѿногдѣ ѿ земныхз.
сегѣ ѿ дѣше моѣ восходз
помышлѣи.

4 Цар. 2:11-13. Когда они <Илия и Елисей> шли и дорогою разговаривали, вдруг явилась колесница огненная и кони огненные, и разлучили их обоих, и понёлся Илия в вихре на небо. Елисей же смотрел и воскликнул: отец мой, отец мой, колесница Израиля и конница его! И не видел его более. И схватил он одежды свои и разодрал их на две части. И поднял милоть (плащ) Илии, упавшую с него, и пошёл назад, и стал на берегу Иордана.

Елисей ѿногдѣ прѣѣтз милоть
ѿліинѣ, прѣѣтз ѿгдѣбѣ бѣгодѣть
ѿ гдѣ. ты же ѿ дѣше моѣ
непрѣчастѣласѣ еѣи тогѣ
бѣгодѣти, невоздержаніемз.

Кого прославляют воинства небесные и трепещут Херувимы и Серафимы, Того воспевайте все существа и творения, благословляйте и превозносите во вся веки.

Помилуй меня грешника, Спаситель, возбуди мой ум к обращению, прими кающегося, смилуйся к взывающему; я согрешил пред Тобой, спаси; я жил в беззакониях, помилуй меня.

Носимый на колеснице Илия, взойдя на колесницу добродетелей, вознёсся выше всего земного, как бы на небеса; помышляй же, душа моя, об его восходе.

Некогда Елисей, приняв плащ Илии, получил от Господа двойную благодать, но ты, душа моя, не получила сей благодати за своё невоздержание.

4 Цар. 2:9. Когда они перешли, Илия сказал Елисею: проси, что сделать тебе, прежде нежели я буду взят от тебя. И сказал Елисей: дух, который в тебе, пусть будет на мне вдвойне.

СОМАН'ТАНЫ́ИИ ИНОГДА́,
ПРА́ВЕДНАГО ОУ́ЧРЕДИ́ ѿ ДУШЕ́
ПРА́ВОМЪ БЛЃИМЪ. ТЫ́ЖЕ НЕ БВЕДЕ́
В ДО́МЪ, НИ СТРА́ННА НИ ПУ́ТНИКА.
ТЪ́КМЖЕ И́З ЧЕРТ́ОГА И́ЗВЕРЖЕНА
БДЕШИ ВНЕ́К РЫДА́ЮЩИ.

Соманитянка некогда угостила Праведника с добрым усердием, а ты, душа, не приняла в свой дом ни странника, ни пришельца; за то с рыданием будешь извержена вон из брачного чертога.

4 Цар. 4:8. В один день пришел Елисей в Сонам. Там одна богатая женщина упростила его к себе есть хлеба; и когда он ни проходил, всегда заходил туда есть хлеба.

ИОРДА́НОВА СТРА́ДА ПЕРВ́КЕ,
МИЛОТ́ИЮ ИЛИ́ННОЮ СТА́ СЮ́ДУ И
СЮ́ДУ. ТЫ́ЖЕ ѿ ДУШЕ́ МОЕ́ ТОЕ́
НЕПРИЧАСТ́ИСА БЛГОДА́ТИ,
НЕВОЗДЕРЖА́НИЕМЪ.

Некогда Елисей плащом Илии разделил на две части поток Иордана, но ты, душа моя, не получила сей благодати за своё невоздержание.

4 Цар. 2:14. И взял <Елисей> милоть (плащ) Илии, упавшую с него, и ударил ею по воде, и сказал: где Господь, Бог Илии, — Он Самый? И ударил по воде, и она расступилась туда и сюда, и перешел Елисей.

ГИЕЗИ́ВЪ ОУ́ПОДОБИЛАСА́ ЕИ́
ОКА́ННАА́ ПРА́ВД СКВ́ЕРНОМЪ
ВСЕГДА́ ДУШЕ́. ЕГО́ЖЕ СРЕБРОЛЮ́БИЕ
ѰЛОЖИ́ ПОНЕ́ НАСТА́РОСТЬ. БЛЃАЙ
ГЕ́ЕНЫ О́ГНА́, ѰСТУ́ПЬШИ Ѱ
СЛЫ́ХЪ ТВОИ́ХЪ.

Ты, несчастная душа, непрестанно подражала нечистому нраву Гиезия; отринь же его сребролюбие, хоть в старости, избеги огня геенского, оставив свои злодеяния.

4 Цар. 5:20-27. И сказал Гиезий, слуга Елисея, человека Божия: вот, господин мой отказался взять из руки Неемана, этого Сириянина, то, что он приносил. Жив Господь! Побегу я за ним, и возьму у него что-нибудь. И погнался Гиезий за Нееманом. И увидел Нееман бегущего за собою, и сошел с колесницы навстречу ему, и сказал: с миром ли? Он отвечал: с миром; господин мой послал меня сказать: «вот, теперь пришли ко мне с горы Ефремовой два молодых человека из сынов пророческих; дай им талант серебра и две перемены одежд». И сказал Нееман: возьми, пожалуйста, два таланта. И упрашивал его. И завязал он два таланта серебра в два мешка и две пе-

ремены одежд и отдал двум слугам своим, и понесли перед ним. Когда он пришел к холму, то взял из рук их и спрятал дома. ...Когда он пришел и явился к господину своему, Елисей сказал ему: откуда, Гиезий? И сказал он: никуда не ходил раб твой. И сказал он ему: разве сердце мое не сопутствовало тебе, когда обратился навстречу тебе человек тот с колесницы своей? ...Пусть же проказа Нееманова пристанет к тебе и к потомству твоему навек. И вышел он от него *белый* от проказы, как снег.

Ты́ ѿ ѿсѣи́нъ ду́шею поревновáвши, сегѡ́ проказѣніе въ себѣ́ имѣ́ едѣ́бо. неподѡбна́а бо мы́слиши, и́ беззаконна́а дѣ́еши. ѡста́ви́ гáже́ имáши, и́ притѣ́цы ќ покая́нію.

Уподобляясь Озии ты, душа, получила вдвойне его проказу: ибо помышляешь недолжное и делаешь незаконное; оставь, что есть у тебя, и приступи к покаянию.

4 Цар. 15: 5. И поразил Господь царя, и был он прокаженным до дня смерти своей и жил в отдельном доме.

2 Пар. 26: 19. И разгневался Озия, — а в руке у него кадила для каждения; и когда разгневался он на священников, проказа явилась на челе его, пред лицом священников, в доме Господнем, у алтаря кадила.

Ниневѣ́тяны́ ду́шею слы́шала́ е́си, ка́ющихсѧ́ къ́ бгѡ́у вретѣ́щемъ́ и́ попеломъ́. си́хъ не́ поревновáла́ е́си, но́ гáвнѧ́ла́ е́си льстѣ́вѣ́йши всѣ́хъ́ и́же́ прѣ́жде́ за́кона,́ и́ по́ за́конѣ́ согрѣ́шнѣ́вшихъ́.

Ты слышала, душа, о Ниневитянах, в рубище и пепле кающихся Богу; ты не подражала им, но оказалась самой упорной из всех, согрешивших до и после закона.

Ион. 3: 5, 8. И поверили Ниневитяне Богу, и объявили пост, и оделись во вретича, от большого из них до малого. ...< Царь Ниневии повелел > чтобы покрыты были вретичем люди и скот и крепко вопияли к Богу, и чтобы каждый обратился от злого пути своего.

И́же́ въ́ ровѣ́ сквѣ́рны слы́шала́ е́си́ іеремію́ ду́шею, гра́да́ сі́ѡнова,́ рыда́ньми вопі́юща,́ и́ слѣ́зы просѧ́ща,́ оуподѡбнѧ́ сегѡ́

Ты слышала, душа, как Иеремия в нечистом рве с рыданиями взывал к городу Сиону и просил себе слез; подражай его плачевной жизни и спасешься.

плагѣвномꙋ житію ꙗко спасѣши сѧ.

Иер. 38: 6. Тогда взяли Иеремию и бросили его в яму Малхии, сына царя, которая была во дворе стражи, и опустили Иеремию на веревках; в яме той не было воды, а только грязь, и погрузился Иеремиа в грязь.

Иона въ Фарсисъ побѣжѣ,
проразумѣвъ ѿбращеніе
ниневиѣтяномꙋ, разумѣвъ бо
ѣкѡ пророкъ бжїе блгодѣрбїе.
тѣмже ревноваше пророчества
несолгати.

Иона удалился в Фарсис, предвидя обращение Ниневитян, ибо он, как Пророк, знал милосердие Божие, и вместе ревновал, чтобы пророчество не показалось ложным.

Ион. 1: 3. И встал Иона, чтобы бежать в Фарсис от лица Господня, и пришел в Иоппию, и нашел корабль, отправлявшийся в Фарсис, отдал плату за провоз и вошел в него, чтобы плыть с ними в Фарсис от лица Господа.

Господь послал Иону в Ниневию пророчествовать о разрушении города за грехи его жителей. Впоследствии ниневитяне принесли Богу покаяние, и Он отменил казнь.

Даниїла въ ровѣ слышала єси,
какѡ заградѣ ѿ дшѣ оустѣ
свѣрѣмꙋ. оувѣдела єси какѡ
дѣти ѣже со азарїею оугасѣша
вѣрою пламень горящїа пещи.

Ты слышала, душа, как Даниил во рве заградил уста зверей; ты узнала как отроки, бывшие с Азариєю, верой угасили разожженный пламень печи.

Дан. 14: 31. Они же бросили его <Даниила> в ров львиный, и он пробыл там шесть дней.

Дан. 3: 24. И ходили <юноши> посреди пламени, воспевая Бога и благословляя Господа.

Вѣтхѡмъ завѣта, всѧ
приведохъ ти дшѣ кꙋ подобїю,
подражанїемъ праведныхъ
бголюбивыхъ дѣланїемꙋ,
ѣже бггн же пакн лѣкѡвѣхъ
грѣхꙋ.

Из ветхого завета всех я представил тебе в пример, душа; подражай богоугодным деяниям праведных, и, напротив, избегай грехов (людей) порочных.

Правосуде спсе помнѣди ꙗко

Праведный Судия, Спаси-

ИЗБАВИ МЯ ОГНѦ И ПРЕЦЕНІА,
ѢЖЕ ХОЩѦ НА СДѢѢ ПРАВЕДНО
ПРЕТЕРПѢТИ. ѠСЛАВИ МИ ПРЕЖДЕ
КОНЦА, ДОБРОДѢТЕЛІЮ И
ПОКАЊНІЕМЪ.

ГѦКѦ РАЗБОЙНИКЪ ВОПИЮ ТИ
ПОМЯНИ МЯ. ГѦКОЖЕ ПѢТРЪ ПЛАЧѦ
ГОРЦѢ, ѠСЛАВИ МИ СІСЕ. ЗОВѦ
ГѦКѦ МЫТАРЬ, СЛЕЗЮ ГѦКѦ
БЛДНИЦА, ПРИМИ МОЕ РЫДАНІЕ,
ГѦКОЖЕ ИНОГДА ХАНАНИИ.

Лк 23:42. И сказал <разбойник, распятый вместе с Ним> Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое.

Лк 22:61-62. Тогда <когда апостол Пётр отрёкся от Него> Господь, обратившись, взглянул на Петра, и Пётр вспомнил слово Господа, как Он сказал ему: прежде нежели пропоёт петух, отречёшься от Меня трижды. И, выйдя вон, горько заплакал.

Лк 18:13. Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику.

Лк 7:37-38. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

Мф 15:22. И вот, женщина хананеянка, выйдя из тех мест, кричала Ему: помилуй меня, Господи, сын Давыдов! дочь моя жестоко беснуется.

ГНОЕНІА СІСЕ ИЩѢЛИ
ОКАЊНЫА МИ ДУШИ ЕДИНЕ
ВРАЧѢ, ПЛѦСТЫРЬМИ ПРИЛОЖИ И
МАСЛО И ВИНО ДѢЛА ПОКАЊНІА,
ОУМИЛЕНІА И СЛЕЗЫ.

ХАНАНІИ И АЗЪ ПОДѢЛАСЯ,
ПОМИЛДИ МЯ ВОПИЮ, СІЕ ДѢДОВЪ,
ПРИКАСАЮСЯ ВОСКРИЛІЮ РИЗЪ

тель, помилуй и избавь меня от огня и наказания, которому я должен справедливо подвергнуться на суде; прости меня прежде кончины, дав мне добродетель и покаяние.

Взываю к Тебе, как разбойник: помяни меня; как Пётр, горько плачу, прости меня, Спаситель; как мытарь, издаю вопль; проливаю слёзы, как блудница; прими моё рыдание, как некогда от хананейской женщины.

Исцели гниение смиренной моей души, единый врач, Спаситель; приложи мне пластырь, елей и вино, — плод покаяния, умиление и слёзы.

Подражая жене Хананейской, и я взываю к сыну Давыдову: помилуй меня; прикасаюсь ризе Его, как кровото-

твои́хъ, ꙗ́коже кровоточи́ваѧ.
плачу́ ꙗ́коже ма́рѧ и ма́рїѧ
надъ ла́заремъ.

Мф 9:20. И вот, женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его.

Ин 11:33. Иисус, когда увидел её <Марию, сестру умершего Лазаря> плачущую и пришедших с нею Иудеев плачущих, Сам восскорбел духом.

Слѣзю́ спсе́ сткля́ницѣ,
ꙗ́коже миро́ излива́ю на главо́
твою́. зовѣ́ ти ꙗ́кв блднѣца,
мѣтливо́ просѣщи́, молебѣ́
приношѣ́, и ѡ́ставленіе́ прошѣ́
прїѣ́ти.

Мф 26:6-7. Когда же Иисус был в Вифании, в доме Симона прокаженного, приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценного и возливала Ему возлежащему на голову, (ср.: Мк 14:3)

Лк 7:37-38. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

Ѹще́ и́ никто́же́ и́нъ, ꙗ́коже
ѡ́зъ согрѣ́шнѣхъ. но ѡ́баче́ прїимѣ́
и́ мене́, мѣрдѣ́ спсе́ со́страхомъ
ка́ющасѧ, и́ любовію́ зовѣ́ща,
согрѣ́шнѣхъ тебе́́ е́диномѣ́,
помилѣ́ мѧ́ мѣтливѣ́.

Пощади́ спсе́ своё́ создани́е, и́
взыщи́ ꙗ́кв па́стырь погнѣ́шее.
предва́ри заблѣ́дѣвшаго́, восхѣ́ти
ѡ́ волка. сотвори́ мѧ́ овца́ во
ѡ́бители твои́хъ овѣ́цъ.

Пс. 118:176. Я заблудился, как овца потерянная: взыщи раба Твоего, ибо я запов-

чивая; как Марфа и Мария, плачу над Лазарем.

Подобно блуднице, ищущей милости, взываю к Тебе, Спаситель, изливая сосуд слёз, как миро на главу, приношу моление и прошу о прощении.

Хотя никто не согрешил пред Тобой, как я, но, милосердный Спаситель, прими и меня, кающегося и взывающего со страхом и любовью: я согрешил пред Тобой единым; помилуй меня, Милосердный.

Пощади, Спаситель, создание Своё, и, как Пастырь, отыщи потерянного, предохрани заблудшего, избавь от волка и сделай меня агнцом на пастве Твоих овец.

едей Твоих не забыл.

Егда сѣдѣши гакъ мѣрѣзъ,
и покажеши страшную славу свою
спсе. ѿ кін страхъ тогда; пѣщи
горѣщи, и всѣмъ боѣщимся,
непостояннаго сѣдѣща твоегѡ.

Мф 25:31, 41, 46. Когда же придет Сын Человеческий во славе Своей и все святые ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей. ...Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его. ...И пойдут сии в муку вечную, а праведники в жизнь вечную.

Всѣко дыханіе, егда
призовѣши, разсѣдѣти хрѣте
вѣдѣе, велін страхъ тогда, велін
нѡжа. всѣмъ оужасѡющимся, не
постояннаго сѣдѣща твоегѡ. *

* Этот тропарь отсутствует в греческом тексте канона, однако он встречается (в старообрядческой Триоди) в каноне в «неделю мясопустную».

Всѣхъ сѣдѣе бже мой и гди, да
оуслышѡ твоѡ гласъ тогда
благоутѣшенз. и виждѡ твоѡ
свѣтз великѡ, оузрю обителн
твоѡ и славу твоѡ, радѡмса во
вѣкн. *

* Этот тропарь отсутствует в греческом тексте канона, однако он встречается (в старообрядческой Триоди) в каноне в «неделю мясопустную».

маріи. **И**же свѣта
незаходимагѡ мати та
просвѣтивши, ѿ смраченіа
страстѣи разрѣши. тѣмже

Когда Ты сядешь как Судия Милостивый и покажешь страшную славу Твою, Христе, – о, какой будет страх тогда от печи горящей всем, боѣщимся нестерпимого Судилища Твоего!

Когда Ты призовешь все, что дышит, вместе на суд Твой, Христе, великий будет страх тогда, великое бедствие, и только дела наши помогут нам навеки.

Всех Судия, Боже мой и Господи, да услышу я тогда глас Твой вожденный, да увижу свет Твой великий, да созерцаю селения Твои, да узрю славу Твою, радуясь вѡвеки.

Мать Незаходимого Света, просветив тебя, Мария, освободила от мрака страстей, посему, приняв благодать Духа, просвети верно прославляющих тебя.

вше́дши въ дѣ́ловнѣю бѣ́годать,
просвѣ́ти ма́ріе, ѿ́же тебе́
восхвалѣ́ющихъ.

ма́рин. Чѣ́до но́во ви́дѣвъ въ
тебѣ́ мѣ́ти, бжѣ́твенныи вои́стинѣ
зосі́ма о́ужасѣ́ша. а́нѣла бо
зрѣ́ше въ плѣ́ти, ѿ́ужасомъ всѣ́
ѿсполна́шесѣ, хрѣ́ста воспѣ́ваѣ во
вѣ́ки.

**бѣ́гословіемъ о́ца ѿ́на ѿ́ ста́го
дѣ́а гдѣ́.** Безнача́льны о́че, ѿ́ снѣ
собезнача́льны, ѿ́же ѿ́ о́ца
родивыисѣ, ѿ́ оутѣ́шителю бѣ́гн
дше́ правын, ѿ́же ѿ́ о́ца
исхо́дѣи, трѣ́це ста́ѣ во е́диницѣ́
поми́лѣи ма́.

ѿ́ ны́нѣ, бо. **ѿ́**къ ѿ́ ѡ́браще́нїѣ
червленнѣ́це пречѣ́таѣ, о́умнаѣ
багрѣ́ннѣце е́ммануїлева, вно́три
во́чревѣ́ ти плѣ́ть ѿ́стка́сѣ.
тѣ́мже та́ вои́стинѣ́ бжѣ́
почита́емъ.

катава́сіѣ: хва́лимъ бѣ́гословіемъ кланѣ́емсѣ гдѣ́ви, по́емъ ѿ́
превозно́симъ е́гѡ́ во вѣ́ки. **ѿ́**го́же вѡ́и не́нїи сла́вѣтъ, ѿ́
трепе́щѣтъ херу́вїми ѿ́ серафѣ́ми, всѣ́къ дыха́нїе ѿ́ тва́рь, по́йте
бѣ́гослови́те, ѿ́ превозно́сите е́гѡ́ во вѣ́ки.

**трипѣ́снецъ. безпокло́новъ. гла́съ, ѿ́. пѣ́снь, ѿ́. ѿ́рмо́съ. вои́стинѣ́
бжѣ́.** **ѿ́**сто́чницы спаси́тель ны́ѣ воды, гѣ́вльшесѣ а́плїи, ѿ́ста́вшѣю

Увидав в тебе, мать, поистине новое чудо, божественный Зосима удивился, ибо увидел Ангела во плоти, и весь преисполнился изумлением, воспевая Христа во веки.

Безначальный Отец, собезначальный Сын, Утешитель благий, Дух правый, Родитель Бога Слова, Слово безначального Отца, Дух живой и созидающий, Троица Единая, помилуй меня.

Как бы из пурпурового состава, Пречистая, внутри чрева Твоего соткалась мысленная багряница — плоть Емануила, посему мы поистине почитаем Тебя, как Богородицу.

дѣшѡ мою грѣхѡвною жаждѣю, ѡросите. **И**акѡ соли сладкихъ
воистинѣ ѡученій, гнилость ѡума моего ѡздѣшите, и невѣденіа тма
ѡжените. **П**лавающего ма нынѣ вѣдчнѣ небреженіа, и въ
погрѣженіи ѡуже бывша, твоєю десницею ѡкоже петра спаси
члѡколюбче. **бѡ.** Радость ѡакѡ родивши, плачь ми подаждь. ѡмже
бжѣтвендѡ ѡутѣхѡ влѣще, въ бѣдѣшемъ дни ѡверѣсти возмогѣ.

ѡнъ, ѡрмосъ. тѣ нѣси и земли. **Т**ебѣ бѣгославное ѡплъ собраніе,
пѣсньми величаемъ. вселѣ ннѣи бо свѣтила свѣтлаа ѡвнстеса,
прелестъ ѡгонѣще. **Б**лговѣстною мрежею вашию, словѣ снѣа рыбы
ѡловнѣше, сѣа приносите всегда хрѣтѣ ѡброки, ѡпли бѣженніи. **И**же
къ бгѣ вашиимъ прошеніемъ, поманите насъ ѡ ѡпли, ѡ всѣкогѡ
ѡзбавитеса ѡскѣшеніа молнмса, ѡже вѣрою воспѣвающихъ васъ.
трѣченъ. **Т**ебѣ трисоставндѡ едѣницѣ, ѡче и снѣ со дѣомъ, едѣнагѡ
бга едѣносѣнна поѡ, трѣцѣ едѣно снлнѣ и безначальнѣ. **бѡ.** **Т**ебѣ
ѡже ѡтрочѣ рѡждѣшдѡ, и дѣбствдѡщдѡ, всѣ родове ѡблажаемъ,
ѡакѡ тобою ѡзбавльшеса ѡ клѣтвы. радость бо намъ родилѣ снѣ
бга и гда.

Пѣснь ѡ

В последней песне св. Андрей сокрушается, что Писание бессильно в отношении к нему и пытается ещё раз вдохновить себя на праведность через воспоминание новозаветных примеров. Он сравнивает свои грехи с ранами и размышляет о милосердии Христа, который воплотился ради исцеления нас от этих ран.

ѡрмосъ. **Б**езсѣменно зачатіе, и
ржѣтвѣ неказанно, и мѣре
безмѣжныа безъ тли прижитіе.
бжѣе бо ржѣтвѣ ѡбновлѣтѣ
снѣствѣ. тѣмже тѣ всѣ рѡди

Неизъяснимо рождество от
бессеменного зачатия; нетле-
нен Плод Матери безмужней,
ибо рождение Бога обновляет
естество; посему мы все роды
православно величаем Тебя,
как Богоневесту-Матерь.

БГОНЕВѢСТНЮ МТРОЬ ПРАВОСЛАВНУ
ВЕЛИЧАЕМЪ.

ОУМЪ ѿСТРОПИСА, ТѢЛО
ѿБОЛѢЗНИСА. НЕДОГДЕТЪ ДУХЪ,
СЛОВО ИЗНЕМОЖЕ. ЖИТИЕ
ѿМЕРТВЕНСА, КОНЕЦЪ ПРИДВЕРЕХЪ.
ТѢМЖЕ МОА ОКААННАА ДУШЕ,
ЧТО СОТВОРИШИ, ЕГДА ПРИДЕТЪ
СДАА ИСПЫТАТИ ТВОА.

Мѿѿсѣово принесохъ ти душе,
мирское бытие, и ѿ того все
завѣтное писаніе, повѣдующее
тебѣ, праведныхъ. и неправед-
ныхъ. и хже вторымъ ѿ душе
ѿподобилася еси, а первымъ
к бгу согрѣшивши.

Законъ иЗнеможе, прѣздаетъ
Евѣаліе, писаніе же всѣкѣ ѿ
тебѣ небрежено бысть. пророцы
иЗнемогоша, и все праведное
слово. стропи твои душе
ѿмножишася, не ещѣ врачѣ
ищѣлающемѣ тѣ.

Новаго приведохъ ти писаніа
прѣтчи, возбуждаща тѣ ко
ѿмилѣнію. праведнымъ ѿбѣ
поревнѣи, грѣшныхъ же
ѿвращайса. и ѿмолѣ хрѣта,

Ум в струпьях, тело в болез-
нях, дух в недугах, слово изне-
могло, жизнь умерщвлена, у
последнего порога: что же сде-
лаешь ты, несчастная душа
моя, когда придет Судия разби-
рать твои дела?

Я представил тебе, душа, Мо-
исеево сказание о бытии мира
и потом все заветное писание,
повествующее о праведных и
неправедных, ты, душа, подра-
жала последним, а не первым,
греша против Бога.

Закон сделался бессильным,
Евангелие — недействитель-
ным, все Писание — бесполез-
ным для тебя, пророки и вся-
кое слово о праведниках
напрасными; раны твои, душа,
умножились и нет врача, кото-
рый бы мог исцелить тебя.

Из новозаветного Писания
привожу тебе примеры, душа,
возбуждающие тебя к умиле-
нию; подражай же праведным,
отвращайся примера грешных,
и умилостивляй Христа молит-
вами, постом, чистотою и гове-
нием.

МОЛІТВАМИ ЖЕ И ПОСТОМЪ И
ЧИСТОТЮ И ГОВѢНІЕМЪ.

ХРІСТОСЪ ВЪ ЧЛѢВІА ПРИЗВА КЪ
ПОКАНІЮ РАЗБОЙНИКИ И
БЛДНИЦЫ. ДУШЕ ПОКАЙСЯ, ДВЕРЬ
ѠВЕРЗЕА ОУЖЕ ЦРТВІА, И
ПРЕДВОСХИЩАЮТЪ Е, ФАРИСІИ И
МЫТАРИ, И БЛДНИЦЫ
ПОКАНІЕМЪ.

Мф 11:12. От дней же Иоанна Крестителя доныне Царство небесное силою берётся, и употребляющие усилие восхищают его. (ср. Лк 16:16)

Мф 21:31. Иисус говорит им: истинно говорю вам, что мытари и блудницы вперёд вас идут в Царство Божие.

ХРІСТОСЪ ВЪ ЧЛѢВІА, ПЛОТІЮ
ПРОЕЩІВШИСЯ, И ВСА ЕЛІКА
ЕСТЬ ЕСТЕСТВЪ, ХОТѢНІЕМЪ
ИСПОЛНИ КРОМѢ ГРѢХА. ПОДОБІЕ
ТЕБѢ Ѡ ДУШЕ И ОБРАЗЪ,
ПРЕДПОКАЗДА СВОЕГѠ ВЕЛІЧЕСТВА.

ХРІСТОСЪ ВОЛХВЫ СПАСЕ, ПАСТЫРИ
ПРИЗВА, МЛАДЕНЦЪ МНОЖЕСТВО
ПОКАЗА МЧНИ. СТАРЦЫ ПРОСЛАВИ,
И СТАРЫА ВДОВИЦЫ. ИХЪ ЖЕ
НЕПОРЕВНОВАЛА ЕИ ДУШЕ, НИ
ДѢЛНІЕМЪ НИ ЖИТІЮ. НО ГОРЕ
ТЕБѢ, ЕГДА ХОЩЕШИ СДѢИТИСЯ.

Мф 2:1-2, 16. Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему. ... Тогда Ирод ... послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов.

Христос, вочеловечившись, призвал к покаянию разбойников и блудниц; покайся, душа, дверь Царства уже отверста, и прежде тебя входят в неё кающиеся фарисеи, мытари и прелюбодеи.

Христос вочеловечился, общаясь мне плотью, и всё, свойственное естеству, добровольно испытал, кроме греха, показывая тебе, душа, пример и образец Своего снисхождения.

Христос спас волхвов, призвал к себе пастырей, удостоил мученичества множество младенцев, прославил старца и престарелую вдовицу; их делам и жизни не подражала ты, душа; но горе тебе, когда будешь судима.

Лк 2:7-11. И родила <Мария> Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице. В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего. Вдруг предстал им ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим. И сказал им ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям.

Лк 2:25-26. Тогда был в Иерусалиме человек, именем Симеон. Он был муж праведный и благочестивый, чающий утешения Израилева; и Дух Святой был на нем. Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит смерти, доколе не увидит Христа Господня.

Лк 2:36-38. Тут была также Анна пророчица, дочь Фануилова, от колена Аеирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем от девства своего семь лет, вдова лет восьмидесяти четырех, которая не отходила от храма, постом и молитвою служа Богу день и ночь. И она в то время, подойдя, славилла Господа и говорила о Нем всем, ожидавшим избавления в Иерусалиме.

Постѣвѣсѣ **Г**дѣ **Д**нѣи
Четѣредесѣтѣ **В** **П**устыни,
Послѣднѣ **В**залка, **П**оказѣ
Члчество. **Д**шѣ не оунывай, **А**ще
Ти приложитѣсѣ **В**рагѣ, **М**лтвами
Же и **П**остомѣ **Т**вогѣ да
Тразнитѣсѣ.

Господь, постившись в пустыне сорок дней, взалкал наконец, обнаруживая Своё человеческое естество: посему не унывай, душа, если враг устремится и на тебя, но молитвами и постом да отразится он от ног твоих.

Мф 4:2. И, постившись <Исус> сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал. Мк 1:13. И был Он <Исус> там в пустыне сорок дней, искушаемый сатанюю, и был со зверями; и ангелы служили Ему. (ср. Лк 4:2)

Хртосѣ **И**скушѣемѣ **Б**ывѣше,
Дѣволѣ **И**скушѣше **Е**гѣ, **П**оказѣ
Каменіе да **Х**лѣбы **Б**дѣтѣ.
Нагорѣ **В**озведѣ, **В**идѣти **Ц**рѣвѣ
Мирѣ **В**з часѣ **В**ременнѣ. **У**бѣиѣсѣ
Дшѣ **Л**овленіѣ. **Т**резвѣсѣ
Моліѣсѣ **Н**а **В**сѣкѣ **Ч**асѣ **К** **Б**гѣ.

Христос был искушаем, когда дьявол искушал, показывая камни, чтобы они обратились в хлеба; возвёл Его на гору, чтобы в одно мгновение Он увидел все царства мира; бойся, душа, обольщения, бодрствуй и молись ежечасно Богу.

Мф 4: 3-4, 8-10. И приступил к Нему искушитель и сказал: если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами. Он же сказал ему в ответ: написано: не

хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих. (ср.: Втор. 8: 3) ...Опять берет Его диавол на весьма высокую гору и показывает Ему все царства мира и славу их, и говорит Ему: всё это дам Тебе, если, пав, поклонись мне. Тогда Иисус говорит ему: отойди от меня, сатана, ибо написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи, (ср.: Втор. 6: 13)

Горлица пустынелюбивая, глас вопиющего в возгласи. Христовъ свѣтильникъ, проповѣдаѣ покаѣніе. Иродъ беззаконнобавъ, со иродиадою. блюди душу мою, да не оугразиши беззаконными сѣтьми. но ѡблوبيзай покаѣніе.

Пустыннолюбивая горлица, глас вопиющего в пустыне, Христов светильник (пророк Иоанн) взывал, проповедуя покаяние, а Ирод беззаконствовал с Иродиадою; смотри, душа моя, чтобы не впасть тебе в сети беззаконных, но возлюби покаяние.

Мф 3: 1-3. В те дни приходит Иоанн Креститель и проповедует в пустыне Иудейской и говорит: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное. Ибо он тот, о котором сказал пророк Исаия: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему. (ср.: Ис. 40: 3)

Мф 14: 3-4. Ибо Ирод, взяв Иоанна, связал его и посадил в темницу за Иродиаду, жену Филиппа, брата своего, потому что Иоанн говорил ему: не должно тебе иметь ее. (ср.: Мк 6: 17. Лк 3: 19-20).

Впустыню вселѣся блгодати прѣтча, иудеѣмъ всѣмъ и самаріѣмъ слышаще течѣху, и исповѣдаху согрѣшеніѣмъ своимъ, крестящиеся души мою. имъ же ты непорочновала еси никогдаже.

Предотеча благодати обитал в пустыне, и все Иудеи и Самаряне стекались слушать его, и исповедовали грехи свои, крестясь с усердием; но ты, душа, не подражала им.

Мк 1: 4-5. Явился Иоанн, крестя в пустыне и проповедуя крещение покаяния для прощения грехов. И выходили к нему вся страна Иудейская и Иерусалимляне, и крестились от него все в реке Иордане, исповедуя грехи свои, (ср.: Мф 3: 1-6)

Бракъ оубо честенъ и ложе нескверно, ѡбо Христовъ прѣжде блгословѣнъ плотию гдыни вшедъ на бракъ, водъ в вино сотворѣа, и

Брак честен и ложе непорочно: ибо Христос благословил их на браке в Кане, вкушая пищу и претворяя воду в вино, явив Своё первое чудо, чтобы ты, душа, изменилась.

показѡа первое чѡдо, да ты |
измѣнишиа ѿ души моѡа.

Евр. 13: 4. Брак у всех да будет честен и ложе непорочно; блудников же и прелюбодеев судит Бог.

Ин 2: 1-3, 6-11. Был брак в Кане Галилейской, и Мать Иисуса была там. Был также зван Иисус и ученики Его на брак. И как не доставало вина, то Мать Иисуса говорит Ему: вина нет у них. ...Было же тут шесть каменных водоносов, стоявших по обычаю очищения Иудейского, вмещавших по две или по три меры. Иисус говорит им <служителям>: наполните сосуды водою. И наполнили их до верха. И говорит им: теперь почерпните и несите к распорядителю пира. И понесли. Когда же распорядитель отведал воды, сделавшейся вином, — а он не знал, откуда это вино, знали только служители, почерпавшие воду, — тогда распорядитель зовет жениха и говорит ему: всякий человек подает сперва хорошее вино, а когда напьются, тогда худшее; а ты хорошее вино сберег доселе. Так положил Иисус начало чудесам в Кане Галилейской и явил славу Свою.

Разслабленаго стагна хрѡса,
одръ взѣмша. и юноша мѣртва
воздвѣже, вдовѣча сына. и
сотника отрока, и самаряныни
гавнѣа. иже в душе служе,
тебѣ душе предживописалъ
ѣсть.

Христос укрепил расслабленного, взявшего свой одр, воздвиг от смерти юного сына вдовицы, исцелил слугу сотника, и, открыв Себя Самарянке, показывая тебе, душа, духовное служение Богу.

Мф 9: 6. Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — тогда говорит <Иисус> расслабленному: встань, возьми постель твою, и иди в дом твой.

Мф 8: 13. И сказал Иисус сотнику: иди, и, как ты веровал, да будет тебе. И выздоровел слуга его в тот час.

Лк 7: 12-15. Когда же Он <Иисус> приблизился к городским воротам, тут выносили умершего, единственного сына у матери, а она была вдова. ...Увидев ее, Господь сжалился над нею и сказал ей: не плачь. И, подойдя, прикоснулся к одру; несшие остановились, и Он сказал: юноша! тебе говорю, встань! Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить; и отдал его Иисус матери его.

Ин 4: 19-26. Женщина <самарянка> говорит Ему: Господи! вижу, что Ты пророк. Отцы наши поклонялись на этой горе, а вы говорите, что место, где должно поклоняться, находится в Иерусалиме. Иисус говорит ей: поверь Мне, что наступает время, когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме будете поклоняться Отцу. ...Но настанет

время и настало уже, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, ибо таких поклонников Отец ищет Себе. Бог есть дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в духе и истине. Женщина говорит Ему: знаю, что придет Мессия, то есть Христос; когда Он придет, то возвестит нам все. Иисус говорит ей: это Я, Который говорю с тобою.

Кровоточи́вдю и́сцѣли̑
прикоснове́нїемъ кра́а рѣзы гдѣ.
прокаже́ннаѧ ѡчисти. слѣпыѧ и̑
хромыѧ, просвѣти́вз и́справн.
глухѣѧ же и̑ немыѧ, и̑ нича́щїѧ
ни́зъ и́сцѣли̑ сло́вомъ, да ты
спасе́шиѧ ѡка́ннаѧ ду́ше̑.

Господь, прикосновением к одежде, исцелил кровоточивую, очистил прокажённых, дал прозрение слепым, исправил хромым, глухим, немых, и словом у врачевал согбенную, чтобы ты спаслась, несчастная душа.

Мф 9: 20-22. И вот, женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, ибо она говорила сама в себе: если только прикоснусь к одежде Его, выздоровею. Иисус же, обратившись и увидев ее, сказал: дерзай, дочь! вера твоя спасла тебя. Женщина с того часа стала здорова.

Мф 11: 4-5. И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что слышите и видите: слепые прозревают и хромы ходят, прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскресают и нищие благовествуют.

Лк 13: 10-13. В одной из синагог учил Он в субботу. Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться. Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего. И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.

Недуги и́сцѣла́ѧ, ни́щимъ
блгоговѣствоваше хрѣ́то́съ, сло́вомъ
вредныхъ о́уврачевѧ. съ мытарѣ
га́дѧше, со грѣ́шники
бесѣ́доваше. и̑ а́нровы дщѣ́ре̑
предъ о́умѣршдю дшѣ̑ возврати̑
прикоснове́нїемъ рѣки̑.

Врачуя болезни, Христос-Слово благовествовал нищим, исцелял увечных, вкушал с мытарями, беседовал с грешниками и прикосновением руки возвратил душу дочери Иаира, уже вышедшею из тела.

Мф 4:23. И ходил Иисус по всей Галилее, уча в синагогах их и проповедуя Евангелие Царствия, и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в людях.

Мф 9:10-11. И когда Иисус возлежал в доме, многие мытари и грешники пришли и возлегли с Ним и учениками Его. Увидев то, фарисеи сказали ученикам Его: для че-

го Учитель ваш ест и пьёт с мытарями и грешниками?

Мк 5:41-42. И, взяв девицу <дочь Иаира> за руку, говорит ей: «талифа куми», что значит: девица, тебе говорю, встань. И девица тотчас встала и начала ходить, ибо была лет двенадцати. Видевшие пришли в великое изумление.

Мытарь спасашеся, и блудница цѣломудрѣаше, и фарисей хвалѣся ѿсѣждѣшеся. **Свѣ** бо ѿбѣш ѿчисти мѧ, **Свѣ** же помилуй мѧ. **Сей** же величѣшеся вопіѣ, **Бже** блгодарю тѧ, и прочіѧ безумныѧ глаголы.

Мытарь спасся и блудница сделалась целомудренной, а гордый фарисей подвергся осуждению; ибо первый взывал: будь милостив мне; другая: — помилуй меня; а последний тщеславно возглашал: Боже, благодарю Тебя! — и прочие безумные слова.

Лк 18:11, 13-14. Фарисей, став, молился сам в себе так: Боже! благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди, грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь. ... Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику! Сказываю вам, что сей пошёл оправданным в дом свой более, нежели тот: ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится.

Лк 7:37-38, 47. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром. ...<Исус сказал:> прощаются грехи её многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит.

Закхей мытарь бѣ, но свѣче спасѣся, и фарисей симонъ соблажнѣшеся. и блудница прїимѣше ѿставленію разрѣшеніе, ѿ ѿмѣщагво власти, ѿставлѣти грѣхѣ, ꙗже дѣше потщѣся прїѣти.

Закхей был мытарь, однако же спасся; Симон Фарисей соблазнялся, а блудница получила решительное прощение от Имеющего власть отпускать грехи; ей же и ты, душа, спеши подражать.

Лк 19:9. Исус сказал ему <Закхею>: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама.

Лк 7:39. Видя это, фарисей <Симон>, пригласивший Его <Исуса>, сказал сам в себе: если бы Он был пророк, то знал бы, кто и какая женщина прикасается к Нему,

ибо она грешница.

Блудни́цѣ ѿ страстна́ѧ души́
моѧ непорекновѧла е́си. ꙗ́же
прі́имши міра сткля́ницѣ,
со слеза́ми пома́за но́зѣ спсѡвѣ,
ѡтѣрши власы́, дрѣвни́хъ
согрѣше́ніи рѣкопи́саніе
разди́рающаго е́си.

Лк 7:37-38. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

Грады, ѿны́же даде́ хрѣ́то́съ
евѧ́ліе, души́ моѧ ѡубѣди́ла е́си,
ка́къ про́кляты бы́ша; ѡубѡи́са
прі́тчи, да не бѣдеши ꙗ́коже
ѡні, ѿ́хже содо́млянѡмъ вѣ́ка
ѡуподо́би, ѿ да́же до а́да ѡсѣди́лъ
е́сть.

Лк 10:12-15. <Исус сказал:> Сказываю вам, что Содому в день оный будет отраднее, нежели городу тому. Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! Ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они, сидя во вретнице и пепле, покаялись. Но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде, нежели вам. И ты, Капернаум, до неба вознёсшийся, до ада низвергнешься.

Да негѡрши ѿ души́ моѧ
ѡвни́шиа ѡча́ніемъ, ханааньѡни́нѣ
вѣ́рѣ слы́шавши, е́же ра́ди дщѡи́
слово́мъ бжѡ́имъ ѡсцѣлѣ. сѣ
дѣдовъ, спаси́ ѿ мене́, возопѡи́ ѿ
глуби́ны срѣца, ꙗ́коже ѡна́ ѡногдѧ́.

Мф 15:22. И вот, женщина хананеянка, выйдя из тех мест, кричала Ему: помилуй меня, Господи, сын Давыдов! дочь моя жестоко беснуется.

Бедная душа моя, ты не уподобилась той блуднице, которая, взяв сосуд с миром, со слезами мазала и отирала волосами ноги Спасителя, уничтожившего список её прежних прегрешений.

Ты знаешь, душа моя, как были прокляты города, которым Христос благовестил Евангелие; страшись этого примера, чтобы и тебе не оказаться, как они, ибо Владыка, уподобив их Содомлянам, осудил даже до ада.

Не окажись, душа моя, с отчаяния хуже хананеянки, у которой словом Божиим за её веру исцелена дочь; взывай Христу, как она, из глубины сердца: сын Давыдов, спаси меня.

Оумлрднса спані ма, снє
дбдовз помилди, иже
бксндющихса словомз ищкльвыи.
гласз же млтвевнз, гакоже
разбойникѹ и мнѣ и зорцы, амннѣ
глю тебѣ, со мною будешн в раи,
егда прндѹ в злавѣ моєй.

Господа Иисуса Христа иногда называют «Сыном Давыдовым», потому что Он был по плоти потомком царя Давыда, которому Бог обещал, что в его потомстве родится Христос.

Лк 23:42-43. И сказал <разбойник, распятый вместе с Ним> Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое. И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.

Разбойникз худаше та,
разбойникз бгословаше та. Оба
бо на крестѣ і тобою висѣста.
но ѿ многомлтвев, і вѣрнымз
ти разбойникомз познавшимз
та бга, и мнѣ ѿверзи дверь,
нбнагѡ црѣтвіа твоегѡ.

Тварь сотерзашесѣ распинаема
та зрѣщи. горы и каменіе,
страхомз распадохсѣ. и земля
трѣсашесѣ, и адз ѡбнажашесѣ.
и померче свѣтз водне, зрѣ
та ісѣ, пригвождѣна плотію.

Мф 27:51-52. И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись; и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли, (ср.: Мк 15:38)

Лк 23:45. И померкло солнце, и завеса в храме раздралась по середине.

Достойны поканіа плоды, не

Умилосердись, спаси меня, помилуй, сын Давыдов, словом исцелявший беснующихся, и скажи мне, как разбойнику, милостивые слова: истинно говорю тебе, со Мною будешь в раю, когда Я приду во славе Моей.

Оба разбойника висели на кресте, один поносил Тебя, а другой исповедал Тебя Богом; но, Многомилостивый, открой и мне дверь славного Твоего царства, как уверовавшему разбойнику, познавшему в Тебе Бога.

Тварь содрогалась, видя Тебя распинаемым, горы и камни распались от ужаса, земля колебалась, ад низлагался и свет среди дня помрачался, взирая на Тебя, Иисусе, плотью пригвождѣнного ко кресту.

Не требуй от меня плодов, достойных покаяния, ибо моя

нѣстажнѣ ѿ менѣ. ꙗко крепость
моѣ во мнѣ ѿскудѣ. сердце мнѣ
дарѣи принево сокрушено, нищету
же духовную да сѣати принево
ѣакво жертво прѣдѣи едины
спсе.

Судиѣ мой, и вѣдѣтелю мой,
хотѣи пакы принѣи со англы,
судити мирѣ всемѣ. молитвеннымъ
си окомъ, тогда видѣвѣ ма
пощадѣи, и оущедри спсе, ꙗже
паче всѣкаго естество члѣска
согрѣшивша.

андрѣю запѣвѣ: **С**тѣлю хрѣтово андрѣе, моли бѣа ѿ насъ.

Андрѣе чѣтныи, и оче
преблженныи, пастырю критскѣи,
непрестѣи моли ма ѿ поющихъ
та. да избавимѣа вси гнѣва и
скорби и тли, и прегрѣшенѣи и
бѣдъ, ꙗже вѣрою почитѣющѣи
твою памѣть. двѣжды.

марѣи. **О**удивила еси вѣхъ
страннымъ житѣемъ своимъ,
англомъ чины, и члкомъ соборы,
невественно поживши, и
естество прешѣши. ꙗже ѣакво
невественама ногама вшѣши
марѣе иорданъ прешла еси.

крепость оскудела во мне; да-
руй же мне, единый Спаситель,
сердце всегда сокрушенное и
нищету духовную, чтобы их,
как благоприятную жертву, я
принес Тебе.

Судия мой, ведущий меня!
Когда Ты опять придѣшь с Ан-
гелами, чтобы судить весь мир,
тогда, Исусе, возрев на меня
милостивым Твоим оком, по-
щади и помилуй меня, согре-
шившего более всякого челове-
ка.

Андрей досточтимый, отец
преблаженнейший, пастырь
Критский! Не переставай мо-
литься за воспевающих тебя,
дабы избавиться от гнева,
скорби, тления и бесчислен-
ных прегрешений нам всем,
верно почитающим память
твою.

Живя возвышенно и побе-
див природу своей необыкно-
венной жизнью, Ты удивила
всех — и чины ангельские и
сонмы людей, посему ты, Ма-
рия, как бы бесплотная, пере-
шла Иордан своими стопами.

ма́рїи. Оумоли́ зиди́телеа ѿ
восхваля́ющихъ та, прѣбнаа
мѣи, и́збавитиса ѿслобленіи и
скорбей, ѿкрестъ воста́ющихъ.
да и́збавимса ѿ напастей, и
возвеличимъ непреста́ннѡ,
просла́вляшагѡ та гда.

слава. Трѣце́ единосущнаа
еди́нице трисоста́внаа, та
воспѣва́емъ, оца́ славаще, сна
велича́юще, и дхъ́ поклоня́ющеса,
еди́номѡ естествоѡ, воистинѡ́ бгѡ.
жизнь же и живуще́ црѣтво
безконечно́е.

и нынѣ, бо. Бга́ еди́на родилѧ
еси́, и еди́на дѡю прѣбывши.
ѿ страна́номѡ ржѣтвѡ́, ѿ
странномѡ́ зачатію. зачатіе
безсѣ́менно и ржѣтвѡ́ выше
естество́а. но ѿ бгоне́вѣсто
чѣтаа, соблюди́ стадо́ сна
твоегѡ́, ѣже стажа́.

**Этот тропарь отсутствует в греческом тексте канона. Перевод выполнен иереем Вадимом Коровиным (РПСЦ).*

катавасіа: Безсѣ́менно зачатіе, и ржѣтвѡ́ неказанно, и мѣре
безмѡ́жнаа безъ тли́ прижитіе. бжїе́ бо ржѣтвѡ́ ѿновля́етъ
естество́. тѣмже та́ вси́ роди́ бгоне́вѣстнѡ́ мѣрь правосла́вно
велича́емъ.

Преклони Творца на милость к восхваляющим тебя, преподобная мать, чтобы нам избавиться от огорчений и скорбей, отовсюду нападающих на нас, дабы, избавившись от искушений, мы не престанно величали прославившего тебя Господа.

Троица единосущная, Единство в трех Ипостасях! Тебя мы воспеваем, Отца славя, Сына величая, и Духу поклоняясь, поистине единому по природе Богу, Жизни и Жизням, Царству бесконечному.

Ты Бога родила одна (из всех земных), Одна (из всех), родив, осталась Девойю. Сколь странно есть Рождение Твое! Сколь странно и само Зачатие! Зачатие без семени - Рождение же выше естества! О Чистая Невеста Божества! Спаси же паству Сына Твоего, которую стяжал Он (Кровию)!*

Св. Андрей, епископ острова Крита

Святой Андрей был родом из Дамаска. Будучи немым до семилетнего возраста, он получил дар слова после приобщения Святых Тайн. На 14-м году, желая служить Богу, он удалился для подвижнической жизни в Иерусалимскую обитель св. Саввы Освящённого. Прославившись здесь своим умом и строгою жизнью, он был взят в Иерусалимскую патриархию на должность письмоводителя. В 679-м году он путешествовал в качестве местоблюстителя патриаршего престола в Константинополь на 6-й Вселенский Собор. Вскоре после собора он был посвящён дьяконом великой Софийской церкви и исполнял обязанность “питателя сирот.” При императоре Юстиниане II-м св. Андрей был рукоположен в архиепископа Критского. Скончался св. Андрей в 712 году.

Св. Андрей известен, как проповедник и церковный поэт. Составив многие вдохновенные молитвы и песнопения, он написал и Великий покаянный канон, читаемый в храме Великим постом. Написал он также канон на Рождество Христово и другие, трипеснцы (каноны, состоящие из трёх песней) на павечернице недели Ваий («Вход Господень во Иерусалим») и на первые дни Страстной седмицы, стихиры на Сретение Господне и другие.

Кто есть кто в Каноне Андрея Критского?

Для человека, не очень хорошо знакомого со Священным Писанием, затруднительно понять, в чём мы каемся во время чтения Великого покаянного канона преподобного Андрея Критского. Упоминаются люди и события из Священной истории, о которых кто-то, может быть, слышит впервые в жизни. Кто все эти люди, что с ними происходило, и как это связано с нашей жизнью?

ПЕСНЬ 1

Адам (древнеевр. «земля, человек») — первый человек на земле.

Ева (древнеевр. «жизнь») — жена Адама.

Господь создал Адама из праха земного и вдохнул в него дыхание жизни. Как помощницу и духовную поддержку для Адама Бог создал Еву из ребра (части) первого человека. Однако Адам и Ева не были благодарны Создателю за Его дары, за дарованную им жизнь и возможность общения с Богом. Они захотели стать богоподобными без

Бога и без Его помощи, через вкушение, как они думали, волшебного, плода, приобрести все совершенства, о каких только может мечтать человек. В этом им помог противник Бога — диавол, который, чтобы обратиться к людям, вошёл в змея.

Но, как оказалось, подлинное знание, совершенство, да и сама жизнь невозможны без Бога. Всё, что приобрели Адам и Ева — это стыд от сознания своего предательства Бога, видение своей наготы — лишённости Божественного Света. Господь высылает согрешивших и нераскаявшихся людей из Эдемского сада — места Своего присутствия, чтобы муки их совести не были такими невыносимыми, и они не остались в таком своём состоянии навеки.

Едем, Эдемский сад (древнеевр. «сад неги, наслаждения») — сад, в котором Господь поселяет первых людей. По-славянски он назван «рай» — это слово взято из мифологии наших предков, где оно означало таинственную южную землю вечной радости и тепла, куда улетает душа после смерти человека. Этот сад на земле, которая до грехопадения вся была раем, отличался от других мест тем, что его Господь освятил для Своего присутствия и общения с человеком.

После изгнания из Эдема у человечества исчезла и память того, где точно он находился. У разных народов сохранились смутные предания, что на Востоке. Книга Бытия упоминает о четырех реках, некогда орошавших этот Божий сад. Две из них известны — Евфрат и Тигр. На этом основании местонахождением древнего рая считают Месопотамию или Индию — колыбели древних цивилизаций. Однако, вероятнее всего, что люди позже дали названия этим рекам Месопотамии в память о рае.

Некоторые исследователи считают, что рай находился в Африке, где были найдены самые древние поселения на земле, на Мадагаскаре или в Сахаре (в древности там был мягкий климат и тропические сады). Однако достоверное знание о том, в каком уголке земли находился рай, Господь сокрыл от человека.

Каин и Авель — два сына Адама и Евы. Когда оба брата принесли жертву Богу, Господь не принял жертвы Каина, потому что она была принесена не от чистого сердца. Но Каин не покаялся, а стал завидовать брату, жертва которого была угодна Богу и принята Им. Обманом Каин заманил Авеля в поле и убил его, став первым на земле убийцей (Быт. 4). Род Каина, изгнанный от остальных потомков Адама и Евы, впоследствии погиб в катастрофе, вошедшей в Священное Писание под названием всемирный потоп.

ПЕСНЬ 2

Пётр — ученик Христов, один из 12 апостолов.

Давыд — израильский царь, автор Псалтири, прародитель Спасителя мира. В этой песне канона вспоминается случай грехопадения Давыда, соблазнившегося Вирсавией, женой своего воина Урии (2 Цар. 11-12). Подробнее см. объяснение к 7-й песне канона.

Каин — сын Адама и Евы. Когда Каин и его брат Авель принесли жертву Богу, Господь не принял жертвы Каина, потому что она была принесена не от чистого сердца. Но Каин не покаялся, а стал завидовать брату, жертва которого была угодна Богу и принята Им. Обманом Каин заманил Авеля в поле и убил его, став первым на земле убийцей (Быт. 4). Род Каина, изгнанный от остальных потомков Адама и Евы, впоследствии погиб в катастрофе, вошедшей в Священное Писание под названием всемирный потоп.

Ламех — потомок Каина от одной из его сестёр. Известен тем, что взял себе две жены, а также совершил убийство вслед за своим предком — первым человеком-убийцей. (Быт. 4:17-24).

Сиф — третий сын Адама и Евы, прародитель всего ныне живущего человечества. Почитается Церковью в чине святых праотец. По замечанию в книге Бытия (4:26), «у Сифа также родился сын, и он нарек ему имя: Енос; тогда начали призывать имя Господа». Сифа считают основателем соборной молитвы и общественных богослужений.

Енос — сын Сифа и внук Адама, прославляется Церковью в лике святых праотец (Быт. 4:26; 5:6-11).

Енох — потомок Адама, пророк и праотец. В родословной человечества в книге Бытия о нём единственном говорится: «ходил пред Богом». За искреннее покаяние Господь вознёс Еноха живым на Небо (Быт. 5:24; Сир. 44:15; 49:16; Евр. 11:5). Кроме Еноха, живым на Небо в ветхозаветное время был вознесён пророк Илия. Согласно Преданию, Енох и Илия — это те два пророка, о приходе которых перед вторым Пришествием Господним говорится в Откровении Иоанна Богослова (Откр. 11:3-12).

Ной — ветхозаветный патриарх, принадлежал к 9 поколению людей после Адама. В его время Господь решил наслать всемирный потоп на землю, чтобы истребить всё грешное человечество. Из всех людей оказались праведными и спаслись от потопа только Ной и его семейство. Бог велел Ною и его сыновьям построить ковчег, в кото-

ром поместилось всё семейство патриарха, а также представители тогдашней флоры и фауны (Быт. 6-9).

Ламех — потомок Каина от одной из его сестёр. Известен тем, что взял себе две жены, а также совершил убийство вслед за своим предком — первым человеком-убийцей. (Быт. 4:17-24).

Каин — сын Адама и Евы. Когда Каин и его брат Авель принесли жертву Богу, Господь не принял жертвы Каина, потому что она была принесена не от чистого сердца. Но Каин не покаялся, а стал завидовать брату, жертва которого была угодна Богу и принята Им. Обманом Каин заманил Авеля в поле и убил его, став первым на земле убийцей (Быт. 4). Род Каина, изгнанный от остальных потомков Адама и Евы, впоследствии погиб в катастрофе, вошедшей в Священное Писание под названием всемирный потоп.

Содомляны — жители Содома, одного из пяти городов в районе Мёртвого моря, которые около XX века до Р.Х. были разрушены Господом за греховную жизнь.

Пётр — ученик Христов, один из 12 апостолов. Когда Господь пришёл к ученикам, бывшим в лодке, по воде, Пётр пошёл по воде навстречу Иисусу, но, испугавшись, начал тонуть. Господь простёр руку и спас Петра (Мф 14:23-32).

ПЕСНЬ 3

Содом — один из пяти городов в районе Мёртвого моря, которые около XX века до Р.Х. были разрушены Господом за греховную жизнь. Города-государства Содом, Аморра (Гоморра), Адма, Сигор (Цоар) и Севоим (Цвоим) помимо других преступлений, отличались большой развращённостью.

Лот — племянник Авраама, который, пожелав отделиться от патриарха со своими стадами, пришёл в крайнюю бедность и вынужден был поселиться у ворот города Содома, где селились бедняки.

Согласно повествованию в книге Бытия (главы 18-19), Господь в образе трёх странников пришёл к праведному Аврааму, чтобы возвестить ему о рождении у Авраама долгожданного сына, а также чтобы испытать Своего праведника — пожалеет ли он жителей Содома и Гоморры? Авраам проявил милосердие и просил Господа помиловать города, если во всех них найдётся хотя бы десять праведников.

Однако, когда два из трёх странников, явившихся Аврааму, пришли в Содом, все жители, от мала до велика, собрались вокруг них,

желая причинить им зло. Праведным оказался только один житель города — Лот. Господь вывел семейство Лота из Содома, а на всю окрестность излил серу с огнём. До сих пор эта местность в районе Мёртвого моря свидетельствует о произошедшей здесь когда-то природной или сверхъестественной катастрофе.

Ни жена Лота, ни его дочери не оказались праведными и достойными спасения. Жена Лота ослушалась просьбы Господа не оглядываться. Она оглянулась, чтобы из простого любопытства посмотреть на гибель тысяч людей, а возможно, и сожалея об оставленном любимшемся ей развратном Содоме. И то, и другое свидетельствовало о её греховности. Она обратилась в соляной столп — возможно, по той причине, что всё остановившее своё движение в момент катастрофы мгновенно покрывалось солью и пеплом и застывало. После своего чудесного спасения дочери Лота вели себя так же развратно, как и все жители Содома. Их потомками стали проклятые Богом народы.

Сигор («малый») — город-государство, входивший в коалицию пяти городов вместе с Содомом, Гоморрой, Адмой и Севоимом. Был пощаждён Господом, в него укрылся Лот.

Ной — ветхозаветный патриарх, принадлежал к 9 поколению людей после Адама. В его время Господь решил наслать всемирный потоп на землю, чтобы истребить всё грешное человечество. Из всех людей оказались праведными и спаслись от потопа только Ной и его семейство. Бог велел Ною и его сыновьям построить ковчег, в котором поместилось всё семейство патриарха, а также представители тогдашней флоры и фауны (Быт. 6-9).

Хам — один из трёх сыновей Ноя. Оскорбил отца, насмеявшись над ним. После того, как Ной, не зная действия перебродившего виноградного сока, не дошёл до своей постели и упал спать посреди шатра нагой, Хам не покрыл наготы своего отца, а, смеясь, пошёл и рассказал об этом своим братьям для того, чтобы они тоже посмеялись над отцом. Но братья покрыли отца, отвернувшись, чтобы не видеть его наготы. Узнав о непочтении Хама, Ной проклял своего сына (Быт. 9:18-27).

Агарь — рабыня Сарры, жены ветхозаветного патриарха Авраама. Закон того времени предусматривал, что если в роду не было наследника, старейшина рода мог войти к рабыне своей жены. Рождённый от неё ребёнок, после того как его клали на колени к жене патриарха, считался законным наследником. Если у супругов после всё же рождались свои дети, сын рабыни всё равно наследовал часть имущества

патриарха. Этим законом воспользовался Авраам, жена которого Сарра была бесплодна. От Агари родился сын Исмаил. За непочтительность к Аврааму и Сарре и оскорбление сына их старости Исаака Исмаил вместе с Агарью был изгнан в пустыню, где стал родоначальником арабских племён (Быт. 16 и 21:1-21).

Иаков — ветхозаветный патриарх, внук праведного Авраама и сын Исаака. Он купил у своего брата Исав первородство и отцовское благословение, которые Исав ни во что не ставил и продал за чечевичную похлёбку. Но, подумав, что кроме благословения Исав потерял и материальные блага, он задумал отомстить Иакову. Спасаясь бегством, Иаков остановился на ночлег в поле. Там во сне он увидел небесную лестницу, по которой восходили и нисходили ангелы (Быт. 28:10-22).

Мелхиседек («царь правды») — царь и священник Бога Всевышнего из города Салима («город мира», предположительно, древнее название Иерусалима) около XX века до н.э., о котором упоминает книга Бытия (Быт. 14:14-20). Когда праведный Авраам возвращался после победы над одним из местных вождей Кедорлаомером, царь и священник Мелхиседек приветствовал Авраама и благословил его, поднеся хлеб и вино. В отличие от других ветхозаветных праведников, в книге Бытия не приводится родословия Мелхиседека, также не сказано, когда он родился.

В псалме 109 псалмопевец Давыд называет Христа священником по чину Мелхиседека: «Клялся Господь и не раскается: Ты священник вовек по чину Мелхиседека» (Пс. 109:4).

Это сравнение поясняет апостол Павел в своём послании к Евреям: «Ибо Мелхиседек, царь Салима, священник Бога Всевышнего, тот, который встретил Авраама и благословил его, возвращающегося после поражения царей, которому и десятину отделил Авраам от всего, — во-первых, по знаменованию [имени] царь правды, а потом и царь Салима, то есть царь мира, без отца, без матери, без родословия, не имеющий ни начала дней, ни конца жизни, уподобляясь Сыну Божию, пребывает священником навсегда» (Евр. 7:1-3).

Сигор («малый») — город-государство, входивший в коалицию пяти городов вместе с Содомом, Гоморрой, Адмой и Севоимом. Был пощажён Господом, в него укрылся Лот.

ПЕСНЬ 4

Лия и Рахиль — две жены патриарха **Иакова**, родоначальника израильского народа. В то время на востоке было распространено многожёнство, однако библейские патриархи хранят верность одной или двум жёнам. Иаков был внуком праведного Авраама и сыном Исаака. Он купил у своего брата Исав первородство и отцовское благословение, которые Исав ни во что не ставил и продал за чечевичную похлёбку. Но, подумав, что кроме благословения, Исав потерял и материальные блага, брат задумал отомстить Иакову. Спасаясь бегством, Иаков остановился на ночлег в поле. Там во сне он видит небесную лестницу, по которой восходят и нисходят ангелы (Быт. 28:10-22).

Исав — брат патриарха Иакова. С пренебрежением отнёсся к отцовскому благословию и чести считаться первородным сыном, продал их Иакову за чечевичную похлёбку (Быт. 25, 20-34). За своё неводержание Исав получил прозвище «Едом» («красный») — от цвета чечевичной похлёбки. После того, как Иаков получил благословение, когда-то причитавшееся ему, Исав возненавидел брата и хотел убить его (Быт. 27).

Иов — ветхозаветный патриарх, который из-за действия диавола лишился своих детей, имущества и подвергся неизлечимой болезни — проказе. Проявил твёрдую веру в Бога в испытаниях. Господь возвратил Иову здоровье и дал ему ещё детей. История праведного Иова, который Церковью называется многострадальным, описывается в ветхозаветной книге Иова.

Сим — старший сын Ноя, прародитель семитских народов — арабов, евреев, арамейцев и других. После потопа Ной благословляет своих сыновей, пророчествуя об Иафете, что Господь распространит его потомков по всей земле, а о Симе — что Господь вселится в его шатрах (Быт. 9:24-27).

Иафет (Иафет) — младший сын Ноя.

Харран — древний город северного Междуречья. Долгое время был родным городом для праведного Авраама.

Авраам — ветхозаветный патриарх (старейшина рода), прославлен Церковью в чине праведных. Принадлежал к 20-му поколению людей после Адама (XX в. до н.э.). По преданию, от Авраама произошли арабы, евреи, мадианитяне и некоторые другие семитские народы. Авраам прославился своим исключительным доверием Богу и Его Промыслу. Благодаря вере Авраама его бездетная семья в глубокой старости получила от Бога обетование о рождении долгождан-

ного сына. От рождённого престарелыми родителями Исаака впоследствии произойдёт израильский народ.

История жизни праведного Авраама описана в книге Бытия (Быт. 11:27 — 25:10). История явления Аврааму трёх ангелов при Мамврийской дубраве легла в основу иконографии иконы Троицы.

Исаак — ветхозаветный патриарх, сын Авраама, святой праотец. От Исаака произошли евреи и эдомитяне. Согласно книге Бытия, был долгожданным сыном престарелых родителей. Когда Исааку было около 30 лет, Господь испытал Своих праведников, повелев Аврааму принести своего сына в жертву. Жертва должна была быть добровольной для обоих патриархов. В те времена у язычников приносить в жертву своих детей считалось обычным делом. Поэтому Авраам не удивился, услышав от Бога такое повеление. Но Господь, напротив, хотел показать, что Он не желает таких жертв. Когда Авраам занёс клинок над Исааком, явившийся с Небес Ангел остановил руку отца и указал на стоявшего недалеко ягнёнка как на жертву, которую подобает приносить Богу.

Господь открылся как Бог милосердия и любви Своим праведникам после того, как Исаак доказал свою верность Богу готовностью умереть ради Него, а Авраам — готовностью принести в жертву долгожданного сына (Быт. 22:1-19).

Исмаил — первый сын Авраама, был рождён от рабыни Агари. Отличался дерзким и непокорным характером. Стал родоначальником арабских племён (Быт. 16 и 21:1-21).

ПЕСНЬ 5

Рувим — старший из двенадцати сыновей Иакова (Израиля), от которых произошли 12 колен Израилевых. Рувим осквернил ложе своего отца, переспав с его наложницей.

Бытие 35:21-22:

И отправился Израиль и раскинул шатер свой за башнею Гадер. Во время пребывания Израиля в той стране, Рувим пошел и переспал с Валлою, наложницею отца своего.

В благословении Иаковом своих сыновей (Быт. 49, 3-4) из уст отца вместо благословения Рувиму звучит проклятие ему за этот грех.

Иосиф — один из двенадцати сыновей Иакова (Израиля), брат Рувима, старший сын от Рахили, родоначальник двух колен Израилевых — Ефрема и Манассии. О житии Иосифа рассказывается в 37, 39-

50 главах книги Бытия. Иосиф был любимым сыном Иакова. Братья завидовали ему и из зависти продали Иосифа в рабство в Египет.

В Египте праведный Иосиф проявляет себя целомудренным, отказавшись стать любовником жены знатного вельможи. Разгневанная жена вельможи ложно обвиняет Иосифа и его бросают в подземную темницу. Но сделанное ими зло Господь обратил ко благу — за свою мудрость Иосиф был призван правителем Египта, возвышен при дворе фараона и смог спасти семью своего отца от голода во время засухи. Видя, какую скорбь они доставили отцу, братья Иосифа раскаялись в своём поступке.

Моисей — ветхозаветный пророк Божий. В 5-й песни канона вспоминается житие пророка, описанное в 1-2 главах книги Исход. Жестокий фараон, опасаясь восстания рабов, дал повеление убивать всех младенцев мужского пола, родившихся у рабов-евреев. Один из детей чудом был спасён — оставлен возле царских купален в осмоленной корзине, где его нашла дочь фараона. Ребёнок был усыновлён царской дочерью. Он получает имя Моисей — «вынутый из воды» — и воспитывается при дворе фараона. Но, воспитанный как египетский вельможа, Моисей не может вынести угнетения своего народа и заступает за раба-еврея, которого избивает египтянин. При этом он убивает египтянина и ему приходится бежать из страны, чтобы избежать наказания.

Моисей находит пристанище на Синайском полуострове, где спустя 40 лет его призывает Господь для освобождения Своего народа.

Аарон — старший брат Моисея, рождённый до издания жестокого указа фараона об истреблении младенцев. Аарон стал первым священником Израиля и основателем священнического рода. На протяжении всей истории ветхозаветного народа Божия священником мог стать только израильтянин из потомков Аарона.

Офни и Финеес — потомки первосвященника Аарона, нечестивые сыновья священника **Илия**. Они были священниками согласно праву наследования, но отличались корыстолюбием и неблагоговейно относились к жертве Господней. Прежде, чем израильтяне приносили жертву, сыновья Илия приходили и выбирали себе лучшие куски мяса для пиршеств, а остаток — худшее мясо — велели приносить Господу. Были наказаны Богом преждевременной смертью. Вслед за ними умер и Илий — в наказание за то, что не воспитывал своих детей в благочестии (1 Цар. 1-4).

Ианни и Иамври — имена египетских жрецов, которые противи-

лись чудесам Божиим, явленным через пророка Моисея, но не смогли с помощью своих богов сотворить подобных чудес (Исх. 7:11; 2 Тим. 3:8). В книгах Ветхого Завета имена не названы, не говорится и о количестве жрецов. Больше сведений о них сохранило древнее иудейское предание, которое отражено во 2-м послании апостола Павла к Тимофею 3:8.

Самаряныня — жительница Самарии на севере Израиля, у которой Христос попросил воды, вопреки иудейскому обычаю не общаться с самарянами, исповедовавшими другую веру. Этим Он удивил женщину и побудил её на беседу с Ним. Господь открыл самарянке её тайные грехи и этим заставил в них покаяться. Благодаря проповеди самарянки множество жителей Самарии уверовали в Христа (Ин 4:1-42).

Согласно преданию, самарянка носила имя Фотиния. После вознесения Спасителя Фотиния продолжила проповедь о Нём среди язычников. Вместе со своими сыновьями и сёстрами приняла мученическую смерть в Риме во времена правления жестокого императора Нерона, в 66 году н.э. Память святой мученицы Фотинии самаряныни празднуется Церковью 2 апреля и в пятую Неделю по Пасхе.

Силоам — водоём в Иерусалиме, который сохранился до наших дней. Согласно Евангелию от Иоанна, Господь, исцелив человека, слепого от рождения, посылает его омыть глаза в купели Силоам (Ин 9). Памяти об этом событии, которое прообразует духовное исцеление человека от врождённого ослепления грехом, посвящена шестая Неделя по Пасхе.

ПЕСНЬ 6

Дафан и Авирон — израильтяне, которые восстали против начальства пророка Моисея и первосвященника Аарона в пустыни. За это были наказаны Господом.

Ефрем — один из сыновей Иакова (Израиля), родоначальник колена Израилева. Колено Ефремово на протяжении истории Израильского народа проявляло непокорность повелениям Божиим и восставало против других колен.

Моисей — пророк Божий, выведший израильский народ из египетского плена (XIII век до н. э.) и получивший от Бога на горе Синай заповеди для всего человечества. Чтобы уверить фараона в том, что Моисей — посланник Божий, Господь чудесным образом сделал прокаженную руку Моисея здоровой.

Чермное (Красное) море. Спасаясь от египетского рабства, израильтяне чудесным образом перешли это море, как посуху. Бросившиеся вслед за ними египетские воины и всадники (тристаты) погибли под сомкнувшимися волнами (Исх. 14).

Далее в 6-й песни канона вспоминаются другие чудеса Божии, явленные израильтянам в Синайской пустыне после перехода Красного моря, и ропот еврейского народа, несмотря на многие благодеяния Божии.

Исус Навин — предводитель израильтян на пути в землю обетованную во время исхода из Египта. После смерти пророка Моисея возглавил священную войну израильтян против нечестивых языческих племён, населявших Палестину.

Исус Навин — предводитель израильтян на пути в землю обетованную во время исхода из Египта. После смерти пророка Моисея возглавил священную войну израильтян против нечестивых языческих племён, населявших Палестину.

Амалик, амаликитяне — народность, с древних времён занимавшая земли между Синайским полуостровом и юго-западной частью Палестины, до границ Египта и Аравии. Амаликитяне напали на израильтян во время их исхода из Египта. Между ними произошло сражение, в котором израильтянам помогла победить молитва пророка Моисея. Когда Моисей поднимал руки в молитве, евреи побеждали, а когда его руки (а вместе с ними и молитва) ослабевали, верх брали амаликитяне.

Воздетые крестообразно руки Моисея являются прообразом побеждающего Креста Господня (Исх. 17:8-16). Последнее упоминание об амаликитянах в Ветхом Завете встречается во 2-й книге Царств (8 глава), где рассказывается, что земли и золото амаликитян завоевал царь Давыд.

Гаваониты — жители палестинского языческого города Гаваона, который Господь повелел уничтожить израильтянам под предводительством Исуса Навина за беззакония. Узнав об этом грозном повелении, хитрые гаваонитяне пришли в израильский стан под видом нищих странников из далёких земель и заставили израильтян поклясться Богом, что те их не тронут. Когда евреи узнали, что на самом деле эти люди — жители Гаваона, то уже не могли причинить им вреда, так как дали клятву. Израильтяне оставили гаваонитян в стане в качестве слуг — заставили их носить воду и колоть дрова.

Здесь вспоминается чудесный переход израильтянами Иордана как

по суху при вступлении в землю обетованную. После того, как священники внесли ковчег завета на середину реки, её воды остановились.

Пётр — ученик Христов, один из 12 апостолов. Когда Господь пришёл к ученикам, бывшим в лодке, по воде, Пётр пошёл по воде навстречу Иисусу, но, испугавшись, начал тонуть. Господь простёр руку и спас Петра (Мф 14:23-32).

Исус Навин — предводитель израильтян на пути в землю обетованную во время исхода из Египта. После смерти пророка Моисея возглавил священную войну израильтян против нечестивых языческих племён, населявших Палестину.

Амалик, амаликитяне — народность, с древних времён занимавшая земли между Синайским полуостровом и юго-западной частью Палестины, до границ Египта и Аравии. Амаликитяне напали на израильтян во время их исхода из Египта. Между ними произошло сражение, в котором израильтянам помогла победить молитва пророка Моисея. Когда Моисей поднимал руки в молитве, евреи побеждали, а когда его руки (а вместе с ними и молитва) ослабевали, верх брали амаликитяне.

Воздетые крестообразно руки Моисея являются прообразом побеждающего Креста Господня (Исх. 17:8-16). Последнее упоминание об амаликитянах в Ветхом Завете встречается во 2-й книге Царств (8 глава), где рассказывается, что земли и золото амаликитян завоевал царь Давид.

Гаваониты — жители палестинского языческого города Гаваона, который Господь повелел уничтожить израильтянам под предводительством Иисуса Навина за беззакония. Узнав об этом грозном повелении, хитрые гаваонитяне пришли в израильский стан под видом нищих странников из далёких земель и заставили израильтян поклясться Богом, что те их не тронут. Когда евреи узнали, что на самом деле эти люди — жители Гаваона, то уже не могли причинить им вреда, так как дали клятву. Израильтяне оставили гаваонитян в стане в качестве слуг — заставили их носить воду и колоть дрова.

ПЕСНЬ 7

Саул — первый израильский царь (2-я половина XI века до н. э.). Происходил из простого рода. Был помазан пророком Самуилом на царство, когда пошёл искать потерявшихся ослиц своего отца. Впоследствии отступил от Бога, и Господь вместо него избрал царём

Давыда.

Давыд — второй израильский царь (ок. 1005 — 965 до н. э.), назван Богоотцом, так как от его рода произошёл Спаситель. Автор большей части Псалтири.

В 7-й песне канона вспоминается эпизод из жизни царя Давыда, описанный во 2 книге Царств, 11-12 главах. Давыд царь соблазнился женой своего воина Урии — Вирсавией. Чтобы отобрать её у мужа, послал Урию в опасное сражение, где тот был убит. Пророк Нафан обличил царя Давыда, после этого царь покаялся. Плодом его покаяния стал 50-й псалом, читаемый ежедневно на богослужении. Вирсавия стала женой царя Давыда. От их брака родился Соломон — последний царь единого Израильского царства.

Зан (Оза) — сын Аминадава, хранителя ковчега завета в Кириат-Яриме. В эпоху правления судей израилевых эта главная святыня еврейского народа была спрятана в селении Кириат-Ярим от филистимлян.

После воцарения над Израилем Давыда уменьшилась угроза нападения филистимских племён. Царь Давыд в сопровождении множества народа лично принял участие в перенесении ковчега завета в Иерусалим. Оза правил колесницей, которая везла ковчег. По пути шествия ковчега случилось несчастье — вол толкнул колесницу, и сидевший на ней Оза схватился за ковчег, чтобы не упасть. Вместо того, чтобы заботиться о святыне Господней, он почёл свою сохранность дорожке ковчега. За это Оза тут же был поражён Господом и умер (2 Цар. 6).

Авессалом — один из сыновей царя Давыда, родившийся от дочери царя Гессурского. Восстал против своего отца, стремясь захватить его царство. В качестве выражения презрения к отцу вошёл в дом к его наложницам на глазах у всего народа. Умер позорной смертью: участвуя в битве против своего отца, ехал на муле по лесу, и его длинные волосы, которыми он гордился, запутались в ветвях дуба, мул убежал, и Авессалом повис на дереве, где его, несмотря на запрет царя Давыда, поразили царские воины (2 Цар. 15-18).

Давыд — второй царь израильский. Подробнее о нём см. в объяснении к 7-й песни канона.

Ахитофел — советник царя Давыда. Перешёл на сторону изменника Авессалома и давал ему советы о том, как лучше погубить Давыда. Увидев, что один из его советов против царя не исполнен, Ахитофел, опасаясь победы царя и расправы за измену, удавился (2

Цар. 17:23).

Соломон — сын царя Давыда, самый знаменитый из царей Израиля (965-928 гг. до н.э.). Славился своей мудростью, которую получил от Бога в награду за своё смирение. Автор ветхозаветных книг Притчей, Песнь Песней, Екклесиаст и Премудрость Соломона. Во времена Соломона царство Израильское достигло своего высшего расцвета. Но богатство и многочисленные жёны-язычницы развратили его и заставили забыть Господа. К концу своей жизни покался.

Ровоам — сын царя Соломона, который наследовал престол после смерти отца (3 Цар. 11:43). Не послушался советов старцев быть милосердным к народу, и стал жестоким правителем. В его правление единое Израильское царство разделилось на северное и южное.

Иеровоам — первый царь северного Израильского царства, из колена Ефремова. Его воцарение над десятью коленами израилевыми предсказал пророк Ахия. Узнав об этом, царь Соломон хотел умертвить Иеровоама, и тому пришлось бежать в Египет. После смерти Соломона Иеровоам возглавил израильтян, возмущившихся непомерными поборами нового царя Ровоама и стал править над десятью коленами, не пожелавшими принять власть Ровоама. Но после воцарения Иеровоам возгордился и забыл Бога, сделавшись идолопоклонником.

Манассия — царь Иудеи (695-642 гг. до н.э.). Воцарился в возрасте 12 лет и правил 55 лет. Сын благочестивого царя Езекии. Отличался особым нечестием, был идолопоклонником и склонял к идолопоклонству весь еврейский народ (4 Цар. 21:1-18). Он «проводил своих сыновей через огонь», то есть сжигал их заживо в жертву Молоху, а также установил в храме Божиим идол Астарты. Кроме того, Манассия пролил много невинной крови. Следствием греха, который посеял среди иудеев Манассия, стал вавилонский плен народа.

В конце своего жестокого правления был взят в плен захватившими Иерусалим ассирийцами, которые увели его в цепях в Вавилон. Во время продолжительных лет плена царь Манассия покался в своих злодеяниях. После ассирийцы разрешили ему вернуться в Иерусалим, где он окончил свои дни, не возвращаясь к прежним беззакониям (2 Пар. 32:33 — 33:23). Плодом покаяния Манассии стала молитва, которая приводится в конце 2 книги Паралипоменон (2 книги Хроник).

Ахаав (Ахав) — царь Израильского царства (873-852 гг. до н.э.). После брака с Иезавелью, дочерью сидонского царя-язычника, ввёл в

Израиле культ Ваала и Астарты и воздвиг гонение на пророков Божиих. Одним из немногих выживших пророков стал Илия. Карой за беззаконие Ахава и идолопоклонство народа стала засуха и осада израильских городов сирийцами. Желая обратить Ахава к покаянию, Господь чудесным образом даровал победу Ахаву над многотысячным сирийским войском. Но, приписав победу себе и возгордившись, Ахав вступил в открытую войну с Сирией, в которой без помощи Божией потерпел поражение и был убит стрелой, пущенной наугад одним из сирийских воинов (3 Цар. 16:28-22:40).

Илия Фесвитянин («мой Бог — Яхве») — Илия пророк, был родом из города Фисвы в Израильском царстве. Проповедовал в Израиле в эпоху жестоких гонений от нечестивого царя Ахава и его супруги Иезавели. В наказание за идолопоклонство в Израиле началась засуха, которая закончилась только после молитвы пророка Илии. Илия был вознесён Богом на Небо в пламенной колеснице (3 Цар. 16:28 — 4 Цар. 2:15).

Сараффия — жительница Сарепты (Царфат), города на юге современного Ливана, вдова, которая приютила пророка Илию и в дни голода поделилась с ним последним, что у неё было. За это мука в кадке и масло в кувшине у вдовы чудесным образом не кончались, а когда внезапно заболел и умер её сын, пророк Илия воскресил его (3 Цар. 17:9-24).

Иезавель — супруга нечестивого царя Ахава, дочь царя сидонского. С собой из Сидона она привезла культ Ваала и Астарты и жрецов этих идолов. Вместе с царём Ахавом Иезавель была жестокой преследовательницей пророков.

После казни Ахавом многих пророков Божиих Илия перед всем народом доказал, что ложными являются пророки Ваала, а не Божии. Он молитвой низвёл с Неба огонь на жертву, тогда как языческие жрецы Иезавели этого сделать не смогли. Тогда народ схватил 850 языческих жрецов, которых казнил пророк Илия. (3 Цар. 18:17-40).

После смерти Ахава пятьдесят воинов Иезавели пришли схватить пророка Илию за то, что он обличал нового царя — её сына Охозию — в идолопоклонстве. Пророк Илия своей молитвой низвёл на них огонь с Неба и попалил их. Это не устрало царя Охозию, и он снова послал пятьдесят воинов, которых ожидала та же участь (4 Цар. 1). Охозию и Иезавель, как и Ахава, в наказание за беззакония ожидала преждевременная смерть. Охозия выпал из окна и умер спустя два года после воцарения, его мать Иезавель выбросили из окна заговор-

щики и оставили её тело на улице на растерзание псам.

Езекия («Бог укрепил») — иудейский царь (752-698 гг. до н.э.), Церковью почитается в чине праведных. Был ярким противником идолопоклонства. По молитве царя Езекии Ангел Божий поразил ассирийских воинов, пришедших, чтобы осадить Иерусалим. (4 Цар. 18:13-37 — 19).

К смертельно больному Езекии Господь послал Своего пророка Исаию, чтобы предупредить царя о приближающейся кончине. Но царь Езекия, не желая умирать, так горячо и слёзно молился, что Господь продлил его земную жизнь ещё на 15 лет. В подтверждение того, что царь не умрёт, но выздоровеет, пророк Исаия явил ему знамение — тень от солнца на ступенях царского дворца передвинулась на десять ступеней назад (4 Цар. 20:1-11).

Исаия («Бог спасёт») — пророк Иудейского царства (765-695 гг. до н.э.) во время правления благочестивого царя Езекии, автор пророческой книги, которую называют ветхозаветным Евангелием.

Книга пророка Исаии содержит пророчества о рождении Христа от Девы (Ис. 7:14) от рода царя Давыда (Ис. 11 — об Отрасли, которая произойдет из корня Иессея и Давыда, и о дарах Духа на Нём), а также о страданиях Христовых — о возвышении горы Господней — Голгофы, к которой соберутся все народы (Ис. 2:1-4), о значении Христовых страданий.

42-я, 49, 50, 52-53 и 61 главы книги пророка Исаии настолько точно свидетельствуют о Христе, Его Распятии, Воскресении и грядущем Втором Пришествии, что их называют пятым Страстным Евангелием. Предсказал Исаия и приход Предотечи Господня Иоанна — «гласа вопиющего в пустыне» (Ис. 40:3).

Согласно церковному преданию, пророк Исаия окончил свою жизнь мученически — был казнён за свою проповедь в годы правления преемника Езекии — нечестивого царя Манассии.

ПЕСНЬ 8

Илия («мой Бог — Яхве») — пророк северного Израильского царства (IX век до н. э.). Во 2-й главе 4 книги Царств описывается вознесение пророка Илии на Небо на чудесно явившейся колеснице.

Елисей («Бог спасёт») — ученик пророка Илии, пророк Израильского царства (IX век до н. э.). Пророк Елисей просил у Илии благодать большую, чем была у его учителя, и получил её. Присутство-

вал при вознесении Илии на Небо на колеснице. К ногам пророка Елисея упала милоть (верхняя одежда, плащ) Илии, которой впоследствии Елисей чудесным образом разделил воды Иордана, пройдя по реке как посуху (4 Цар. 2 глава).

Соманитида (сонамитянка) — женщина из города Сонам в северном Израильском царстве (ныне — селение Содем), семейство которой неоднократно давало приют странствующему пророку Елисею. По молитве пророка Елисея у бесплодной сонамитянки родился сын. Впоследствии пророк в благодарность за гостеприимство воскрешает её ребёнка, умершего от солнечного удара, предупреждает эту семью о приближении семи лет голода, чтобы они успели уйти в филистимскую землю, помогает вернуть сонамитянке отнятый царём дом (4 Цар. 4:8-37; 8:1-6).

Гиезий — слуга пророка Елисея. После того, как пророк Елисей исцелил больного проказой сирийского военачальника Неемана и отказался от материального вознаграждения, Гиезий соблазнился именем Неемана. Он догнал сирийского вельможу и обманом, якобы для милостыни, выпросил у него два таланта (около 90 кг) серебра и две перемены одежд, утаив их от Елисея. В наказание за этот грех проказа Неемана перешла на Гиезия.

Озия (Азария) — царь Иудеи, правивший в VIII веке до н.э. (4 Цар. 15:1-7, 2 Пар. 26). В начале своего правления был благочестивым. Вёл успешные войны с филистимлянами. Впоследствии возгордился, пожелал войти в Иерусалимский храм и совершить в нём богослужение вместо священников. «И поразил Господь царя, и был он прокаженным до дня смерти своей и жил в отдельном доме» (4 Цар. 15:5). Престол перешёл к его сыну Иофаму.

Ниневитяне — жители Ниневии, ассирийцы, после того, как к ним пришёл еврейский пророк Иона и обличил их в грехах, не только покаялись, но и единодушно пожелали облечься во вретисце (грубую одежду) и посыпать головы пеплом в знак своего раскаяния, как это делали обычно в дни траура.

Иеремия — пророк Иудейского царства (VII-VI вв. до н.э.), автор ветхозаветных текстов Книги пророка Иеремии и Плача Иеремии. Проповедовал о скором разрушении Иерусалима вавилонянами в случае нераскаянности его жителей. За слова своей проповеди был сочтён изменником народа и брошен в ров с грязью.

Пророчество Иеремии сбылось при его жизни. Вторгшиеся в город вавилоняне освободили пророка и разрешили ему остаться жить, где

он пожелает, в то время как его соотечественников увели в плен. Иеремия остался оплакивать священный город и свой народ на развалинах Иерусалима. Позднее был уведён в египетский плен израильтянами, пожелавшими бежать в Египет с оккупированных земель. В Египте Иеремия принял мученическую смерть от иудеев за свои обличения. Согласно преданию, погребён в Александрии.

Иона — пророк Израильского царства (IX-VIII века до н.э.). Был послан с проповедью к язычникам — ассирийцам, жившим в городе Ниневии. Воспротивился этому повелению Божию, так как узнал, что ниневитяне покаются, и пророчество останется неисполненным. Иона бежал на корабле в Таршиш (город на Пиренейском полуострове либо в Северной Африке), но в пути его настигла буря. Поняв, что Господь насылает бурю из-за него, он попросил корабельщиков сбросить его за борт. Иону проглатывает огромная рыба и три дня спустя выбрасывает его на берег. Иона, покайся, отправился проповедовать в Ниневию. Её жители действительно покаются и объявили пост для очищения своих грехов. Об этом повествует ветхозаветная книга пророка Ионы.

Даниил — ветхозаветный пророк (ок. 607-516 гг. до н.э.), автор книги пророка Даниила. В юности был уведён в вавилонский плен и, благодаря своему знатному происхождению, в числе других юношей оставлен служить при царском дворе. Заслужил уважение вавилонского царя Навуходоносора II благодаря своей мудрости и дару толковать сны. Предсказал вавилонскому царю взятие его державы мидянами и персами. Дважды — при персидских царях Дарии I и Кире Великом — за свою веру и отказ служить идолам был брошен в ров со львами. Оба раза Господь послал Ангела, который заградил пасти львам и избавил пророка от смерти.

Азария — один из трёх юношей — друзей пророка Даниила. За отказ поклониться истукану трое еврейских юношей — Азария, Анания и Мисаил — по приказу вавилонского царя были брошены в раскалённую печь. Но внезапно в печи явился Ангел Божий и спас мучеников. Невредимыми юноши ходили среди огня и пели хвалебную песнь Господу. Устрашившись, вавилонский царь приказал освободить их и издал указ о почитании в Вавилоне Истинного Бога (Дан. 3).

Согласно церковному преданию, Азария, Анания и Мисаил не избежали мученической кончины — много лет спустя они были обезглавлены по повелению персидского царя Камбиза. Житие трёх свя-

тых юношей описывается в книге пророка Даниила.

Пётр — апостол. После того, как трижды отрёкся от Христа (Мф 26:69-75; Мк 14:66-72; Лк 22:55-62; Ин 18:15-18, 18:25-27), всю оставшуюся жизнь оплакивал свой поступок.

Хананею и аз подражая, помилуй мя, вопию, Сыне Давыдов; касаюся края ризы, яко кровоточивая, плачу, яко Марфа и Мария над Лазарем.

Хананея — сиропиникиянка, которая, несмотря на то, что была язычницей, умолила Христа исцелить её дочь (Мк 7:24-30).

Сын Давыдов — так называли Христа иудеи потому, что по человечеству Он был потомком царя Давыда, о чём в ветхозаветное время предсказывали пророки.

Марфа и Мария — сёстры Лазаря в Вифании, в доме которого останавливался Христос. В Евангелии от Луки (Лк 10:38-42) Господь укоряет Марфу за то, что она заботится о многом, но не о главном — наставлении в Слове Божиим.

Лазарь — друг Христов, над которым совершилось одно из самых славных чудес Господа Иисуса Христа. Господь воскресил Лазаря, скончавшегося от внезапной болезни, на четвёртый день после смерти, когда Марфа и Мария горько оплакивали его и положили во гроб, откуда уже исходил смрад разлагающегося тела. Воскресение Лазаря, свидетелями которого стало множество народа, укрепило веру простых израильтян в Иисуса как в посланного Мессию, а апостолов после распятия Христа утвердило в надежде на Его воскресение.

Это событие послужило поводом к тому, что на следующий день тысячи людей приветствовали Спасителя с пальмовыми ветвями во время Его входа в Иерусалим, а книжники и фарисеи, видя, сколько народа уверовало в Него, окончательно решили составить заговор против Христа (Ин 11:1-12:11).

Память праведного Лазаря празднуется в субботу перед праздником Входа Господня в Иерусалим («Лазарева суббота»). После своего воскресения праведный Лазарь прожил ещё тридцать лет и был епископом в городе Китий на острове Кипр.

Зосима — преподобный, палестинский отшельник, который стал свидетелем чудесного перехода реки Иордан как по суху преподобной Марией Египетской и преподал ей христианское напутствие.

Еммануил («с нами Бог») — иносказательное имя Сына Божия, которое встречается у пророка Исаии: «Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя

Ему: Еммануил» (Ис. 7:14).

ПЕСНЬ 9

Моисей — см. песнь 6.

«Моисеово мирское бытие» — ветхозаветная книга Бытия, написанная пророком Моисеем, которая повествует о событиях библейской истории от начала бытия мира.

Ирод II Антипа — правитель палестинских областей Галилеи и Переи (Галаада) с 4 г. до н.э. — по 39 г. н.э., сын Ирода Великого. Имел преступную связь с Иродиадой — женой Ирода Филиппа II, своего брата, соправителя порабощённой римлянами Иудеи. Пророк Иоанн Предотеча обличал Ирода Антипу и Иродиаду за их грех.

Желая отомстить, Иродиада упросила Ирода заключить Иоанна Предотечу в темницу. Однажды, когда дочь Иродиады Саломея танцевала на пиршестве, Ирод Антипа обещал ей в награду за танец исполнить её желание. Иродиада воспользовалась этим случаем и приказала Саломее просить головы Иоанна Предотечи. Ради того, чтобы угодить Иродиаде и своим приближённым, Ирод приказал казнить Иоанна Предотечу и принести Саломее голову пророка на блюде (Мк 6:14-29).

Предотеча — Иоанн Креститель, пророк, предшествовавший приходу в мир Господа Иисуса Христа и проповедовавший покаяние (около 6 г. до н.э. — 30 г. н.э.). В знак покаяния Иоанн предлагал иудеям омыться в водах реки Иордан. Господь Иисус Христос, придя к Иоанну Предотече, крестился от него, чтобы обновить и освятить мир и человеческое естество.

Иаир — начальник синагоги в Капернауме, дочь которого воскресил Спаситель (Мк 5:22-43).

Закхей мытарь бе, но обаче спасашеся, и фарисей Симон соблажняшеся, и блудница приимаше оставительная разрешения от Имущаго крепость оставляти грехи, юже, душе, потщися подражати.

Закхей — сборщик подати в городе Иерихоне, через который проходил Спаситель. Закхей так желал видеть Христа, что переступил через свою гордость и полез на дерево, чтобы за окружавшей Спасителя толпой разглядеть Его. Но Господь обернулся к Закхею и, назвав его по имени, сказал, что остановится в его доме. Корыстолюбивый Закхей покался и половину своего имущества раздал нищим (Лк 19:1-10).

Симон — фарисей, пригласивший Христа обедать к себе и осудив-

ший Его за то, что Он позволяет прикасаться к себе грешнице — кающейся женщине, которая возлила на ноги Иисуса миро и отёрла своими волосами. В ответ Господь укорил фарисея, вопреки восточному закону гостеприимства, не помазавшего головы Спасителя елеем и не омывшего Его ноги, и сказал: «Прощаются грехи её многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит» (Лк 7:36-50).

Хананея — см. пояснение к 8-й песни.

Над выпуском работали:

Иван Пряхин (дополнение, исправление и редакция текста)

Использованы материалы и переводы:

Общество им. М.Н. Скабаллановича (перевод, изъяснение, оформление)

Священноинок Симеон (Дурасов) (перевод, изъяснение)

Профессор Евграф Иванович Ловягин (перевод)

Иеромонах Амвросий (Тимрот) (перевод)